ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8
4707 Schlüsslberg | AUSTRIA
+43 (0) 7248 61116-700 | FAX 7248 61116-720
info@zipper-maschinen.at | www.zipper-maschinen.at

Originalfassung

DE	**BETRIEBSANLEITUNG**	**RÜTTELPLATTE**

Übersetzung / Translation

EN	**USER MANUAL**	**PLATE COMPACTOR**
ES	**MANUAL DE INSTRUCCIONES**	**PLACA COMPACTADORA**
CZ	**NÁVOD K POUŽITÍ**	**VIBRAČNÍ DESKA**
SK	**NÁVOD NA POUŽITIE**	**VIBRAČNÁ DOSKA**

ZI-RPE160C

EAN: 9120039232805

ACHTUNG: Öl kontrollieren!
Motor startet nicht bei Ölmindermenge!!
ATENCIÓN: Compruebe el aceite!
El motor no arranca con nivel bajo de aceite!
POZOR: Skontrolujte olej!
Motor sa pri malom množstve oleja nespustí!!

ATTENTION: Check Oil!
Engine don't start with low oil!
POZOR: Zkontrolujte olej!
Motor se nespustí při nedostatku oleje!

Edition: 17.08.2020 – Revision - 00 – RaR - DE/EN/ES/CZ/SK

1 INHALT / INDEX / OBSAH

1 INHALT / INDEX / OBSAH 2
2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SEÑALES DE SEGURIDAD / BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY / BEZPEČNOSTNÉ ZNAČKY 7
3 TECHNIK / TECHNICS / DATOS TÉCNICOS / TECHNIKA / TECHNIKA 8
3.1 Lieferumfang / delivery content / Volumen de suministro / Rozsah dodávky / Rozsah dodávky ... 8
3.2 Komponenten / components / componentes / Komponenty / Komponenty ... 8
3.3 Technische Daten / Technical data / Ficha técnica / Technické údaje / Technické údaje ... 9
4 VORWORT (DE) 11
5 SICHERHEIT 12
5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung ... 12
5.1.1 Technische Einschränkungen ... 12
5.1.2 Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen ... 12
5.2 Anforderungen an Benutzer ... 12
5.3 Allgemeine Sicherheitshinweise ... 13
5.4 Spezielle Sicherheitshinweise zum Betrieb dieser Maschine ... 13
5.5 Sicherheitshinweise für Maschinen mit Verbrennungsmotor ... 13
5.6 Gefahrenhinweise ... 14
6 MONTAGE 15
6.1 Lieferumfang prüfen ... 15
6.2 Zusammenbau der Maschine ... 15
6.3 Checkliste vor der Inbetriebnahme ... 16
6.3.1 Motoröl-Stand prüfen ... 16
6.3.2 Füllstand des Kraftstofftanks überprüfen ... 17
6.3.3 Erregerölstand prüfen ... 17
7 BETRIEB 17
7.1 Informationen zur Erst-Inbetriebnahme ... 17
7.1.1 Testlauf Erstinbetriebnahme ... 17
7.1.2 Hinweise für die ersten 20 Betriebsstunden ... 18
7.2 Betriebshinweise ... 18
7.3 Maschine starten ... 18
7.4 Maschine stoppen ... 19
7.4.1 Not-Aus ... 19
7.4.2 Normales Ausschalten ... 19
7.5 Maschine Vorwärts / Rückwärts bewegen ... 19
8 WARTUNG 19
8.1 Instandhaltungs- und Wartungsplan ... 19
8.1.1 Maßnahmen-Tabelle ... 19
8.2 Öl der Rütteleinheit wechseln ... 20
8.2.1 Erreger-Öl-Wechsel / Kontrollieren ... 20
8.3 Motoröl wechseln ... 20
8.4 Luftfilter reinigen ... 21
8.5 Keilriemen und Kupplung überprüfen und tauschen ... 21
8.5.1 Keilriemenspannung überprüfen ... 21
8.5.2 Keilriemen spannen / wechseln ... 22
8.5.3 Kupplung überprüfen ... 22
8.6 Zündkerze reinigen ... 22
9 TRANSPORT 22
9.1 Transport über kürzere Distanzen ... 22
9.2 Heben und Abstellen auf anderen Transportmitteln ... 23
10 LAGERUNG 23
11 ENTSORGUNG 23
12 FEHLERBEHEBUNG 23

13 PREFACE (EN) 25
14 SAFETY 26
14.1 Intended use of the machine ... 26
14.1.1 Technical Restrictions ... 26
14.1.2 Prohibited Use / Forseeable Misuse ... 26
14.2 User Qualification ... 26
14.3 Safety instructions ... 26
14.4 Special safety instructions for that machine ... 27
14.5 Safety instructions for machines with combustion engine ... 27
14.6 Hazard warnings ... 27
15 ASSEMBLY 28
15.1 Check scope of delivery ... 28
15.2 Assembly ... 28
15.3 Checklist before each use ... 29
15.3.1 Checking the engine oil level ... 29
15.3.2 Checking the fuel tank level ... 30
15.3.3 Checking exciter oil level ... 30
16 OPERATION 30
16.1 Information on Initial Start-up ... 30
16.1.1 Test Run Initial Start-up ... 30
16.1.2 Notes on the first 20 operating hours ... 31
16.2 Operating Instructions ... 31
16.3 Starting the machine ... 31
16.4 Stopping the machine ... 32
16.4.1 In Emergency situation ... 32
16.4.2 Normal switch-off ... 32
16.5 Moving the machine forwards / backwards ... 32
17 MAINTENANCE 32
17.1 Maintenance and Servicing Plan ... 32
17.1.1 Table of Measures ... 32
17.2 Changing the exciter oil ... 32
17.2.1 Exciter oil check / change ... 33
17.3 Changing the engine oil ... 33
17.4 Changing the air filter ... 33
17.5 Checking and replacing V-belt and coupling ... 33
17.5.1 Checking the V-Belt tension ... 34
17.5.2 Tensioning / change of V-Belt ... 34
17.5.3 Checking the clutch ... 34
17.6 Cleaning the spark plug ... 34
18 TRANSPORT 35
18.1 Transport over shorter distances ... 35
18.2 Lifting and transporting with separate devices ... 35
19 STORAGE 35
20 DISPOSAL 35
21 TROUBLESHOOTING 35
22 PREFACIO (ES) 37
23 REGLAS DE SEGURIDAD 38
23.1 Uso adecuado ... 38
23.1.1 Condiciones de trabajo ... 38
23.1.2 Uso indebido / Peligro ... 38
23.2 Requisitos del usuario ... 38
23.3 Instrucciones generales de seguridad ... 38
23.4 Instrucciones especiales de seguridad para ZI-RPE160C ... 39
23.5 Instrucciones de seguridad para máquinas con motores de combustión ... 39
23.6 Advertencias de peligro ... 40
24 MONTAJE 41
24.1 Revisión de la entrega ... 41

24.2 Montaje 41
24.3 Comprobación antes de la puesta en marcha 42
24.3.1 Comprobar aceite del motor 42
24.3.2 Comprobar el nivel de combustible 43
24.3.3 Comprobar el nivel de aceite del excitador 43
25 FUNCIONAMIENTO 43
25.1 Información para la puesta en servicio inicial 43
25.1.1 Prueba de puesta en marcha inicial 43
25.1.2 Instrucciones para las primeras 20 horas de funcionamiento 43
25.2 Instrucciones de uso 44
25.3 Encendido de la máquina 44
25.4 Detener la máquina 45
25.4.1 Parada de emergencia 45
25.4.2 Apagado normal 45
25.5 Mover la máquina hacia adelante/atrás 45
26 MANTENIMIENTO 45
26.1 Plan de Mantenimiento y servicio 45
26.1.1 Acciones a realizar 45
26.2 Cambiar el aceite de la unidad vibratoria 46
26.2.1 Cambio/comprobación de aceite del excitador 46
26.3 Cambiar aceite del motor 46
26.4 Limpieza del filtro de aire 47
26.5 Comprobar y sustituir la correa y el embrague 47
26.5.1 Comprobación de la tensión de la correa trapezoidal 47
26.5.2 Tensión/cambio de correa trapezoidal 48
26.5.3 Revisar embrague 48
26.6 Limpieza de la bujía 48
26.7 Saque la tapa de la bujía y limpie cualquier residuo alrededor de la bujía. 48
27 TRANSPORTE 48
27.1 Transporte en distancias cortas 48
27.2 Elevación y depósito en otros medios de transporte 49
28 ALMACENAMIENTO 49
29 ELIMINACIÓN DE DESECHOS 49
30 SOLUCIÓN DE PROBLEMAS 49
31 PŘEDMLUVA (CZ) 51
32 BEZPEČNOST 52
32.1 Zamýšlené využití 52
32.1.1 Technická omezení 52
32.1.2 Zakázané použití / Rizikové/chybné použití 52
32.2 Požadavky na uživatele 52
32.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny 52
32.4 Zvláštní bezpečnostní pokyny pro tento stroj 53
32.5 Bezpečnostní pokyny pro stroje se spalovacími motory 53
32.6 Upozornění na nebezpečí 53
33 MONTÁŽ 55
33.1 Rozsah dodávky 55
33.2 Montáž 55
33.3 Kontrola před uvedením do provozu 56
33.3.1 Kontrola hladiny motorového oleje 56
33.3.2 Kontrola stavu paliva 57
33.3.3 Kontrola hladiny oleje budiče 57
34 PROVOZ 57
34.1 Informace o prvním uvedení do provozu 57
34.1.1 Zkušební uvedení do provozu 57
34.1.2 Pokyny pro prvních 20 provozních hodin 57
34.2 Provozní pokyny 58
34.3 Spuštění stroje 58

34.4 Vypnutí stroje 59
34.4.1 Nouzové vypnutí 59
34.4.2 Normální vypnutí 59
34.5 Pohyb stroje dopředu / dozadu 59
35 ÚDRŽBA 59
35.1 Plán údržby 59
35.1.1 Tabulka úkonů 59
35.2 Výměna oleje ve vibrační jednotce 60
35.2.1 Výměna / Kontrola oleje budiče 60
35.3 Výměna motorového oleje 60
35.4 Čištění vzduchového filtru 61
35.5 Kontrola a výměna klínového řemene a spojky 61
35.5.1 Kontrola napnutí klínového řemene 61
35.5.2 Napnutí / výměna klínového řemene 62
35.5.3 Kontrola spojky 62
35.6 Čištění zapalovací svíčky 62
36 TRANSPORT 62
36.1 Transport na krátké vzdálenosti 62
36.2 Zvednutí a umístění na jiný přepravní prostředek 63
37 SKLADOVÁNÍ 63
38 LIKVIDACE 63
39 ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ 63
40 PREDSLOV (SK) 65
41 BEZPEČNOSŤ 66
41.1 Použitie v súlade s určením 66
41.1.1 Technické obmedzenia 66
41.1.2 Zakázané použitia/nebezpečné chybné použitie 66
41.2 Požiadavky na používateľa 66
41.3 Všeobecné bezpečnostné pokyny 66
41.4 Špeciálne bezpečnostné pokyny týkajúce sa prevádzky tohto stroja 67
41.5 Bezpečnostné pokyny pre stroje so spaľovacím motorom 67
41.6 Upozornenia na nebezpečenstvá 68
42 MONTÁŽ 69
42.1 Kontrola rozsahu dodávky 69
42.2 Zostavenie/poskladanie stroja 69
42.3 Kontrolný zoznam pred uvedením do prevádzky 70
42.3.1 Kontrola stavu motorového oleja 70
42.3.2 Kontrola stavu naplnenia palivovej nádrže 70
42.3.3 Kontrola stavu oleja excitéra 71
43 PREVÁDZKA 71
43.1 Informácie týkajúce sa prvého uvedenia do prevádzky 71
43.1.1 Testovacia prevádzka – prvé uvedenie do prevádzky 71
43.1.2 Pokyny pre prvých 20 prevádzkových hodín 71
43.2 Prevádzkové pokyny 71
43.3 Spustenie stroja 72
43.4 Zastavenie stroja 72
43.4.1 Núdzové vypnutie 72
43.4.2 Normálne vypnutie 72
43.5 Pohyb stroja dopredu / dozadu 73
44 ÚDRŽBA 73
44.1 Plán údržby 73
44.1.1 Tabuľka opatrení 73
44.2 Výmena oleja vibračnej jednotky 73
44.2.1 Výmena/kontrola oleja excitéra 73
44.3 Výmena motorového oleja 74
44.4 Čistenie vzduchového filtra 74
44.5 Kontrola a výmena klinového remeňa a spojky 74

44.5.1 Kontrola napnutia klinového remeňa 75
44.5.2 Napnutie / výmena klinového remeňa 75
44.5.3 Kontrola spojky 76
44.6 Čistenie zapaľovacej sviečky 76
45 PREPRAVA 76
45.1 Preprava na krátke vzdialenosti 76
45.2 Zdvihnutie a zloženie na iných prepravných prostriedkoch..... 76
46 SKLADOVANIE 76
47 LIKVIDÁCIA 77
48 ODSTRÁNENIE CHÝB 77
49 ERSATZTEILE / SPARE PARTS / REPUESTOS NÁHRADNÍ DÍLY / NÁHRADNÉ DIELY 78
49.1 Ersatzteilbestellung / spare parts order / pedido de repuestos / Objednání náhradních dílů / Objednávanie náhradných dielov..... 78
49.2 Explosionszeichnung / exploded view / Despiece / Výkres v rozloženém stavu / Výkres rozloženej zostavy 80
50 EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-DECLARATION OF CONFORMITY / CERTIFICADO DE CONFORMIDAD / EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE 82
51 GARANTIEERKLÄRUNG (DE) 83
52 GUARANTEE TERMS (EN) 84
53 DECLARACIÓN DE GARANTÍA (ES) 85
54 PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ) 86
55 VYHLÁSENIE O POSKYTNUTÍ ZÁRUKY (SK) 87
56 PRODUKTBEOBACHTUNG | PRODUCT MONITORING 88

2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SEÑALES DE SEGURIDAD / BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY / BEZPEČNOSTNÉ ZNAČKY

DE SICHERHEITSZEICHEN
BEDEUTUNG DER SYMBOLE
EN SAFETY SIGNS
DEFINITION OF SYMBOLS
ES SEÑALES DE SEGURIDAD
DEFINICIÓN DE SÍMBOLOS
CZ BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY
VÝZNAM SYMBOLŮ
SK BEZPEČNOSTNÁ ZNAČKA
VÝZNAM SYMBOLOV

DE **CE-KONFORM!** - Dieses Produkt entspricht den EU-Richtlinien.
EN **CE-Conformal!** - This product complies with the EC-directives.
ES **CONFORME-CE -** Este producto cumple con las Directivas CE.
CZ **CE SHODA:** Tento výrobek vyhovuje směrnicím EU.
SK **V ZHODE S CE!** – Tento produkt vyhovuje smerniciam EÚ.

DE Anleitung beachten!
EN Follow the instructions!
ES Siga las instrucciones!
CZ Postupujte podle pokynů v návodu k obsluze!
SK Dodržiavajte návod!

DE Keine offene Flamme, Feuer, offene Zündquelle und Rauchen verboten!
EN No open flame, fire, open source of ignition and smoking prohibited!
ES Prohibido encender fuego, llamas o fumar!
CZ Otevřený plamen, oheň, otevřené zdroje vznícení a kouření jsou zakázané!
SK Zákaz otvoreného plameňa, ohňa, otvoreného zdroja vznietenia a fajčenia!

DE **Vergiftungsgefahr**! Nicht in Innenräumen und in der Nähe von offenen Fenstern und Belüftungen verwenden!
EN **Danger of Intoxication!** Only use outdoors and far from open windows and vents!
ES **Peligro de intoxicación!** No usar en interiores y cerca de ventanas abiertas y rejillas de ventilación!
CZ **Riziko intoxikace**! Nepoužívejte uvnitř a v blízkosti otevřených oken a větracích otvorů!
SK **Nebezpečenstvo otravy!** Nepoužívajte vo vnútorných priestoroch a v blízkosti otvorených okien a ventilácií!

DE Warnung vor heißer Oberfläche
EN Hot Surface
ES Advertencia de superficie caliente
CZ Varování před horkým povrchem
SK Varovanie pred horúcim povrchom!

DE Sicherheitsabstand einhalten!
EN Keep safe distance!
ES Mantenga una distancia segura!
CZ Dodržujte bezpečnou vzdálenost od stroje!
SK Dodržiavajte bezpečnú vzdialenosť!

DE Persönliche Schutzausrüstung tragen!
EN Wear personal protective equipment!
ES Usar equipo de protección!
CZ Používejte ochranné pomůcky!
SK Noste osobné ochranné pracovné prostriedky!

DE ***ACHTUNG: Öl kontrollieren! Motor startet nicht bei Ölmindermenge!!***
EN ***ATTENTION: Check Oil! Engine don't start with low oil!!***
ES ***ATENCIÓN: Controle el aceite! No arranque el motor con poco aceite!!***
CZ ***POZOR: Zkontrolujte hladinu oleje! Při nedostatku oleje motor nenastartuje!!***
SK ***POZOR: Skontrolujte olej! Motor sa pri malom množstve oleja nespustí!!***

DE **Hebepunkt!**
EN **Lifting point!**
ES **Punto de elevación!**
CZ **Zvedací bod!**
SK **Zdvíhací bod!**

DE Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder die entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!

EN Warning signs and/or stickers on the machine which are illegible or have been removed must be replaced immediately!

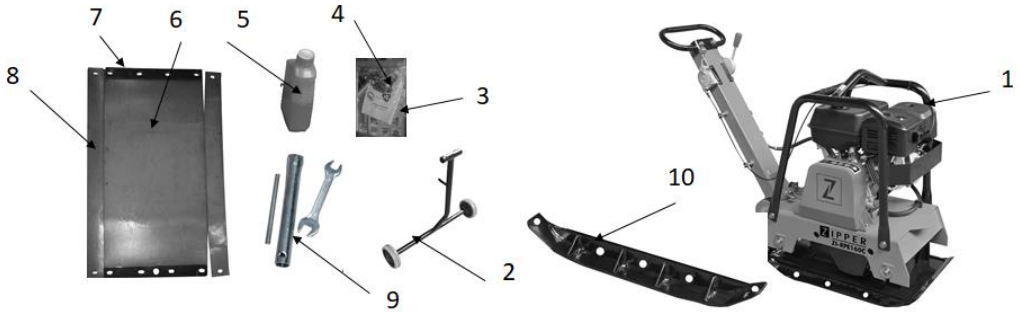
ES Los rótulos de advertencia y/o adhesivos de la máquina que sean ilegibles o que hayan sido retirados deben ser sustituidos inmediatamente!

CZ Výstražné štítky a/nebo samolepky, které jsou na stroji nečitelné nebo odstraněné, je nutné ihned nahradit.

SK Varovné štítky a/alebo nálepky na stroji, ktoré sú nečitateľné alebo boli odstránené, musíte okamžite nahradiť novými!

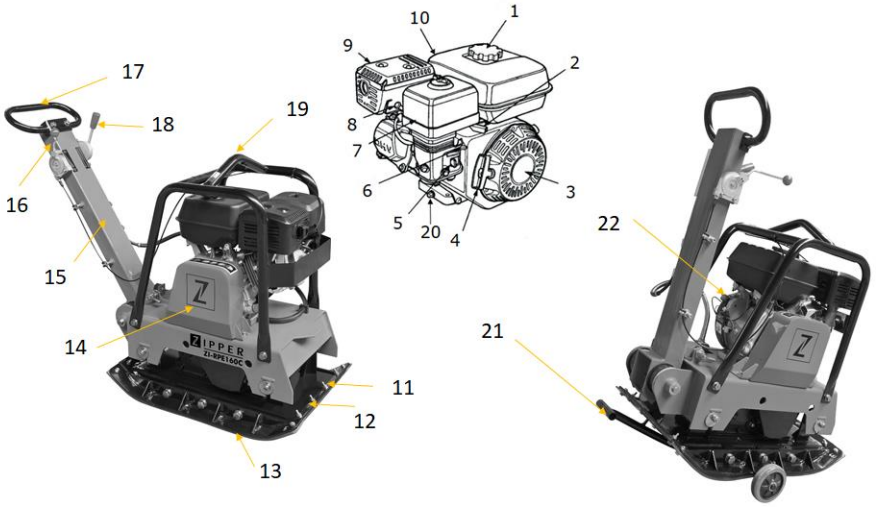
3 TECHNIK / TECHNICS / DATOS TÉCNICOS / TECHNIKA / TECHNIKA

3.1 Lieferumfang / delivery content / Volumen de suministro / Rozsah dodávky / Rozsah dodávky



ZI-RPE160C	
1	Maschine / machine / máquina / Stroj / Stroj
2	Transporträder / transport wheels / kit de desplazamiento (ruedas) / Transportní kola / Prepravné kolieska
3	Bedienunsanleitungen (Motor - Maschine) / user manual (engine – machine) / manual de instrucciones (motor - máquina) / Návod k použití (motor - stroj) / Návody na použitie (Motor – Stroj)
4	Montagekleinteile / hardware / juego de herramientas / Montážní díly / Drobné montážne diely
5	Motoröl / engine oil / aceite de motor / Motorový olej Motorový olej
6	Gummimatte / rubber mat / colchoneta de goma / Gumová podložka / Gumová rohož
7	Befestigungsschienen für Gummimatte / Mounting rails for rubber mat / rieles de montaje para colchoneta de goma / Montážní lišty pro gumovou podložku / Upevňovacie lišty pre gumovú rohož
8	Gummimattenerweierung / rubber mat extension / extensión de colchoneta de goma / Prodloužení gumové podložky / Rozšírenie gumovej rohože
9	Zündkerzenschlüssel + Werkzeug / spark plug key + tool / llave de bujías + herramienta / Klíč na svíčky + nářadí / Kľúč na sviečky + nástroj
10	Rüttelplattenverbreiterung (x2) / plate compator plate extension (x2) / extensión de placa vibratoria (x2) / Rozšíření vibrační desky (x2) / Rozšírenie vibračnej dosky (x2)

3.2 Komponenten / components / componentes / Komponenty / Komponenty



ZI-RPE160C			
1	Tankdeckel / fuel filler cap / tapón del depósito / Víčko palivové nádrže / Kryt palivovej nádrže	**12**	Richtungshebel (vorwärts rückwärts) / direction lever (forward + reverse) tension / Palanca de dirección (adelante, atrás) / Směrová páka (dopředu + dozadu) / Páka smeru (vpred vzad)
2	Unterer Gashebel / Lower throttle / Acelerador inferior / Spodní páka plynu / Dolná páka plynu	**13**	Handgriff / handle / placa vibratoria / Rukojeť / Rukoväť

3	Startseil-Abdeckung / Start rope cover Cubierta del cable de arranque / Kryt startovacího kabelu / Kryt štartovacieho lanka	**14**	Keilriemen-Abdeckung / V-belt cover / cubierta de correa trapezoidal / Kryt klínového řemene / Kryt klinového remeňa
4	Anlassergriff / starter handle / mango de arranque / Startovací rukojeť / Držadlo spúšťača	**15**	Führungsholm / handle bar / manillar / Řídítka / Vodiaca lišta
5	Kraftstoffhahn / fuel valve válvula de combustible / Palivový kohout / Palivový kohút	**16**	Rüttelplattenerweiterung (wenn verwendet) / plate compactor plate extension (if used) / extensión de la placa vibrante (si se usa) / Rozšíření vibrační desky (když je používáno) / Rozšírenie gumovej rohože (ak sa používa)
6	Choke-Hebel / choke lever / palanca del estrangulador / Páka sytiče / Páčka sýtiča	**17**	Rüttelplatte / plate / Mango / Vibrační deska / Vibračná doska
7	Luftfilter / air filters / filtros de aire / Vzduchový filtr / Vzduchový filter	**18**	Gummimatte (wenn verwendet) / rubber mat (if used) / colchoneta de goma (si se usa) / Gumová podložka (když je používána) / Gumová rohož (ak sa používa)
8	Zündkerze / spark plug / bujía / Zapalovací svíčka / Zapaľovacia sviečka	**19**	Heberahmen / Lifting frame / Bastidor de elevación / Zvedací rám / Zdvíhací rám
9	Auspuff / muffler / silenciador / Výfuk / Výfuk	**20**	Motoröl-Ablassschraube / oil drain plug / tapón de drenaje de aceite / Vypouštěcí šroub motorového oleje / Vypúšťacia skrutka motorového oleja
10	Kraftstofftank / fuel tank / depósito combustible / Palivová nádrž / Palivová nádrž	**21**	Transporträder / transport wheel / ruedas de transporte / Transportní kola / Prepravné kolieska
11	Oberer Gashebel / Upper throttle / Acelerador superior / Horní páka plynu / Horná páka plynu	**22**	Zündschalter / ignition switch / interruptor de encendido / Spínač zapalování / Spínač zapaľovania

3.3 Technische Daten / Technical data / Ficha técnica / Technické údaje / Technické údaje

ZI-RPE160C	
Motor / motor / Motor / Motor / Motor	1-Zylinder 4-Takt OHV-Motor G270F
Tankkapazität / fuel tank capacity capacidad del depósito / Obhem palivové nádrže / Kapacita nádrže	6 l
Krafststoff / fuel Combustible / Palivo / Palivo	bleifreies Benzin (ROZ 95), unleaded fuel (RON 95) gasolina sin plomo (95 RON), bezolovnatý benzin (ROZ 95) / bezolovnatý benzín (ROZ 95)
Motorleistung / engine power potencia del motor / Výkon motoru / Výkon motora	6,0 kW
Hubraum / displacement Cilindrada / Zdvih / Zdvihový objem	270 cm³
empfohlenes Motoröl / recommended engine oil aceite de motor recomendado / Doporučený motorový olej / Odporúčaný motorový olej	15W40
Motoröltank / engine oil tank capacity capacidad del depósito de aceite Nádrž motorového oleje / Nádrž motorového oleja	0,95 l
empfohlenes Erregeröl / recommended exciter oil aceite recomendado del excitador Doporučený motorový olej budiče / Odporúčaný olej excitéra	ISO VG320
Füllmenge Erregeröl / exciter oil capacity capacidad de aceite del excitador Objem oleje budiče / Plniace množstvo oleja excitéra	350 ml
Plattenlänge / plate length longitud de placa / Délka desky / Dĺžka doska	730 mm
Plattenbreite / plate width ancho de placa / Šířka desky / Šírka dosky	420 mm

Vibrationsstöße / vibrations shocks vibración por minuto / Vibrační rázy / Vibračné rázy	4000 min^{-1}
Zentrifugalkraft / centrifigal force fuerza centrífuga / Odstředivá síla / Odstredivá sila	30,5 kN
Max. Vorschub / max feed velocidad máxima / Max. posuv / Max. posuv	25 m/min
Verdichtungstiefe / compaction depth profundidad de compresión / Hutnicí hloubka / Hĺbka zhutnenia	500 mm
max. zulässige Schräglage (Motor) max. permissible inclination (motor) inclinación máxima permitida (motor) max. přípustný sklon (Motor) max. prípustná šikmá poloha (motor)	20°
Vibrationspegel / vibration level nivel de vibración / Hladina vibrací / Hladina vibrácií	22 m/s² k: 1,5 m/s²
Garantierter Schall-Leistungspegel L_{WA} guaranteed sound power level L_{WA} Nivel de potencia acústica garantizado L_{WA} Zaručená hladina akustického výkonu L_{WA} Garantovaná hladina akustického výkonu L_{WA}	108 dB(A)
Gewicht netto / weight net peso neto / Hmotnost netto / Hmotnosť netto	161 kg
Gewicht brutto / weight (gross) peso (bruto) / Hmotnost brutto / Hmotnosť brutto	176 kg
Verpackungs-Abmessungen / packaging dimensions dimensiones del embalaje / Rozměry balení / Rozmery obalu	775 x 425 x 1120 mm

4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung der ZIPPER Rüttelplatten ZI-RPE160C, nachfolgend als "Maschine" bezeichnet.

Die Anleitung ist Bestandteil der jeweiligen Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke an einem geeigneten, für Nutzer (Betreiber) leicht zugänglichen, vor Staub und Feuchtigkeit geschützten Ort auf, und legen Sie sie der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Beachten Sie im Besonderen das Kapitel Sicherheit!

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat an uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann Holzmann keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2018
Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das für ZIPPER Maschinen zuständige Gericht als vereinbart.

Kundendienstadresse

ZIPPER MASCHINEN GmbH
Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA
Tel.: +43 7248 61116-700
Mail: **info@zipper-maschinen.at**

5 SICHERHEIT

Dieser Abschnitt enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung der Maschine.

Zu Ihrer Sicherheit lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam durch. Das ermöglicht Ihnen den sicheren Umgang mit der Maschine, und Sie beugen damit Missverständnissen sowie Personen- und Sachschäden vor. Beachten Sie außerdem die an der Maschine verwendeten Symbole und Piktogramme sowie die Sicherheits- und Gefahrenhinweise!

5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

Zur Verdichtung von Böden (z.B. körnige Böden bestehend aus Kies und Sand oder Mischungen aus beiden) und zum Anrütteln von Pflastersteinen, Ziegeln u. dgl. auf kleinen bis mittelgroßen Flächen.

Die Gummimatte ist ausschließlich zum Anrütteln von Pflastersteinen, Ziegeln u.dgl. zu verwenden! Sonstige Materialien wie Kies, Splitt etc., sind ohne Gummimatte zu bearbeiten.

Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt ZIPPER-MASCHINEN keine Verantwortung oder Garantieleistung.

5.1.1 Technische Einschränkungen

Die Maschine ist für den Einsatz unter folgenden Umgebungsbedingungen bestimmt:

Rel. Feuchtigkeit:	max. 65 %
Temperatur (Betrieb)	+5° C bis +40° C
Temperatur (Lagerung, Transport)	-20° C bis +55° C

5.1.2 Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen

- Betreiben der Maschine ohne adäquate körperliche und geistige Eignung
- Betreiben der Maschine ohne entsprechende Kenntnis der Bedienungsanleitungen (Maschine + Motor).
- Änderungen der Konstruktion der Maschine
- Betreiben der Maschine bei Nässe und Regen
- Betreiben der Maschine in explosionsgefährdeter Umgebung
- Betreiben der Maschine in Innenräumen oder geschlossenen Bereichen
- Betreiben der Maschine ohne funktionierende bzw. fehlende Schutzbleche
- Betreiben der Maschine bei hartem Boden, gefrorener Erde, sowie gemischter Erde, die Fragmente von Ziegelsteinen enthält.
- Verdichten von Asphalt oder klebrigen Böden mit einem hohen Lehmanteil
- Entfernen der an der Maschine angebrachten Sicherheitskennzeichnungen
- Verändern, umgehen oder außer Kraft setzen der Sicherheitseinrichtungen der Maschine
- Nutzen der Maschine zum Transport von Personen

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. die Missachtung der in dieser Anleitung dargelegten Ausführungen und Hinweise hat das Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche gegenüber der Zipper Maschinen GmbH zur Folge.

5.2 Anforderungen an Benutzer

Voraussetzungen für das Bedienen der Maschine sind die körperliche und geistige Eignung sowie Kenntnis und Verständnis der Betriebsanleitung.

Bitte beachten Sie, dass örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken können!

Legen Sie ihre persönliche Schutzausrüstung vor Arbeiten an der Maschine an.

Arbeiten an elektrischen Bauteilen oder Betriebsmitteln dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft vorgenommen werden.

5.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind bei Arbeiten mit der Maschine neben den allgemeinen Regeln für sicheres Arbeiten insbesondere folgende Punkte zu berücksichtigen:

- Überprüfen Sie die Maschine vor jeder Verwendung auf ihren einwandfreien Zustand. Achten Sie darauf, dass alle Schutzvorrichtungen am richtigen Platz und funktionstüchtig sind, und vergewissern Sie sich, dass alle Muttern, Schrauben etc. fest angezogen sind. Nehme Sie die Maschine nicht in Betriebe, wenn Sie merken, dass Teile fehlen oder beschädigt sind!
- Sorgen Sie im Arbeits- und Umgebungsbereich der Maschine für ausreichende Lichtverhältnisse.
- Halten Sie Hände und Füße von sich bewegenden Maschinenteilen fern und achten Sie beim Arbeiten stets auf sicheren Stand.
- Stellen Sie sicher, dass der zu stampfende Bereich keine "stromführenden" Elektrokabel, Gas-, oder Wasserleitungen enthält, welche durch die Vibration beschädigt werden können.
- Entfernen Sie Einstellwerkzeug vor dem Einschalten von der Maschine.
- Lassen Sie die laufende Maschine niemals unbeaufsichtigt (Maschine vor dem Verlassen immer stillsetzen).
- Stellen Sie sicher, dass Unbefugte einen entsprechenden Sicherheitsabstand zum Gerät einhalten, und halten Sie insbesondere Kinder von der Maschine fern.
- Die Maschine darf nur von Personen betrieben, gewartet oder repariert werden, die mit ihr vertraut sind und die über die im Zuge dieser Arbeiten auftretenden Gefahren unterrichtet sind.
- Tragen Sie stets geeignete persönliche Schutzausrüstung (Gehörschutz, Handschuhe, Sicherheitsschuhe, eng anliegende Arbeitsschutzkleidung etc.)!
- Unterlassen Sie das Arbeiten an der Maschine bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen!
- Betreiben Sie das Gerät niemals in Gegenwart brennbarer Flüssigkeiten oder Gase (Explosionsgefahr!).
- Führen Sie Wartungs-, Einstell- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durch.
- Verwenden Sie nur von Zipper Maschinen empfohlene Ersatzteile und Zubehör.

5.4 Spezielle Sicherheitshinweise zum Betrieb dieser Maschine

- Die Maschine ist für die Bedienung durch eine Person konzipiert. Bedienen Sie die Maschine stets von hinten. Stellen Sie sich niemals seitlich neben oder vor die Maschine, wenn der Motor läuft
- Die längere durchgehende Benutzung der Rüttelplatte kann zu vibrationsbedingten Durchblutungsstörungen insbesondere der Hände, führen. Legen Sie deshalb regelmäßig Arbeitspausen ein!
  Tragen Sie geeignete Schutzhandschuhe, um die Vibrationsintensität abzuschwächen. Die Härte des zu bearbeitende Untergrundes, persönliche Veranlagung zu Durchblutungsstörungen als auch niedrige Außentemperaturen verringern die erlaubte Benutzungsdauer im erheblichen Maße.
- Vergewissern Sie sich bei Arbeiten in oder in der Nähe von Erdaushebungen oder Baugruben, dass die Wände stabil sind und nicht Gefahr laufen, aufgrund der Vibration einstürzen.
- Halten Sie sich von Kanten und Gräben fern und vermeiden Sie Situationen, in denen die Rüttelplatte umkippen könnte.
- Übermäßiger Lärm kann zu Gehörschäden und temporären oder dauerhaften Verlust der Hörfähigkeit führen. Tragen Sie einen nach Gesundheits- und Sicherheitsregelungen zertifizierten Gehörschutz, um die Lärmbelastung zu begrenzen.
- Erhöhen Sie die geregelte Leerlaufdrehzahl des Motors nicht über 3.500 U/min. Dies könnte zu Schäden an der Maschine oder Personenverletzungen führen.

5.5 Sicherheitshinweise für Maschinen mit Verbrennungsmotor

- Berühren Sie Motor und/oder Auspufftopf im laufenden Betrieb bzw. unmittelbar nach dem Abstellen nicht! Diese Bereiche werden im Betrieb heiß und können Verbrennungen verursachen.
- Berühren Sie den Zündkerzenstecker nicht, wenn der Motor läuft (elektrischer Schlag!).
- Betreiben Sie das Gerät nicht in geschlossenen Bereichen oder in schlecht belüfteten Räumen, außer es besteht adäquate Lüftung durch Abluftventilatoren oder Schläuche. (Erstickungsgefahr durch Kohlenmonoxyd!)
- Rauchen Sie nicht während des Betriebs der Maschine.
- Rauchen Sie nicht beim Auftanken der Maschine.
- Betanken Sie die Maschine nur in einem gut belüfteten Bereich.
- Betanken Sie die Maschine nicht, wenn der Motor läuft oder die Maschine noch heiß ist.
- Tanken Sie die Maschine nicht in der Nähe offener Flammen auf.

- Verschütten Sie beim Auftanken keinen Kraftstoff.
- Kurbeln Sie einen überfluteten Benzinmotor nicht an, so lange die Zündkerze herausgenommen ist – im Zylinder angestauter Kraftstoff spritzt aus der Zündkerzenöffnung heraus.
- Nehmen Sie an Benzinmotoren keinen Zündfunkentest vor, wenn der Motor überflutet oder Benzin zu riechen ist. Ein Streufunke könnte die Dämpfe entzünden.
- Verwenden Sie Benzin oder andere Arten von Kraftstoff bzw. entflammbare Lösungen nicht zum Reinigen der Maschinenteile, vor allem nicht in geschlossenen Räumen. Die Dämpfe von Kraftstoffen und Lösungen können explodieren.
- Halten Sie den Bereich um den Auspufftopf immer frei von Fremdsubstanzen, wie z.B. Blättern, Papier, Kartons etc. Ein heißer Auspufftopf könnte diese Substanzen entzünden und ein Feuer verursachen.
- Verschließen Sie den Tankdeckel nach dem Tankvorgang wieder.
- Überprüfen Sie Kraftstoffleitung und Tank regelmäßig auf Undichtheit und Risse. Betreiben Sie die Maschine nicht, wenn Lecks im Kraftstoffsystem bekannt sind.
- Lagern Sie Kraftstoff nur in dafür vorgesehenen und zugelassenen Behältern.

5.6 Gefahrenhinweise

Trotz bestimmungsmäßiger Verwendung bleiben bestimmte Restrisiken bestehen.

- **Quetschungen**
  Hände und Füße von bewegenden Teilen fernhalten, da die Gefahr besteht, dass sie unter die Rüttelplatte kommen. Minimieren Sie die Gefahr von Quetschungen ihres Fußes durch das Tragen von Arbeitsschuhen mit Stahlkappen.
  Stellen Sie sicher, dass die Maschine und der Bediener beim Aufstellen auf ebenem Gelände beide stabil sind und die Maschine während des Betriebs nicht umkippt, abrutscht oder fällt.
- **Gesundheitsschädigung durch Vibration**
  Eine längere durchgehende Benutzung einer Rüttelplatte kann zu vibrationsbedingten Störungen der Durchblutung, insbesondere der Hände, führen. Daher:
  - Legen Sie regelmäßig Pausen ein.
  - Tragen Sie geeignete Schutzhandschuhe, um die Vibrationsintensität abzuschwächen.
  - Die Härte des zu bearbeitende Untergrundes, persönliche Veranlagung zu Durchblutungsstörungen als auch niedrige Außentemperaturen verringern die erlaubte Benutzungsdauer im erheblichen Maße.

  Übermäßig lange Betriebszeiten können zu Gesundheitsschäden der Gelenke und des Muskelapparates insbesondere der Hände und Arme führen. Legen Sie Pausen nach eigenem Ermessen ein und beschränken Sie die Gesamtarbeitsdauer entsprechend ihres Gesundheitszustandes und ihres körperlichen Wohlbefindens.
- **Gefahrenquellen der Arbeitsumgebung**
  Stellen Sie sicher, dass die Wände eines Grabens stabil sind und nicht wegen der Vibration einstürzen.
  Stellen Sie sicher, dass der zu stampfende Bereich keine "stromführenden" Elektrokabeln, Gas-, oder Wasserleitungen enthält, welche durch die Vibration beschädigt werden können.
  Seien Sie vorsichtig, wenn Sie in der Nähe von ungeschützten Bohrungen oder Baugruben arbeiten. Der Betrieb der Maschine erfolgt nach eigenem Ermessen und auf eigene Verantwortung.
- **Verbrennungsgefahr**
  Das Berühren der Schalldämpfer, des Auspuffes und anderer erhitzbare Maschinenkomponenten kann, nach längerem durchgehenden Betrieb bzw. wenn der Motor heiß ist, zu schweren Verbrennungen führen.
- **Feuer- und Explosionsgefahren**
  Benzin ist sehr leicht entflammbar und unter bestimmten Bedingungen explosiv.
  NIEMALS Treibstoff oder Motoröl nachfüllen, während die Maschine im Betrieb oder heiß ist.
  Beim Auftanken und an Orten, an denen Kraftstoff gelagert wird, nicht rauchen und offene Flammen oder Funken fernhalten.
  Den Kraftstofftank nicht überfüllen und beim Auftanken die Verschüttung des Benzins vermeiden. Falls Benzin verschüttet wurde, unbedingt sicherstellen, dass dieser Bereich vor dem Starten des Motors vollkommen trocken/gereinigt ist.
  Stellen Sie sicher, dass der Tankverschluss nach dem Auftanken wieder gut verschlossen ist.
- **Chemische Gefahren**
  Einen Benzin- oder Dieselmotor nie in einem verschlossenen Bereich ohne ausreichende Belüftung bedienen oder auftanken.
  Kohlenmonoxid Abgase von den inneren Antriebseinheiten des Verbrennungsmotors können in begrenzten Räumen durch Einatmen Gesundheitsschäden und Tod verursachen. Daher die Maschine nur in gut gelüfteten Räumen bzw. im Freien in Betrieb nehmen.

Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können im Umgang mit den Maschinen Gefährdungssituationen auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung wie folgt gekennzeichnet sind:

GEFAHR
Ein auf diese Art gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht gemieden wird.

WARNUNG
Ein solcherart gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

VORSICHT
Ein auf diese Weise gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

HINWEIS
Ein derartig gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

Ungeachtet aller Sicherheitsvorschriften sind und bleiben ihr gesunder Hausverstand und ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung der wichtigste Sicherheitsfaktor bei der fehlerfreien Bedienung der Maschine. **Sicheres Arbeiten hängt in erster Linie von Ihnen ab!**

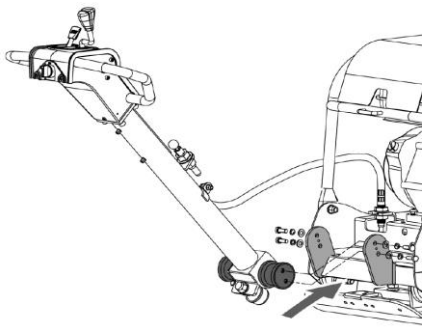
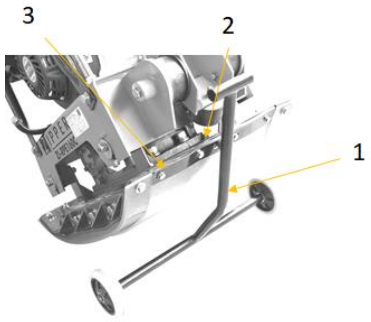
6 MONTAGE

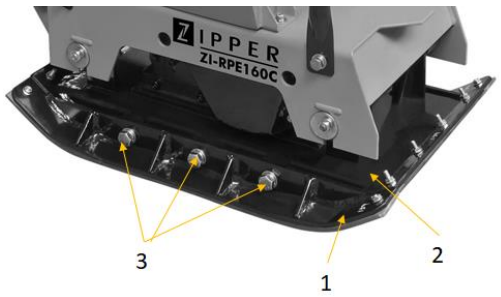
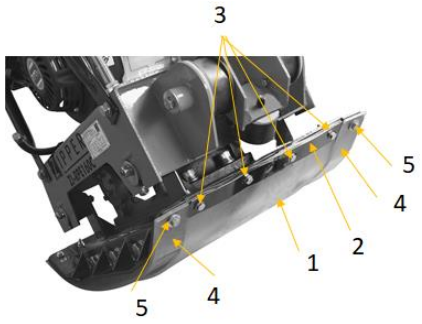
6.1 Lieferumfang prüfen

Überprüfen Sie die Maschine nach Anlieferung unverzüglich auf Transportschäden und fehlende Teile.

6.2 Zusammenbau der Maschine

Die Maschine kommt vormontiert, es sind lediglich die zum Transport demontierten Teile wieder zu montieren.

	**1. Führungsholm:** Den Führungsholm in den Aufnahmekanal stecken und mit Sechskantschrauben M10X25, Federscheiben und Unterlegscheiben befestigen.
	**2. Transporträder (bei Bedarf)** - Rüttelplatte hochkippen - Transporträder (1) mit Bolzen (2) in Grundplatte (3) der Maschine einhängen - Rüttelplatte langsam auf Transporträder zurückkippen

	**3. Plattenverbreiterung (bei Bedarf)** Die Plattenverbreiterung (1) an beiden Seiten der Maschine mittels drei Schrauben / Scheiben (3) an der Grundplatte (2) fixieren
	**4. Gummimatte (bei Bedarf)** Die Gummimatte (1) mittels Befestigungsschiene (2) und vier Schrauben/Scheiben (3) an der Maschine befestigen die Gummimattenerweiterung (4) bei Bedarf mittels Schrauben/Scheiben (5) an der Plattenverbreiterung befestigen

6.3 Checkliste vor der Inbetriebnahme

HINWEIS

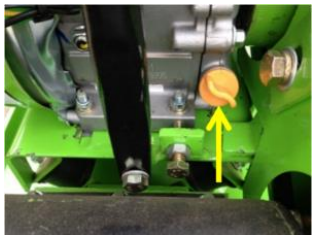
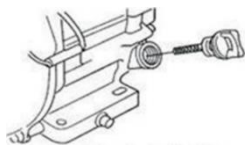
Der Einsatz von Farbverdünnern, Benzin, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln führt zu Sachschäden an den Oberflächen! Für die der Reinigung deshalb nur milde Reinigungsmittel verwenden!

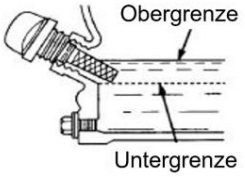
- Reinigen Sie die Maschine und entfernen Sie gegebenenfalls Schmutz und Staub.
- Wenn der Luftfilter verschmutzt ist, blasen Sie die Filterpatrone von innen durch, indem Sie einen Strahl trockener Druckluft auf und ab bewegen. Fahren Sie damit so lange fort, bis der gesamte Staub entfernt ist. Ersetzen Sie den Luftfilter erforderlichenfalls durch einen neuen.
- Prüfen Sie den Vergaser auf äußeren Schmutz und Staub und reinigen Sie ihn gegebenenfalls mit trockener Druckluft.
- Überprüfen Sie Feststellmuttern und Schrauben auf festen Sitz. (Durch Vibrationen gelöste Schrauben oder Bolzen können zu Unfällen führen!)

6.3.1 Motoröl-Stand prüfen

HINWEIS

Ein zu niedriger Ölstand führt zu Schäden am Motor und verkürzt die Lebensdauer der Maschine. Überprüfen Sie deshalb vor jedem Start den Motoröl-Stand und füllen Sie gegebenenfalls Motoröl nach.

	1. Zur Prüfung des Motoröl-Standes stellen Sie die Maschine auf einer sicheren, ebenen Fläche ab. Motor abschalten und Maschine zehn Minuten stehen lassen, damit sich das zirkulierende Öl in der Ölwanne sammeln kann. 2. Öl-Messstab herausdrehen und mit einem sauberen, fusselfreien Lappen oder einem nicht fasernden Papiertuch abwischen.
	3. Messstab wieder bis zum Anschlag in die Öffnung schieben, aber nicht einschrauben. (Achten Sie darauf, dass der Stab wirklich ganz eingeschoben wurde – manchmal verkantet er sich.)

	4. Öl-Messstab wieder herausziehen und Ölstand ablesen. Dafür gibt es zwei Markierungen – siehe Abbildung links. 5. Bei niedrigem Ölstand empfohlenes Öl bis maximal zum oberen Rand nachfüllen (maximales Füllvolumen: ca. 0,5 Liter). 6. Öl-Messstab wieder einschieben und festdrehen.

6.3.2 Füllstand des Kraftstofftanks überprüfen

HINWEIS

Beachten Sie die Sicherheitsvorschriften zur Kraftstoffkontrolle. Filtern Sie den Kraftstoff beim Tanken um zu verhindern, dass Fremdpartikel in den Verbrennungsraum gelangen. Wischen Sie ausgelaufenen Kraftstoff auf.

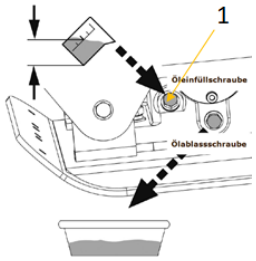
Ablauf:

1. Tankdeckel (sitzt auf dem Kraftstofftank) aufschrauben.
2. Füllstands-Überprüfung in Form einer Sichtprüfung. Erforderlichenfalls Benzin mit entsprechender Oktanzahl (ROZ 95) nachfüllen.
3. Tankdeckel nach dem Tanken wieder gut verschließen.

6.3.3 Erregerölstand prüfen

HINWEIS

Ein zu niedriger Ölstand führt zu Schäden am Erreger und verkürzt die Lebensdauer der Maschine. Überprüfen Sie deshalb vor jedem Start den Erregeröl-Stand und füllen Sie gegebenenfalls Erreger-Öl nach.

	1. Rüttelplatte waagerecht stellen. 2. Öleinfüllschraube (1) öffnen. 3. Ölstand kontrollieren. Öl sollte bis zum Gewindeanfang der Einfüllbohrung reichen. 4. Ggf. Erreger-Öl nachfüllen 5. Öleinfüllschraube (1) montieren und fest anziehen.

7 BETRIEB

- Sichern Sie die Arbeitsumgebung ab, bevor Sie mit dem Verdichten beginnen.
- Nehmen Sie die Maschine erst in Betrieb, nachdem Sie die Sicherheitshinweise gelesen und verstanden haben, sowie die vor der Erstinbetriebnahme erforderlichen Maßnahmen durchgeführt haben.
- Der richtige Feuchtigkeitsgehalt des Bodens ist sehr wichtig für korrektes Verdichten. Die Verdichtung zu trockener Materialien wird durch Anfeuchten des Materials erleichtert. Zu viel Feuchtigkeit dagegen hinterlässt wassergefüllte Hohlräume, die die Tragfähigkeit des Bodens schwächen.
- Nässe bzw. übermäßige Bewässerung kann zur Überlastung und zum Absterben des Motors führen.

7.1 Informationen zur Erst-Inbetriebnahme

HINWEIS

Beachten Sie, dass die Maschine ohne Motoröl und Kraftstoff ausgeliefert wird. Stellen sie sicher, dass diese Betriebsmittel vor der Erst-Inbetriebnahme aufgefüllt sind.

ACHTUNG: Maschine startet nicht bevor Motoröl bis zur Obergrenze nachgefüllt ist Ölmangelschmierung!

7.1.1 Testlauf Erstinbetriebnahme

- Lassen Sie die Maschine für rund 3 Minuten im Leerlauf laufen
- Achten Sie auf abnormale Geräusche

- Achten Sie auf die Abgase (zu schwarz, zu weiß)?

7.1.2 Hinweise für die ersten 20 Betriebsstunden

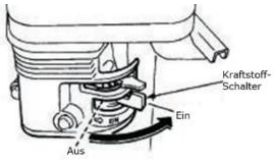
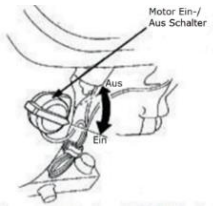
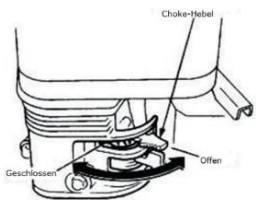
Um die Lebenserwartung Ihrer Maschine zu optimieren, sollten Sie folgende Punkte befolgen:

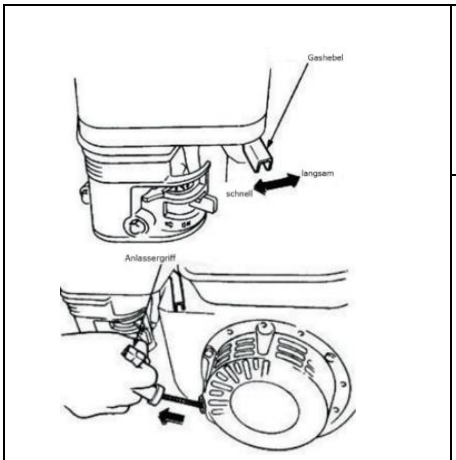
- Schonen Sie den Motor die ersten 20 Betriebsstunden (dies gilt auch für gebrauchte Motoren nach einer umfassenden Wartung). Das heißt, geringere Drehzahl und geringere max. Arbeitsbelastung als während des Normalbetriebs.
- Wechseln Sie das Motoröl nach den ersten 20 Betriebsstunden.

7.2 Betriebshinweise

- Ziehen Sie bei laufendem Motor niemals den Seilzug an. Dies schädigt den Motor.
- Der Zugmechanismus für die Veränderung der Motordrehzahl ist mit einer Justierschraube begrenzt. Diese ist werkseingestellt. Verändern Sie diese Einstellung nie eigenmächtig, Sie könnten den Motor überlasten.
- Betreiben Sie die Maschine unter keinen Umständen auf Gefällen von über 20°, da selbst bei optimalem Ölstand der Motor nicht mit genug Schmierung versorgt sein könnte.
- In der Richtung der Vorrückbewegung der Rüttelplatte und innerhalb eines Bereichs von einem Meter um den Rüttler, darf niemand außer dem Bediener stehen.
- Während des Verdichtens und Erhöhens eines Erdbauwerks sollte zuerst zirka 10 bis 15 cm innerhalb des Randes zwei bis dreimal verdichtet werden, dann wird der Rand verdichtet.
- Wenn Sie die Erde im Inneren eines Gebäudes rütteln, sollte die Rüttelplatte den Untergrundaufbau, die Stahlbetonpfähle, die Unterlage der Maschine sowie die Untergrundrohre usw. nicht berühren.
- Beim Arbeiten innerhalb des Gebäudes darf die Rüttelplatte oder der Exzenterblock nicht gegen die Wände schlagen.
- Kommen auf einer Fläche mehrere Rüttelplatten gleichzeitig zum Einsatz, dann sollte der Parallelabstand der Maschinen zueinander nicht weniger als fünf Meter und der Abstand zwischen der vorderen und der hinteren Maschine nicht weniger als zehn Meter betragen.
- Wenn die Maschine in einer gerade noch ordnungsgemäßen Umgebung arbeitet, z.B. auf weichem oder unebenem Boden, vergewissern Sie sich, die Leistung auf das niedrigste zu senken, um ein Versinken der Maschine zu vermeiden.
- Lassen Sie in den folgenden, besonders gefährlichen, Bereichen erhöhte Aufmerksamkeit walten:
- Bei Tunnelarbeiten muss für eine gute Belüftung gesorgt werden, um Unfälle zu vermeiden. Es muss darüber hinaus ein funktionierendes Kontrollsystem für die Funktionstüchtigkeit der Frischluftversorgung geben.

7.3 Maschine starten

	1. Drehen Sie den Kraftstoffhahn auf die Position „EIN“.
	2. Drehen Sie den Motor EIN/AUS-Schalter (Zündschalter) ebenfalls auf die Position „EIN“.
	Hinweis: Die Geschlossen-Position des Choke-Hebels reichert das Kraftstoffgemisch zum Starten eines kalten Motors an. Die Geöffnet-Position liefert das richtige Kraftstoffgemisch für den Normalbetrieb nach dem Start sowie für den Neustart eines warmen Motors. 3. Bringen Sie den Choke-Hebel in die Position „GESCHLOSSEN“, nur für kalten Motor.



4. Stellen Sie den Gashebel auf „Halbgas" (= Mittelstellung zwischen „schnell" und „langsam".

Hinweis: Ziehen Sie das Starterseil nicht bis zum Ende durch und lassen Sie es nach dem Ziehen nicht zurückschnellen, sondern nur zügig zurückspulen.

5. Fassen Sie den Startergriff und ziehen Sie ihn langsam heraus. Der Widerstand wird an einer bestimmten Stelle am stärksten. Dieser Punkt entspricht dem Kompressionspunkt. Lassen Sie das Seil von diesem Punkt aus ein wenig zurückrollen und ziehen Sie es dann kraftvoll heraus.
6. Schalten sie den Choke-Hebel nach „Offen, wenn der Motor läuft.
7. Gashebel weiter öffnen Maschine beginnt zu rütteln.

7.4 Maschine stoppen

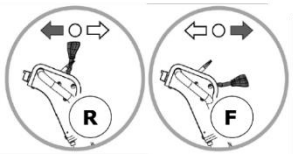
7.4.1 Not-Aus

Bei Gefahr und/oder in einer Notsituation Gashebel in die niedrigste Position und den Zündschalter sofort in die OFF-Position stellen.

7.4.2 Normales Ausschalten

1. Stellen Sie den oberen Gaszughebel auf „Minimum" und lassen Sie den Motor bei niedriger Drehzahl noch ca. 3 Minuten leer laufen.
2. Stellen Sie dann den Motor Ein/Aus Schalter (Zündschalter) auf die Off Position.
3. Schließen Sie den Kraftstoffhahn
4. Warten Sie mit der Einlagerung der Maschine so lange zu, bis der Motor abgekühlt ist.

7.5 Maschine Vorwärts / Rückwärts bewegen



Vorwärts (F): Richtungshebel nach vorne drücke

Rückwärts (R): Richtungshebel nach vorne drücken

8 WARTUNG

WARNUNG

Heiße Oberflächen und rotierende Maschinenteile bei laufendem Motor können schwere Verletzungen hervorrufen oder sogar zum Tod führen. Setzen Sie die Maschine vor Umrüst-, Einstell-, Reinigungs- und Wartungsarbeiten immer still und sichern Sie sie gegen unbeabsichtigte Wiederinbetriebnahme.

8.1 Instandhaltungs- und Wartungsplan

8.1.1 Maßnahmen-Tabelle

Was?	Häufigkeit (Intervall)
Kraftstoffstand überprüfen	vor jeder Inbetriebnahme
Motoröl-Stand überprüfen	vor jeder Inbetriebnahme
Kontrolle der Bedienelemente	vor jeder Inbetriebnahme
Kontrolle auf beschädigte Teile	vor jeder Inbetriebnahme
Kontrolle auf lockere oder verlorene Schrauben	vor jeder Inbetriebnahme
Motoröl wechseln	Nach den ersten 20 h, danach alle 100 h
Keilriemen überprüfen	alle 50 h; Ersatz nach 300 h oder 1 Jahr
Erreger-Öl wechseln	Nach den ersten 50 h, danach alle 200 h
Luftfilterreinigung	alle 50 h, Ersatz nach 300 h oder 1 Jahr
Zündkerzenprüfung	alle 100 h; Ersatz nach 300 h oder 1 Jahr

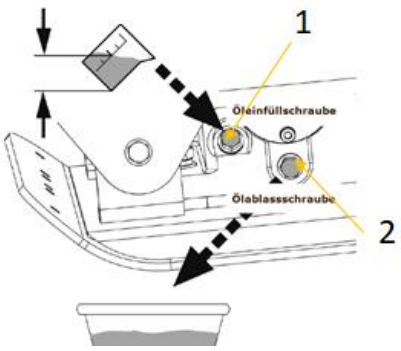
Die angegebenen Intervalle beziehen sich auf das Arbeiten unter „normalen" Betriebsbedingun-gen. Je nach Belastung kann ein Wechsel/Tausch aber auch schon zu einem früheren Zeitpunkt erforderlich sein.

8.2 Öl der Rütteleinheit wechseln

HINWEIS

Altöle sind giftig und dürfen nicht in die Umwelt gelangen! Kontaktieren Sie gegebenenfalls die lokalen Behörden für Informationen bezüglich der ordnungsgemäßen Entsorgung.

8.2.1 Erreger-Öl-Wechsel / Kontrollieren



Kontrolle

1. Rüttelplatte waagerecht stellen.
2. Öleinfüllschraube (1) öffnen.
3. Ölstand kontrollieren. Öl sollte bis zum Gewindeanfang der Einfüllbohrung reichen.
4. Ggf. Erreger-Öl nachfüllen
5. Öleinfüllschraube (1) montieren und fest anziehen.

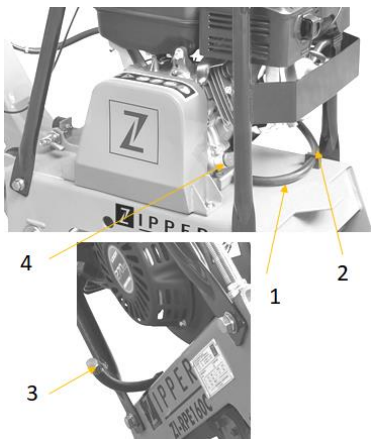
Wechseln.

1. Öleinfüllschraube (1) und Ölablassschraube (2) öffnen.
2. Rüttelplatte kippen und so lange gekippt halten, bis das Öl ausgelaufen ist. Öl in einem dafür geeigneten Behälter auffangen!
3. Rüttelplatte waagerecht stellen und Ölablassschraube (2) montieren und fest anziehen.
4. Durch Öl-Einfüllbohrung Erreger-Öl einfüllen (ca. 400ml).
5. Öleinfüllschraube (1) montieren und fest anziehen.

8.3 Motoröl wechseln

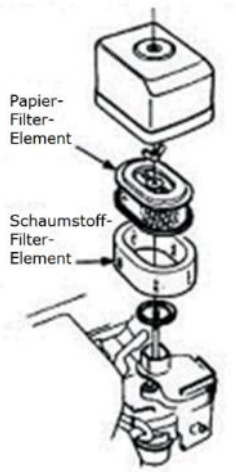
HINWEIS

Altöle sind giftig und dürfen nicht in die Umwelt gelangen! Kontaktieren Sie gegebenenfalls die lokalen Behörden für Informationen bezüglich der ordnungsgemäßen Entsorgung.



1. Schlauch (1) zum Ablassen des Öls aus der Halterung (2) nehmen.
2. Schraube am Schlauch (3) zum Ablassen entfernen. Das abfließende Öl in einem Auffangbehälter sammeln und fachgerecht entsorgen!
3. Öl-Ablassschraube nach dem Entleeren wieder anziehen.
4. Über die Einfüll-Öffnung (4) neues Öl nachfüllen (s. Abschnitt Motoröl-Stand prüfen).
   Verwenden *Sie nur qualitativ hochwertiges Motor-Öl. z.B. SAE30 oder 15W40 oder vergleichbares*

8.4 Luftfilter reinigen



Ein verunreinigter Luftfilter kann zu Problemen beim Anlassen der Maschine, zu Leistungsverlust während des Betriebs und zur Verkürzung der Motorlebensdauer beitragen.

Für Motorschäden infolge unterlassener regelmäßiger Reinigung des Luftfilters übernimmt Zipper Maschinen Keinerlei Haftung.

1. Zum Reinigen des Luftfilters lösen Sie als erstes die Flügelmutter am Luftfiltergehäuse, entfernen sie die Abdeckung (Schaumstoff-Filter-Element) und nehmen die Luftfilterkassette (Papier-Filter-Element) heraus. Reinigen Sie beide Elemente mechanisch mit einer weichen Bürste
2. Soll nur die Luftfilterkassette gereinigt werden, blasen Sie mit einem trockenen Druckluftstrahl von der Innenseite gegen den Filter, bis der gesamte Staub entfernt ist.

   Ein Luftfilterwechsel steht an, wenn:
   - die Motorleistung abfällt und der Treibstoffverbrauch gleichzeitig zunimmt
   - der Ölverbrauch zunimmt
   - das Anlassen des Motors schwerer wird

8.5 Keilriemen und Kupplung überprüfen und tauschen

WARNUNG

Warnung vor Erfassungs-/Einzugsgefahr! Versuchen Sie niemals, den Keilriemen bei laufendem Motor zu überprüfen. Ihre Hände könnten zwischen Keilriemen und Kupplung geraten. Schwere Handverletzungen sind die Folge.

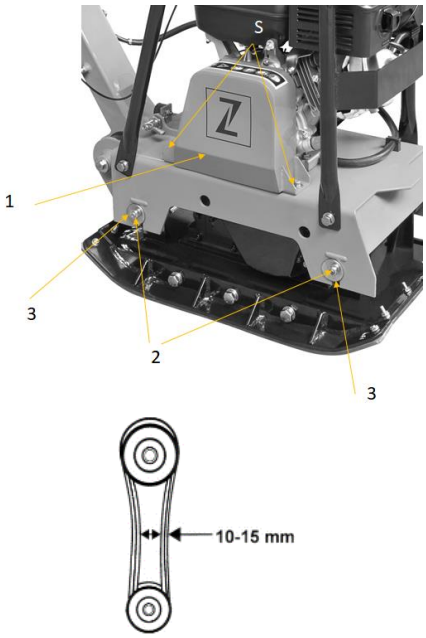
HINWEIS

Sollte die Rüttelleistung der Maschine – unabhängig von der Anzahl der geleisteten Betriebsstunden – während des normalen Betriebs plötzlich nachlassen oder ganz aussetzen, überprüfen Sie zuallererst Keilriemen und Kupplung.

Lose oder verschlissene Keilriemen reduzieren die Effizienz der Kraftübertragung, haben eine schwache Verdichtungsleistung zur Folge und verkürzen die Lebensdauer des Riemens selbst.

Überprüfen Sie deshalb die Keilriemenspannung in den vorgeschriebenen Zeitabständen.

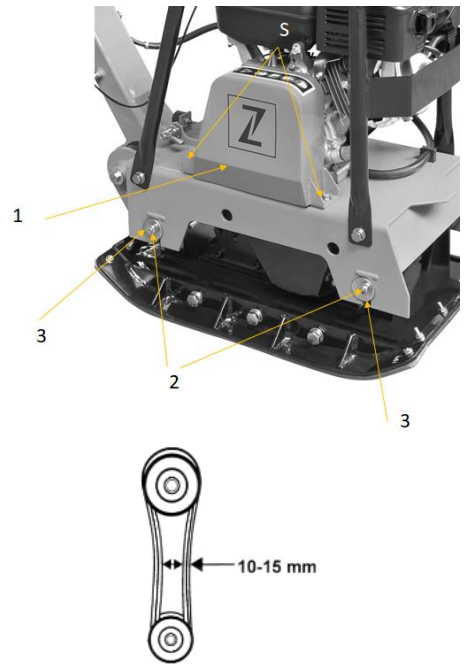
8.5.1 Keilriemenspannung überprüfen



Schrauben (S) der Keilriemenabdeckung (1) lösen und Keilriemenabdeckung entfernen. Mittels Daumendruck die Nachgiebigkeit des Keilriemens prüfen.

Liegt diese innerhalb von ca. 10-15mm keine Aktionen notwendig. Ist Nachgiebigkeit höher muss der Keilriemen nachgespannt (Keilriemen spannen) oder gewechselt werden.

8.5.2 Keilriemen spannen / wechseln



Spannen
- Keilriemenabdeckung (1) entfernen.
- Lösen aller vier Muttern (2) zwei je Seite
- Exzenterscheibe (3) nach oben drehen um den Abstand der beiden Riemenscheiben und somit die Riemenspannung zu erhöhen.
- alle vier Muttern (2) wieder festziehen
- Keilriemenspannung kontrollieren
- Wenn passend Keilriemenabdeckung (1) wieder montieren und mittels der Schrauben (S) fixieren. Ansonsten Riemenspannung erneut justieren.

Wechseln
- Keilriemenabdeckung (1) entfernen.
- Lösen aller vier Muttern (2) zwei je Seite
- Riemenspannung verringern durch drehen der Exzenterscheiben(3) nach unten (Abstand der Riemenscheiben wird minimiert).
- alten Riemen von der Scheibe ziehen und durch neuen ersetzen.
- Riemen spannen
- alle vier Muttern (2) wieder festziehen
- Keilriemenspannung kontrollieren
- Wenn passend Keilriemenabdeckung (1) wieder montieren und mittels der Schrauben (S) fixieren. Ansonsten Riemenspannung erneut justieren.

8.5.3 Kupplung überprüfen

Bei abgenommenem Riemen die Außentrommel der Kupplung auf „Fresser" und die Keil Nut auf Verschleiß oder Beschädigung prüfen. Überprüfen Sie die Außenseite bei abgenommenem Riemen auf Fresser und die "V"-Nut auf optischen Verschleiß und optischer Beschädigung. Reinigen Sie die V-Nut nach Bedarf. Wenn der Schuh abgenutzt ist, wird die Kraftübertragung unzureichend und es kommt zum Rutschen.

8.6 Zündkerze reinigen

1. Ziehen Sie die Zündkerzen-Kappe heraus und entfernen Sie Verunreinigungen im Außenbereich der Zündkerze.
2. Schrauben Sie anschließend die Zündkerze mit dem Zündkerzen-Schlüssel heraus.
3. Überprüfen Sie die Keramikisolierung, reinigen Sie die Elektroden (Metallspitzen) und kontrollieren Sie den Abstand zwischen den Kontakten. Er sollte 0,7 bis 0,8 mm betragen.
4. Bauen Sie die gereinigte (oder getauschte) Zündkerze wieder ein und bringen Sie die Zündkerzenkappe wieder an.

9 TRANSPORT

WARNUNG

Maschine niemals mit laufendem Motor anheben oder transportieren!

9.1 Transport über kürzere Distanzen

Für den Transport über kurze Distanzen verwenden Sie die Handhalterung und die montierte Transporteinrichtung:

1. Transporteinrichtung in Bohrung an der Grundplatte einsetzen.
2. Maschine auf Transportvorrichtung aufsetzen.
3. Maschine mit Handgriff und Transportvorrichtung bewegen.

   Bewegen Sie die Maschine nur auf ebenem und festem Boden!

9.2 Heben und Abstellen auf anderen Transportmitteln

HINWEIS

Für das Heben und Abstellen der Maschine auf einem anderen Transportmittel sind zwei Personen erforderlich – eine Person für die Bedienung des Hebezeugs und eine Person, um die Maschine in Balance zu halten.

1. Für den Transport über längere Strecken falten Sie den Haltegriff so weit wie möglich nach vorn.
2. Stellen Sie sicher, dass die Hebeeinrichtung einschließlich Zubehör für Lasten größer als das Gewicht der Maschine geeignet ist.
3. Überprüfen Sie vor dem Anheben die Schweißnaht am Heberahmen und die Fixierung des Heberahmens.
4. Heben Sie die Maschine zunächst nur wenige Zentimeter an um die Tragfähigkeit zu überprüfen.
5. Heben Sie die Maschine in der Folge so behutsam wie möglich in die gewünschte Position.
6. Sichern Sie die Ladung für den Transport ordnungsgemäß.

10 LAGERUNG

Wenn die Maschine längere Zeit (>30 Tage) still steht:

1. Öltanks bzw. Treibstofftank leeren.
2. Die Zündkerze abnehmen und einige Tropfen Motoröl in den Zylinder einfüllen. Mittels Seilstarter den Motor einige Male umdrehen, sodass das Öl im Zylinderinnenraum gut verteilt wird. Die Zündkerze reinigen und wieder anbringen.
3. Die ausgekühlte Maschine abdecken und außerhalb der Reichweite von Kindern und nicht autorisierten Personen in einer gut belüfteten, trockenen und frostfreien Umgebung lagern.

11 ENTSORGUNG

Entsorgen Sie Ihre Maschine nicht im Restmüll. Kontaktieren Sie Ihre lokalen Behörden für Informationen bzgl. der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Rüttelplatte oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet, Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.

12 FEHLERBEHEBUNG

WARNUNG

Heiße Oberflächen und rotierende Maschinenteile bei laufendem Motor können schwere Verletzungen hervorrufen oder sogar zum Tod führen. Maschine vor Arbeiten zur Störungsbeseitigung immer still setzen und gegen unbeabsichtigte Wiederinbetriebnahme sichern.

Sollten sie sich außer Stande sehen, erforderliche Reparaturen ordnungsgemäß durchzuführen und/oder besitzen sie die vorgeschriebene Ausbildung dafür nicht, ziehen sie immer einen Fachmann zum Beheben des Problems hinzu.

Fehler	Mögliche Ursache / Behebung
Motor springt nicht an	▪ Ein/Aus-Schalter überprüfen und sicherstellen, dass er auf "Ein" positioniert ist. ▪ Kraftstoffversorgung überprüfen. ▪ Motor-Ölstand überprüfen (ein Sensor verhindert den Start, wenn der Ölstand zu niedrig ist). ▪ Sicherstellen, dass das Zündkabel der Zündkerze angeschlossen ist. ▪ Zündkerze überprüfen ▪ Vergaser und Luftfilter überprüfen und sicherstellen, dass sie sauber sind.
Motor stoppt	▪ Kraftstoffversorgung überprüfen. ▪ Überprüfen, ob der Kraftstoffhahn geöffnet ist. ▪ Ölstände überprüfen. ▪ Zustand des Luftfilters überprüfen.
Motor bringt nicht genug Leistung	▪ Kraftstoffversorgung überprüfen (Kraftstoffhahn geöffnet?) ▪ Zustand des Luftfilters überprüfen. ▪ Gasstellung überprüfen.

Unzureichende Vibration	▪ Überprüfen, ob der Keilriemen rutscht oder verloren ist. ▪ Gasstellung überprüfen.
Maschine bewegt sich nicht frei	▪ Unterseite der Scheibe auf Anhaftungen überprüfen.

13 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important instructions for the installation and correct use of the ZIPPER plate compactors ZI-RPE160C.

Following the usual commercial name of the machine (see cover) is substituted in this manual with the name "machine".

This manual is part of the product and shall not be stored separately from the product. Save it for later reference and if you let other people use the product, add this instruction manual to the product.

Please read and obey the security instructions!

Due to constant advancements in product design, construction pictures and content may diverse slightly. However, if you discover any errors, inform us please.

Technical specifications are subject to changes!

Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts.

Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial product receipt and unpacking before putting the product into operation.

Please understand that later claims cannot be accepted anymore.

Copyright

© 2018

This document is protected by international copyright law. Any unauthorized duplication, translation or use of pictures, illustrations or text of this manual will be pursued by law.

Court of jurisdiction is the regional court Linz or the competent court for 4707 Schlüsslberg, Austria!

Customer service contact

ZIPPER MASCHINEN GmbH
Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA
Tel.: +43 7248 61116-700
Mail: **info@zipper-maschinen.at**

14 SAFETY

This section contains information and important notices for safe commissioning and handling of machine.

For your own safety, read these operating instructions carefully before putting the machine into operation. This will enable you to handle the machine safely and prevent misunderstandings as well as possible damage to property and persons. Also observe the symbols and pictograms used as well as the safety instructions and hazard warnings!

14.1 Intended use of the machine

The machine is intended exclusively for the following activities:

For compacting (e.g. granular soils consisting of gravel and sand or mixtures of both) and for vibrating paving stones, bricks, etc. on small to medium-sized surfaces.

The rubber mat should only be used to vibrate paving stones, bricks and the like! Other materials such as gravel, chippings etc. must be processed without a rubber mat.

ZIPPER-MASCHINEN assumes no responsibility or warranty for any other use or use beyond this and for any resulting damage to property or injury.

14.1.1 Technical Restrictions

The machine is intended for use under the following ambient conditions:

Relative humidity:	max. 65 %
Temperature (for operation)	+5° C bis +40° C
Temperature (for storage and/or transport)	-20° C bis +55° C

14.1.2 Prohibited Use / Forseeable Misuse

- Operation of the machine without adequate physical and mental aptitude
- Operating the machine without appropriate knowledge of the operating instructions (machine + motor).
- Changes in the design of the machine
- Operating the machine in wet and rainy conditions
- Operating the machine in a potentially explosive environment
- Operating the machine indoors or in closed areas
- Operation of the machine without functioning or missing guards
- Operation of the machine in hard soil, frozen soil and mixed soil containing fragments of bricks.
- Compaction of asphalt or sticky soils with a high clay content.
- Remove the safety markings attached to the machine.
- Modify, circumvent or disable the safety devices of the machine.
- Use of the machine for the transport of persons

The prohibited/hazardous use or disregard of the information and instructions presented in this manual will result in the voiding of all warranty and damage claims against Zipper Maschinen GmbH.

14.2 User Qualification

Prerequisite for the use / operation of the machine is a corresponding physical and mental aptitude as well as knowledge and understanding of the instruction Manual.

Please note that local laws and regulations may determine the minimum age of the operator and restrict the use of this machine!

Put on your personal protective equipment before working on the machine.

Work on electrical components or equipment may only be carried out by a qualified electrician or carried out under the guidance and supervision of a qualified Electrician.

14.3 Safety instructions

In order to avoid malfunctions, damage and health hazards when working with this machine, in addition to the general rules for safe working, the following measures in particular must be observed UNCONDITIONALLY:

- Check that the machine is in perfect condition before each use. Ensure that all guards are in place and working properly and that all nuts, bolts, etc. are securely tightened. Do not take the machine into operation if you notice that parts are missing or damaged!

- Ensure sufficient lighting conditions in the working and surrounding areas of the machine.
- Keep hands and feet away from moving machine parts and always ensure a safe stand when working.
- Ensure that the area to be tamped does not contain any electric cables, gas or water lines which could be damaged by vibration.
- Remove the adjustment tool from the machine before operation.
- Never leave the running machine unattended (always stop the machine before leaving it).
- Ensure that unauthorised persons maintain a safe distance from the machine and keep children away from the machine.
- The machine may only be operated, serviced or repaired by persons who are familiar with it and who have been informed of the dangers arising during this work.
- Always wear suitable personal protective equipment (ear protection, gloves, safety shoes, close-fitting protective clothing, etc.)!
- Do not work with the machine if you are tired, not concentrated or under the influence of medication, alcohol or drugs!
- Never operate the unit in the presence of flammable liquids or gases (danger of explosion!).
- Carry out maintenance, adjustment and cleaning work only when the engine is switched off.
- Only use spare parts and accessories recommended by Zipper machines.

14.4 Special safety instructions for that machine

- The machine is designed to be operated by one person. Always operate the machine from behind. Never stand next to or in front of the machine when the engine is running.
- Longer continuous use of the vibratory plate can lead to circulatory disturbances, especially of the hands, caused by vibration. Therefore, take regular breaks from work!
- Wear suitable protective gloves to reduce the vibration intensity. The hardness of the surface to be treated, personal predisposition to circulatory disorders and low outside temperatures considerably reduce the permitted period of use.
- When working in or near excavations or building pits, make sure that the walls are stable and do not run the risk of collapsing due to vibration.
- Keep away from edges and trenches and avoid situations where the vibratory plate could tip over.
- Excessive noise can cause hearing damage and temporary or permanent hearing loss. Wear hearing protection certified to health and safety regulations to limit noise exposure.
- Do not increase the regulated idle speed of the engine above 3,500 rpm. This could result in damage to the machine or personal injury.

14.5 Safety instructions for machines with combustion engine

- Do not touch the engine and/or muffler during operation or immediately after switching off! These areas become hot during operation and can cause burns.
- Do not touch the spark plug connector when the engine is running (electric shock!).
- Do not operate the unit in closed areas or in poorly ventilated rooms unless there is adequate ventilation through exhaust fans or hoses. (Risk of suffocation from carbon monoxide!)
- Do not smoke while the machine is in operation.
- Do not smoke when refuelling the machine.
- Refuel the machine only in a well ventilated area.
- Do not refuel the machine when the engine is running or the machine is still hot.
- Do not refuel the machine near naked flames.
- Do not spill fuel when refuelling.
- Do not crank a gas flooded engine as long as the spark plug is removed- fuel in the cylinder sprays out of the spark plug opening.
- Do not carry out an ignition spark test on engines if the engine is flooded or gas can be smelled. A stray spark could ignite the vapours.
- Do not use fuel to clean machine parts, especially indoors. Vapours from fuels may explode.
- Always keep the area around the muffler free of foreign substances such as leaves, paper, cardboard, etc. A hot muffler could ignite these substances and cause a fire.
- Close the filler cap after refuelling.
- Check the fuel line and tank regularly for leaks and cracks. Do not operate the machine if leaks in the fuel system are known.
- Store fuel only in designated and approved containers.

14.6 Hazard warnings

Despite intended use, certain residual risks remain.

- **Squashing**
  Keep your hands and feet away from moving parts, because they might get under the plate compactor. Wear steel-toed shoes for minimizing this danger.

You also have to take care that the machine and the operator have a good stand. The machine mustn't fall, slide or keel over during operation.

- **Damage to health by vibrations**
  Longer operations lead to circulation disorder. So:
  - Have breaks regularly.
  - Wear safety gloves which decrease the vibration intensity.
  - The hardness of the working ground, cold temperatures and personal disposition decrease the allowed operation time. Excessive operation times may cause damages of the joints and the muscles. Have breaks and restrain the operation time corresponding your state of health and your physical welfare.
- **Sources of danger of the working area**
  Ensure that the walls of a trench are steady and that they won't tumble down by the vibrations. Ensure that there are no voltage-carrying cables, gas lines or water pipes which can be damaged during operation. Be careful when you work near unprotected holes or excavations. The operation of the machine happens on your own responsibility and your discretion.
- **Burning hazard**
  Touching the muffler of the exhaust may cause serious burnings when the engine is hot.
- **Fire and explosion hazards**
  Petrol is flammable easily and at special conditions explosive.
  NEVER refill fuel during operation or when the machine is hot.
  Do not smoke and keep away flames and sparks during refilling and at places where fuel is stored.
  Do not overfill the fuel tank and avoid spilling petrol. When fuel has been spilled you must clean that place before starting the machine.
  Ensure that the tank cap is fastened well after refilling.
- **Chemical dangers**
  Never refill or operate a combustion engine in a closed room without enough air circulation. Carbon monoxide from the combustion engine can cause the death or can damage your health by breathing in. That's why you're only allowed to operate the machine in good ventilated rooms and outdoors.
  Due to the design and construction of the machine, hazardous situations may occur which are identified as follows in these operating instructions:

DANGER	
	A safety instruction designed in this way indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.
WARNING	
	Such a safety instruction indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in serious injury or even death.
CAUTION	
	A safety instruction designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.
NOTICE	
	A safety note designed in this way indicates a potentially dangerous situation which, if not avoided, may result in property damage.

Irrespective of all safety regulations, their sound common sense and corresponding technical suitability/training are and remain the most important safety factor in the error-free operation of the machine.
Safe working depends first and foremost on you!

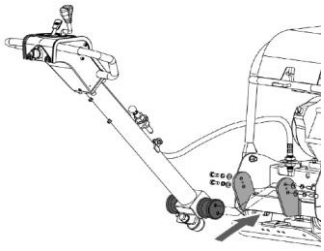
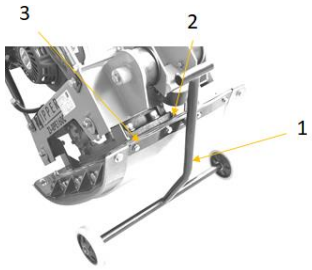
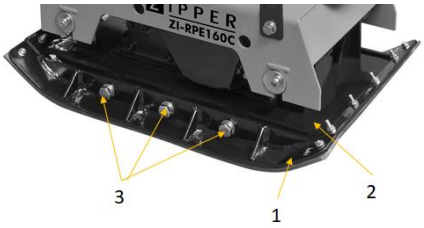
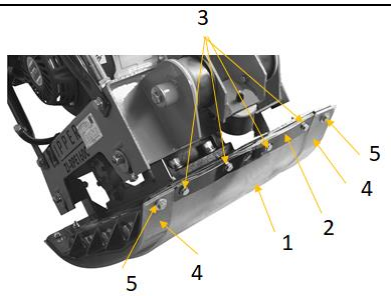
15 ASSEMBLY

15.1 Check scope of delivery

After delivery, check the machine immediately for transport damage and missing Parts.

15.2 Assembly

The machine is delivered pre-assembled. The parts that have been dismantled for transport must be assembled before commissioning / use.

	**1. Handle bar assembly:** Insert the handle bar into the holder and fix it with M10X25 hexagonal bolts, spring washers and washers.
	**2. Transport wheel assembly (if used)** - Tilting the machine up - Hook the transport wheels (1) with the bolt (2) into the base plate (3) of the machine. - Gently tilt the machine back onto the transport wheels
	**3. Plate extension assembly (if used)** Fix the plate extension (1) on both side of the machine with three screws/washer (3) onto the base plate (2).
	**4. Rubber mat assembly (if used)** Attach the rubber mat (1) by means of fixation bar (2) and four screws/washers (2) onto the machine no both sides and attach the rubber mat extension (4) if used by means of one screw / washer (5) each side onto the plate extension (4).

15.3 Checklist before each use

NOTICE

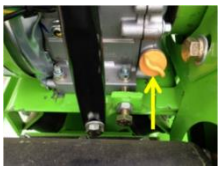
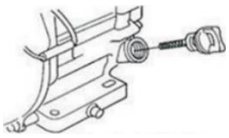
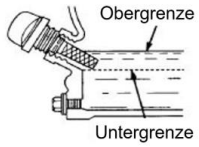
The use of paint thinners, petrol, aggressive chemicals or abrasives leads to material damage to the surfaces! Therefore use only mild detergents for cleaning!

- Clean the machine and remove dirt and dust if necessary.
- If the air filter is dirty, blow the filter cartridge from the inside by moving a jet of dry compressed air up and down. Continue until all dust has been removed. Replace the air filter with a new one if necessary.
- Check the carburettor for external dirt and dust and clean it with dry compressed air if necessary.
- Check the nuts and bolts for tightness. (Screws or bolts loosened by vibrations can lead to accidents!)

15.3.1 Checking the engine oil level

NOTICE

Too low oil level will damage the engine and shorten the life of the machine. Therefore, check the engine oil level before every start and top up the engine oil if necessary.

	1. To check the engine oil level, place the machine on a safe, level surface. Switch off the engine and allow the machine to stand for ten minutes so that the circulating oil can collect in the oil pan. 2. Unscrew the oil dipstick and wipe with a clean, lint-free cloth or a non-fibrous paper towel.
	3. Push the dipstick into the opening, but do not screw it in. (Make sure that the dipstick has really been pushed in completely).
	4. Pull out the oil dipstick again and read off the oil level. There are two markings for this - see illustration on the left. 5. If the oil level is low, refill the recommended oil up to the upper edge (max. filling volume refer to the tech. data). 6. Push in the oil dipstick again and tighten.

15.3.2 Checking the fuel tank level

NOTICE

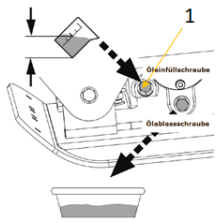
Observe the safety regulations for fuel control. Filter the fuel during refuelling to prevent foreign particles from entering the combustion chamber. Wipe up leaked fuel.

- Screw on the tank cap (sits on the fuel tank).
- Level check in the form of a visual inspection. If necessary, top up with fuel with the appropriate octane number (RON 95).
- Close the fuel filler cap tightly after refuelling.

15.3.3 Checking exciter oil level

NOTICE

Too low oil level will damage the machine and shorten the life of the machine. Therefore, check the exciter oil level before every start and top up the exciter oil if necessary.

	1. place the machine horizontally 2. open the oil filler plug (1). 3. check the oil level. Oil should reach to the beginning of the thread of the filling hole. 4. top up exciter oil if necessary 5. mount and tighten the oil filler plug (1).

16 OPERATION

- Save the working environment before you start compressing.
- Only put the machine into operation after you have read and understood the safety instructions and carried out the necessary measures before initial commissioning.
- The correct moisture content of the soil is very important for correct compaction. Compaction of dry materials is facilitated by moistening the material. Too much moisture, on the other hand, leaves water-filled cavities which weaken the load-bearing capacity of the soil.
- Wetness or excessive irrigation can lead to overloading and engine death.

16.1 Information on Initial Start-up

NOTICE

Note that the machine is delivered without engine oil and fuel. Make sure that this equipment is filled up before the machine is put into operation for the first time.
ATTENTION: The machine does not start until the engine oil has been refilled to the upper limit.

16.1.1 Test Run Initial Start-up

- Let the machine run idle for about 3 minutes.
- Pay attention to abnormal noises.

- Pay attention to the exhaust fumes (too black, too white)?

16.1.2 Notes on the first 20 operating hours

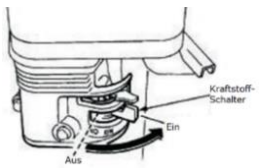
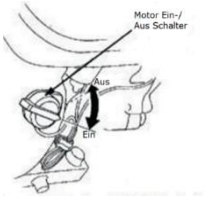
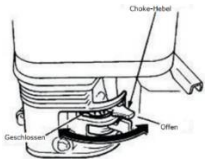
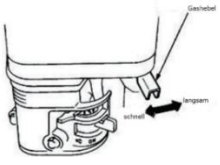
In order to optimize the life expectancy of your machine, the following points should be observed:

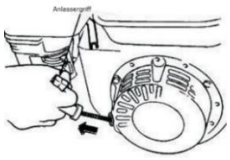
- Do not operate the engine for the first 20 operating hours @ maximum load (this also applies to used engines after extensive maintenance). This means lower speed and lower maximum working load than during normal operation.
- Change the engine oil after the first 20 hours of operation.

16.2 Operating Instructions

- Never use the recoil-starter while the engine is running. This will damage the engine.
- The pull mechanism for changing the engine speed is limited by an adjusting screw. This is factory set. Never change this setting on your own, you could overload the motor.
- Do not operate the machine on slopes of more than 20°, as even with an optimum oil level the engine may not be supplied with sufficient lubrication.
- In the direction of the vibratory plate and within a range of one meter around the vibrator, nobody but the operator must stand.
- During the compaction the soil should first be compacted about 10 to 15 cm inside the edge two to three times, then the edge should be compacted.
- When working inside the building, the vibrating plate or eccentric block must not attach the walls.
- If several vibrator plates are used simultaneously on one surface, the parallel distance between the machines should not be less than five metres and the distance between the front and rear machines should not be less than ten metres.
- If the machine is working in an environment e.g. on soft or uneven ground, make sure to reduce the horsepower to the lowest level to prevent the machine from sinking. On slopes (max. 20° allowed!!!), make sure that the machine does not tilt.
- Pay particular attention to the following particularly dangerous areas:
  - During tunnel work, good ventilation must be provided to prevent accidents. In addition, the ventilation must be monitored.
  - There is a risk of electric shock near overhead lines. Persons not in control of the machine should not be in the near or far working area.
  - The stability of the machine should be taken into account when working and parking the machine in order to avoid hazards. During tunnel work, good ventilation must be provided to prevent accidents. In addition, there must be a functioning control system for the functioning of the fresh air supply.

16.3 Starting the machine

	1. Turn the fuel tap to Position „On“
	2. Set the engine ON/OFF switch (ignition switch) also to the "On" position
	Note: The closed position of the choke lever enriches the fuel mixture for starting a cold engine. The open position provides the correct fuel mixture for normal operation after starting and for restarting a warm engine. 3. Turn the choke lever to the "Closed" position, only for cold engine.
	4. Set the throttle lever to "half throttle" (= middle position between "fast" and "slow"). Note: Do not pull the starter rope through to the end and do not let it rewind after pulling, but only rewind it quickly.

	5. Grab the starter handle and pull it out slowly. The resistance becomes strongest at a certain point. This point corresponds to the compression point. Let the rope roll back a little from this point and then pull it out powerfully. 6. Turn the choke lever to "Open when the engine is running. 7. Open throttle further machine will start compacting.

16.4 Stopping the machine

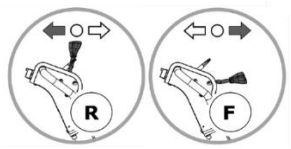
16.4.1 In Emergency situation

In the case of danger and/or in an emergency situation, set the throttle to the lowest position and the ignition switch to the OFF position immediately.

16.4.2 Normal switch-off

1. Set the upper throttle lever to "minimum" and let the engine run idle for approx. 3 minutes at low engine speed.
2. Then set the engine ON/OFF switch (ignition switch) to the OFF position.
3. Close the fuel tap.
4. Wait until the engine has cooled down before storing the machine.

16.5 Moving the machine forwards / backwards

	**Forward (F):** Push directional lever forward
	Reverse (R): Push directional lever forward

17 MAINTENANCE

WARNING

Hot surfaces and rotating machine parts while the engine is running can cause serious injury or even death. Always stop the machine before carrying out any conversion, adjustment, cleaning or maintenance work and secure it against unintentional restarting.

17.1 Maintenance and Servicing Plan

17.1.1 Table of Measures

What to do?	Frequency
Check fuel level	before each start-up
Check engine oil level	before each start-up
Control of the operating elements	before each start-up
Check for damaged parts	before each start-up
Checking for loose or lost screws	before each start-up
Change engine oil	After first 20h, then every 100h
Check V-belt	every 50 h; replacement after 300 h or 1 year
Change exciter oil	After first 50h, then every 200h
Air filter cleaning	every 50 h, replacement after 300 h or 1 year
Spark plug test	every 100 h; replacement after 300 h or 1year

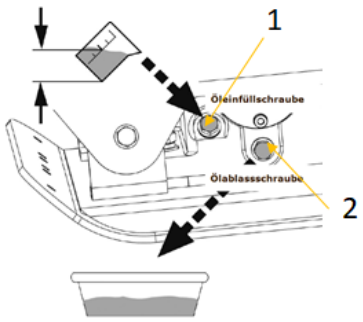
The specified intervals refer to working under "normal" operating conditions. Depending on the load, a change/exchange may also be necessary at an earlier point in time.

17.2 Changing the exciter oil

NOTICE

Waste oils are toxic and must not be released into the environment!
Contact your local authorities for information on proper disposal.

17.2.1 Exciter oil check / change



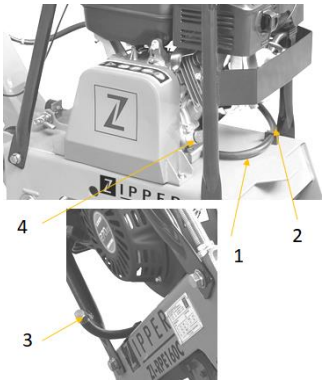
Check
1. place the machine horizontally
2. open the oil filler plug (1).
3. check the oil level. Oil should reach to the start of the thread of the filling hole.
4. top up exciter oil if necessary
5. mount and tighten the oil filler plug (1).

Change
1. open oil filler plug (1) and oil drain plug (2).
2. tilt the machine and keep it tilted until the oil has run out. Collect oil in a suitable container!
3. place the machine horizontally and fit and tighten the oil drain plug (2).
4. fill in exciter oil through the oil filling hole (~400ml). Fit oil filler plug (1) and tighten securely.

17.3 Changing the engine oil

NOTICE

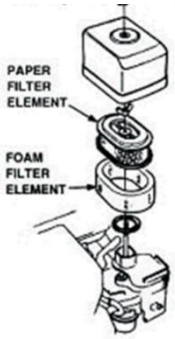
Waste oils are toxic and must not be released into the environment! Contact your local authorities for information on proper disposal.



1. remove the hose (1) from the holder (2) to drain the oil.
2. Remove the screw on the hose (3) for draining. Collect the drained oil in a container and dispose of it properly!
3. tighten the oil drain plug again after draining.
4. Fill up with new oil through the opening (4) (see section Check engine oil level). Use only high-quality engine oil, e.g. SAE30 or 15W40 or comparable

17.4 Changing the air filter

A contaminated air filter can contribute to problems starting the machine, loss of performance during operation and shorten engine life.



Zipper Machines does not accept any liability for engine damage caused by failure to clean the air filter regularly.
To clean the air filter, first loosen the wing nut on the air filter housing, remove the cover (foam filter element) and remove the air filter cassette (paper filter element). Clean both elements mechanically with a soft brush.
If only the air filter cassette is to be cleaned, blow a dry jet of compressed air from the inside against the filter until all dust has been removed.
An air filter change is necessary when:

- The engine power drops and the fuel consumption increases at the same time.
- the oil consumption increases
- the starting of the engine becomes more difficult

17.5 Checking and replacing V-belt and coupling

WARNING

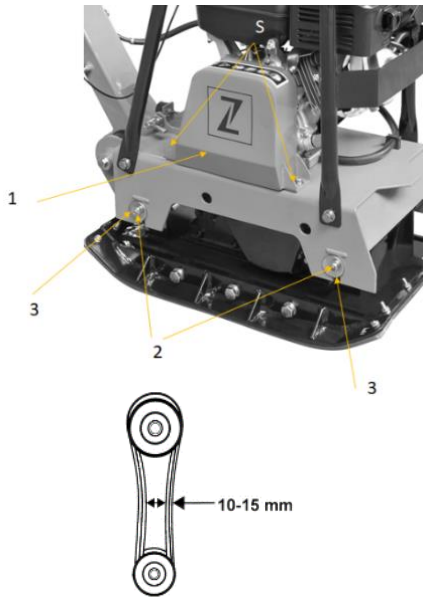
Warning of danger of detection/trapping in! Never attempt to check the V-belt while the engine is running. Your hands could get caught between the V-belt and the clutch. Serious hand injuries are the result.

NOTICE

If the vibratory power of the machine - regardless of the number of operating hours - suddenly decreases or stops completely during normal operation, first of all check the V-belt and clutch.

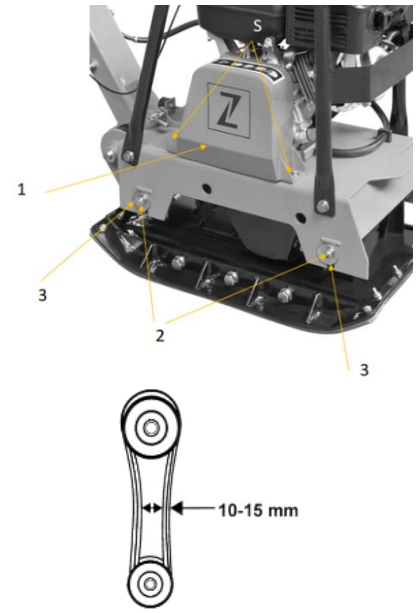
Loose or worn V-belts reduce power transmission efficiency, result in poor compaction performance and shorten the service life of the belt itself. Therefore, always check the V-belt tension at the specified intervals.

17.5.1 Checking the V-Belt tension



Loosen screws (S) of the V-belt cover (1) and remove the V-belt cover. Use thumb pressure to check the flexibility of the V-belt.
If this is within approx. 10-15mm no action is necessary. If the flexibility is higher, the V-belt must be retightened (V-belt tensioning) or replaced.

17.5.2 Tensioning / change of V-Belt



Tensioning
- Remove the V-belt cover (1).
- Loosen all four nuts (2) two on each side
- Turn the eccentric disc (3) upwards to increase the distance between the two pulleys and thus the belt tension.
- retighten all four nuts (2)
- Check V-belt tension
- If suitable, refit the V-belt cover (1) and fix it with the screws (S). Otherwise readjust the belt tension.

Change
- Remove the V-belt cover (1).
- Loosen all four nuts (2) two on each side
- Reduce belt tension by turning the eccentric discs (3) downwards (distance between the pulleys is minimised).
- pull the old belt from the pulley and replace it with a new one.
- Tensioning the belt
- Retighten all four nuts (2)
- Check V-belt tension
- If suitable, refit the V-belt cover (1) and fix it with the screws (S). Otherwise readjust the belt tension.

17.5.3 Checking the clutch

Check the clutch at the same time as the V-belt. With the belt removed, visually check the outside for seizure and the "V" groove for wear and damage. Clean the V-groove as required. If the clutch shoe is worn, the power transmission becomes insufficient.

17.6 Cleaning the spark plug

1. Pull out the spark plug cap and remove impurities from the outside of the spark plug.
2. Unscrew the spark plug using the spark plug wrench.

3. Check the ceramic insulation, clean the electrodes (metal tips) and check the distance between the contacts. It should be 0.7 to 0.8 mm.
4. Reinstall the cleaned (or replaced) spark plug and replace the spark plug cap.

18 TRANSPORT

WARNUNG

Never lift or transport the machine with the engine running!

18.1 Transport over shorter distances

For transport over short distances, use the hand holder and the mounted transport wheels:

1. place the transport device in the hole on the base plate.
2. place the machine on the transport device.
3. move machine with handle and transport device
   Move the machine only on level and firm ground!

18.2 Lifting and transporting with separate devices

HINWEIS

There are two persons required to lift and park the machine on another transporting devices. - one person to operate the hoist and one person to keep the machine in balance.

1. fold the handle forward as far as possible for transport over longer distances.
2. make sure that the lifting device including accessories is suitable for loads greater than the weight of the machine.
3. check the welding connection on the lifting frame and the fixing of the lifting frame before lifting.
4. first lift the machine only a few centimetres to check the lifting capacity.
5. then lift the machine as gently as possible to the desired position.
6. secure the load properly for transport

19 STORAGE

If the machine is not used for a longer period of time (>30 days):

1. Empty the oil tanks or fuel tank.
2. Remove the spark plug and pour a few drops of engine oil into the cylinder. Using a rope starter, turn the engine a few times so that the oil is well distributed inside the cylinder. Clean the spark plug and replace it.
3. Cover the cooled machine and store it out of the reach of children and unauthorised persons in a well-ventilated, dry and frost-free environment.

20 DISPOSAL

Do not dispose of your machine in residual waste. Contact your local authorities for information on available disposal options. If you buy a new vibratory plate or equivalent from your dealer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly.

21 TROUBLESHOOTING

WARNING

Hot surfaces and rotating machine parts while the engine is running can cause serious injury or even death. Always stop the machine before carrying out troubleshooting work and secure it against unintentional restarting.

If you feel unable to carry out necessary repairs properly and/or do not have the required skills to do so, always call in a specialist to solve the problem.

Fault	Possible cause / remedy
Motor does not start	▪ Check ON/OFF switch and make sure it is positioned to "ON". ▪ Check fuel supply. ▪ Check engine oil level (a sensor prevents starting if oil level is too low). ▪ Make sure that the spark plug ignition cable is connected. ▪ Check spark plug ▪ Check carburettor and air filter and make sure they are clean.

Motor stops	▪ Check fuel supply. ▪ Check that the fuel tap is open. ▪ Check oil levels. ▪ Check the condition of the air filter.
Engine does not deliver enough power:	▪ Check fuel supply. ▪ Check that the fuel tap is open. ▪ Check the condition of the air filter. ▪ Check throttle position
Insufficient vibration	▪ Check whether the V-belt slips or is lost. ▪ Check throttle position
Machine does not move freely	▪ Check the underside of the disc for buildup.

22 PREFACIO (ES)

Estimado cliente!

Este manual contiene informaciones e instrucciones importantes para el uso correcto e instalación de la Placa compactadora de ZIPPER, ZI-RPE160C, en lo sucesivo denominada "máquina".

Este manual es parte de la máquina y no debe ser guardado alejado de la misma. Protéjalo contra la humedad y el polvo. Resérvelo para futuras consultas y si otras personas también usan la máquina, deben también ser informados.

¡Preste especial atención al capítulo de seguridad!

Debido a los constantes avances en el diseño y construcción del producto, las ilustraciones y el contenido pueden ser algo diferente. Sin embargo, si Usted descubre algún error, le rogamos nos informe usando el formulario de sugerencias.

¡Las especificaciones técnicas pueden cambiar sin previo aviso!

Inmediatamente después de recibirlo, compruebe el contenido del producto en busca de posibles daños durante el transporte o piezas faltantes y anótelas en el albarán de entrega del transportista.

Las reclamaciones por daños de transporte o piezas faltantes deben presentarse inmediatamente después de recibir el producto (en 24 horas) y desempacarlo antes de ponerlo en funcionamiento.

Holzmann no puede asumir ninguna responsabilidad por daños de transporte que no se indiquen, y no se aceptarán reclamaciones posteriores.

Copyright

© 2018

Este documento está protegido por la ley internacional de derecho del autor. Cualquier duplicación, traducción o uso de las ilustraciones sin autorización de este manual serán perseguidas por la ley.

El tribunal competente es el tribunal regional de Linz o el tribunal competente de 4707 Schlüsslberg, Austria.!

Contacto de Atención al Cliente

ZIPPER MASCHINEN GmbH
Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA
Tel.: +43 7248 61116-700
Fax: +43 7248 61116–720
Mail: info@zipper-maschinen.at

23 REGLAS DE SEGURIDAD

Esta sección contiene información y notas importantes para la puesta en marcha y el manejo seguros de la máquina.

¡Lea el manual con atención antes de usar por primera vez ésta máquina!Lea atentamente y cumpla las instrucciones de seguridad. Leer el manual, facilita el uso correcto de la máquina y previene las equivocaciones y daños en la máquina y en la salud del usuario. ¡Observe también los símbolos y pictogramas utilizados en la máquina, así como las advertencias de seguridad y peligro!

23.1 Uso adecuado

La máquina está destinada exclusivamente a las siguientes actividades:

Para compactar suelo (p. ej., suelo granular formado por grava y arena o una mezcla de ambos) y para sacudir adoquines, ladrillos, etc. en superficies pequeñas o medianas.

¡La colchoneta de goma solo debe utilizarse para adoquines, ladrillos, etc.! Otros materiales como grava, gravilla, etc. se pueden procesar sin la colchoneta de goma.

La máquina sólo debe utilizarse para el uso previsto. Por los daños y/o lesiones y perjuicios de cualquier tipo que se deriven por el uso incorrecto de la máquina, ZIPPER-MASCHINEN no se hace responsable, ni serán motivo de garantía.

23.1.1 Condiciones de trabajo

La máquina está diseñada para trabajar bajo las siguientes condiciones:

Humedad:	max. 65 %
Temperatura (operativa)	+5° C hasta +40° C
Temperatura (almacenamiento, transporte)	-20° C hasta +55° C

23.1.2 Uso indebido / Peligro

- Usar la máquina sin un adecuado estado físico y mental.
- Usar la máquina sin el conocimiento adecuado de las instrucciones de funcionamiento (máquina + motor).
- Hacer cambios en la construcción de la máquina.
- Usar la máquina bajo lluvia.
- Usar la máquina en un entorno potencialmente explosivo.
- Usar la máquina en interiores o en áreas cerradas.
- Funcionamiento de la máquina sin protecciones en funcionamiento o faltantes.
- Uso de la máquina en suelo duro, suelo helado y suelo mixto que contiene fragmentos de ladrillos.
- Compactación de suelos asfálticos o pegajosos con alto contenido de arcilla.
- Quitar las marcas de seguridad adheridas a la máquina.
- Modificar, eludir o inhabilitar los dispositivos de seguridad de la máquina.
- Uso de la máquina para el transporte de personas.

El uso indebido o el incumplimiento de las declaraciones e instrucciones establecidas en este manual darán como resultado la cancelación de todas las reclamaciones de garantía y daños contra Zipper Maschinen GmbH.

23.2 Requisitos del usuario

Para el uso de la máquina se requieren un adecuado estado físico y mental así como el conocimiento previo del manual de instrucciones.

Tenga en cuenta que las leyes y regulaciones locales pueden establecer la edad mínima del operador y limitar el uso de esta máquina!

Póngase su equipo de protección personal antes de trabajar en la máquina.

El trabajo en componentes o equipos eléctricos solo puede ser realizado por un electricista calificado o bajo la guía y supervisión de un electricista calificado.

23.3 Instrucciones generales de seguridad

Para evitar fallos de funcionamiento, daños y problemas de salud, se deben considerar los siguientes puntos al trabajar con la máquina, además de las reglas generales para un trabajo seguro:

- Verifique que la máquina esté en buenas condiciones antes de cada uso. Asegúrese de que todas las protecciones estén en su lugar y en buen estado de funcionamiento, y asegúrese de que todas las tuercas, pernos, etc. estén apretados. No ponga la máquina en funcionamiento cuando se dé cuenta de que faltan piezas o están dañadas!
- Asegurar condiciones de iluminación adecuadas en las áreas de trabajo y alrededores de la máquina.
- Mantenga las manos y los pies alejados de las piezas móviles de la máquina, riesgo de aplastamiento.
- Asegúrese de que el área a ser golpeada no contenga cables eléctricos "vivos", tuberías de gas o agua que puedan dañarse con la vibración.
- Retire la herramienta de ajuste antes de encender la máquina.
- Nunca deje la máquina desatendida cuando está en funcionamiento (apague la máquina antes de abandonarla).
- Asegúrese de que las personas no autorizadas mantengan una distancia segura del dispositivo y, en particular, mantengan a los niños alejados de la máquina .
- La máquina solo puede ser mantenida o reparada por personas familiarizadas con la misma y que hayan recibido instrucciones sobre los peligros que surgen durante este trabajo.
- Use siempre equipo de protección personal adecuado (protección auditiva, guantes, calzado de seguridad, ropa de protección ajustada, etc.).
- No trabaje con la máquina cuando esté cansado/desconcentrado y/o bajo la influencia de drogas, medicamentos o alcohol.
- Nunca opere la máquina en presencia de líquidos o gases inflamables (¡peligro de explosión!).
- Realice los trabajos de mantenimiento, ajuste y limpieza de la máquina, solo con el motor apagado.
- Utilice únicamente piezas de repuesto y accesorios recomendados por Zipper Machines.

23.4 Instrucciones especiales de seguridad para ZI-RPE160C

- La máquina está diseñada para ser operada por una sola persona. Siempre opere la máquina desde atrás. Nunca se pare al costado o frente a la máquina cuando el motor esté en marcha.
- El uso continuo prolongado de la placa vibratoria puede provocar trastornos circulatorios relacionados con la vibración, especialmente en las manos. Por lo tanto, ¡tome descansos regulares del trabajo!
- Use guantes de protección adecuados para reducir la intensidad de la vibración. La dureza del sustrato a procesar, la predisposición personal a los trastornos circulatorios y las bajas temperaturas exteriores reducen considerablemente el período permitido de uso.
- Cuando trabaje en o cerca de excavaciones o excavaciones, asegúrese de que las paredes sean estables y no corran el riesgo de derrumbarse debido a la vibración.
- Manténgase alejado de salientes y zanjas y evite situaciones en las que el compactador pueda volcarse.
- El ruido excesivo puede causar daño y pérdida auditivos temporal o permanente. Use protección auditiva certificada según las normas de salud y seguridad para limitar la exposición al ruido.
- No aumente la velocidad de ralentí controlada por el motor por encima de 3500 rpm. Esto podría resultar en daños a la máquina o lesiones personales.

23.5 Instrucciones de seguridad para máquinas con motores de combustión

- ¡No toque el motor y / o el silenciador del tubo de escape durante la operación o inmediatamente después de estacionar! Estas áreas se calientan durante el funcionamiento y pueden causar quemaduras.
- No toque el conector de la bujía cuando el motor está en marcha (¡descarga eléctrica!).
- No opere la unidad en áreas confinadas o en habitaciones con poca ventilación a menos que los ventiladores de escape o las mangueras proporcionen una ventilación adecuada. (¡Peligro de asfixia por monóxido de carbono!)
- No fume mientras opera la Maquina.
- No fume mientras pone combustible en la Máquina.
- Llene el tanque de la máquina en área ventilada.
- No cargue combustible en la máquina cuando el motor esté en marcha o aún esté caliente.
- No cargue combustible en la máquina cerca de llamas abiertas.
- No derrame combustible al llenar el depósito. En caso de derrame, limpie el lugar antes de iniciar la máquina.

- No arranque la máquina cuando el motor de gasolina está inundado, al tirar del encendedor puede salir el combustible acumulado en el cilindro..
- No intente realizar una prueba de chispa en el motor si está inundado o si huele a gasolina. Una chispa dispersa podría encender los vapores.
- No utilice gasolina u otros tipos de combustible o soluciones inflamables para limpiar las piezas de la máquina, especialmente en interiores. Los vapores de combustibles y soluciones pueden explotar.
- Mantenga siempre el área alrededor del silenciador libre de sustancias extrañas, como hojas, papel, cajas de cartón, etc. Un silenciador caliente podría encender estas sustancias y provocar un incendio.
- No olvide cerrar la tapa del tanque de gasolina después de abastecer.
- Revise regularmente la línea de combustible y el tanque para detectar fugas y grietas. No opere la máquina si se conocen fugas en el sistema de combustible.
- Almacene el combustible solo en contenedores designados y aprobados.

23.6 Advertencias de peligro

A pesar del uso previsto, quedan ciertos riesgos residuales.

- **Contusiones**
  Mantenga las manos y los pies alejados de las piezas móviles, ya que existe el riesgo de que queden debajo de la placa vibratoria. Minimice el riesgo de aplastarse el pie usando zapatos de trabajo con punta de acero. Asegúrese de que tanto la máquina como el operador estén estables cuando se coloquen sobre un suelo nivelado y que la máquina no se vuelque, resbale ni caiga durante el funcionamiento.
- **Daños a la salud por vibraciones**
  El uso continuo a largo plazo de una plataforma vibratoria puede provocar alteraciones relacionadas con la vibración en la circulación sanguínea, especialmente en las manos. Por eso:
  - Tome descansos regulares.
  - Use guantes de protección adecuados para reducir la intensidad de la vibración.
  - La dureza del sustrato a procesar, la predisposición personal a los trastornos circulatorios y las bajas temperaturas exteriores reducen considerablemente el período permitido de uso.

  Los tiempos de operación excesivamente largos pueden dañar las articulaciones y los músculos, especialmente las manos y los brazos. Tome descansos a su propia discreción y limite el tiempo total de trabajo de acuerdo con su salud y bienestar físico.
- **Fuentes de peligro del área de trabajo**
  Asegúrese de que las paredes de una zanja sean fuertes y no se derrumben debido a la vibración.
  Asegúrese de que el área que se apisonará no contenga líneas eléctricas, de gas o de agua "vivas" que puedan dañarse por la vibración.
  Tenga cuidado cuando trabaje cerca de pozos expuestos o excavaciones. La operación de la máquina es bajo su propia discreción y responsabilidad.
- **Riesgo de quemaduras**
  Tocar el silenciador, el tubo de escape y otros componentes calientes de la máquina puede causar quemaduras graves después de un funcionamiento continuo prolongado o cuando el motor está caliente.
- **Riesgos de incendio y explosión**
  La gasolina es altamente inflamable y explosiva bajo ciertas condiciones.
  NUNCA agregue combustible o aceite de motor mientras la máquina esté funcionando o caliente.
  Al repostar y en lugares donde se almacena combustible, no fume y mantenga alejadas las llamas abiertas o chispas.
  No llene en exceso el tanque de combustible y evite derramar la gasolina al repostar. Si se derrama gasolina, es importante asegurarse de que esta área esté completamente seca/limpia antes de arrancar el motor.
  Asegúrese de que la tapa del tanque de combustible esté bien cerrada después de repostar.
- **Peligros químicos**
  Nunca rellene ni use un motor de combustión en una habitación cerrada sin suficiente circulación de aire.

El monóxido de carbono del motor de combustión puede causar la muerte o puede dañar su salud al inhalarlo. Es por eso por lo que solo puede usar la máquina en habitaciones bien ventiladas y al aire libre.
Debido al diseño y construcción de la máquina, pueden ocurrir situaciones peligrosas que se identifican a continuación en estas instrucciones de funcionamiento:

PELIGRO
Un aviso de seguridad diseñado de esta manera indica una situación de peligro inminente que, si no se evita, causará la muerte o lesiones graves.
ADVERTENCIA
Un aviso de seguridad diseñado de esta manera indica una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, podría causar la muerte o lesiones graves.
PRECAUCION
Un aviso de seguridad diseñado de esta manera indica una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, podría causar lesiones menores o menores.
NOTA
Un aviso de seguridad diseñado de esta manera indica una situación potencialmente peligrosa que puede provocar daños a la propiedad si no se evita.

Independientemente de todas las normas de seguridad, su sentido común y su idoneidad / capacitación técnica correspondiente son y seguirán siendo el factor de seguridad más importante para garantizar un funcionamiento impecable de la máquina. **El trabajo seguro depende principalmente de usted!**

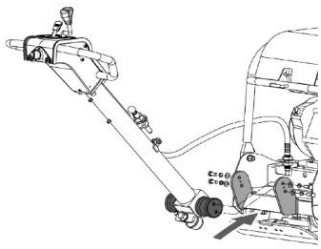
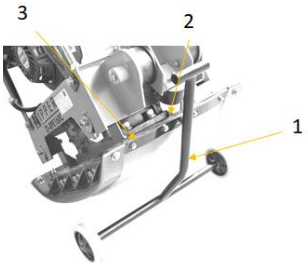
24 MONTAJE

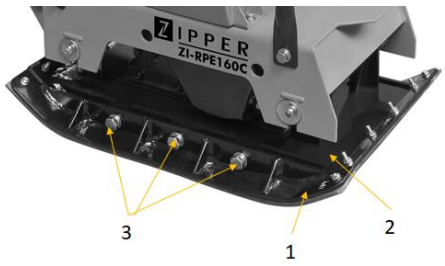
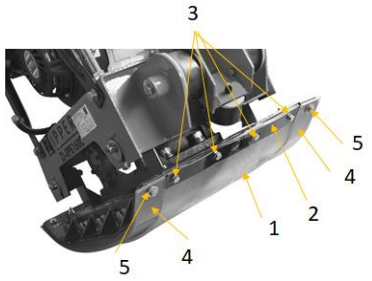
24.1 Revisión de la entrega

Inmediatamente después de la entrega, compruebe la máquina en busca de daños de transporte y piezas faltantes.

24.2 Montaje

La máquina viene pre-montada, solo las partes desmontadas para la transportación se deben volver a montar.

	**1. Barra del mango:** Inserte la barra en el canal receptor y fíjelo con tornillos hexagonales M10X25, arandelas elásticas y arandelas planas.
	**2. Ruedas de transporte (si se usa)** - Incline hacia arriba la placa vibratoria. - Cuelgue las ruedas de transporte (1) con tornillos (2) en la placa base (3) de la máquina. - Vuelva a inclinar lentamente la placa vibratoria sobre las ruedas de transporte.

	**3. Extensión de la placa (si se usa)** Fije la extensión de la placa (1) a la placa base (2) en ambos lados de la máquina con tres tornillos/arandelas (3).
	**4. Colchoneta de goma (si se usa)** Fije la colchoneta de goma (1) a la máquina utilizando el raíl de fijación (2) y cuatro tornillos/arandelas (3). Si es necesario, fije la extensión de la colchoneta de goma (4) a la extensión de la placa con tornillos/arandelas (5).

24.3 Comprobación antes de la puesta en marcha

NOTA

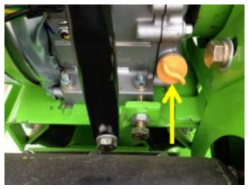
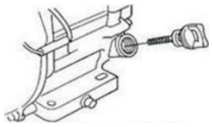
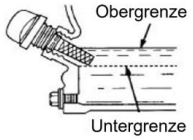
El uso de disolventes de pintura, gasolina, productos químicos agresivos o abrasivos causará daños en las superficies! Use solo detergente suave para la limpieza!

- Limpie la máquina y elimine la suciedad y el polvo si es necesario.
- Si el filtro de aire está sucio, sople el cartucho del filtro desde adentro y mueva el aire comprimido seco hacia arriba y hacia abajo. Continuar hasta que todo el polvo haya sido eliminado. Si es necesario, reemplace el filtro de aire por uno nuevo.
- Revise el carburador en busca de suciedad y polvo externos y, si es necesario, límpielo con aire comprimido seco.
- Revise que las tuercas de bloqueo y los tornillos estén apretados. (¡Los tornillos o pernos aflojados por la vibración pueden causar accidentes!)

24.3.1 Comprobar aceite del motor

NOTA

Un nivel de aceite demasiado bajo dañará el motor y acortará la vida útil de la máquina. Por lo tanto, compruebe el nivel de aceite del motor antes de cada arranque y llene el depósito de aceite si es necesario.

	1. Para verificar el nivel de aceite del motor, estacione la máquina en una superficie segura y nivelada. Apague el motor y deje la máquina durante diez minutos para que el aceite en circulación se pueda acumular en el colector. 2. Retire la varilla de medición de aceite y limpie con un paño limpio y sin pelusas o con papel no fibroso.
	3. Empuje la varilla de medición hacia atrás dentro de la abertura hasta el tope, pero no la atornille (Asegúrese de que la varilla esté realmente empujada completamente, puede que se atasque.)
	4. Extraiga la varilla de nivel de aceite nuevamente y lea el nivel de aceite. Hay dos marcas para esto- vea la imagen de la izquierda.

	5. Cuando el nivel de aceite es bajo, rellene hasta el borde superior (volumen max. de llenado según ficha técnica). 6. Inserte la varilla nuevamente y apriete.

24.3.2 Comprobar el nivel de combustible

NOTA

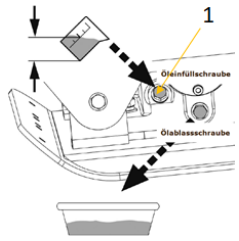
Respete las normas de seguridad de control de combustible. Utilice siempre filtro para evitar que entren partículas al llenar el depósito de combustible. Limpie la gasolina derramada.

1. Desenrosque la tapa del depósito (se encuentra en el tanque de combustible).
2. Comprobación de nivel en forma de control visual. Si es necesario, rellene con gasolina del octanaje adecuado (RON 95).
3. Cerrar bien el tapón del depósito después de repostar.

24.3.3 Comprobar el nivel de aceite del excitador

NOTA

Un nivel de aceite bajo dañará el excitador y acortará la vida útil de la máquina. Por lo tanto, verifique el nivel de aceite del excitador antes de cada arranque y rellene el aceite del excitador si es necesario.

	1. Coloque la placa vibratoria en posición horizontal. 2. Abra el tapón de llenado de aceite (1). 3. Verifique el nivel de aceite. El aceite debe llegar al inicio de la rosca en el orificio de llenado. 4. Rellene el aceite del excitador si es necesario. 5. Monte y apriete el tapón de llenado de aceite (1).

25 FUNCIONAMIENTO

- Asegure el entorno de trabajo antes de comenzar a compactar.
- Ponga en marcha la máquina únicamente después de haber leído y comprendido las instrucciones de seguridad y de haber llevado a cabo las medidas necesarias antes de la primera puesta en marcha.
- La humedad del suelo es muy importante para una correcta compactación. La compresión de materiales secos se verá facilitada al humedecerlos. Tenga en cuenta que demasiada humedad, deja cavidades llenas de agua que debilitan la capacidad de carga del suelo.
- El riego excesivo o humedad pueden sobrecargar y hacer que el motor se detenga.

25.1 Información para la puesta en servicio inicial

NOTA

Tenga en cuenta que la máquina se entrega sin aceite de motor y sin combustible. Asegúrese de que estos recursos estén llenos antes de la primera puesta en marcha.

ATENCIÓN: La máquina no arranca hasta que el aceite del motor se haya llenado hasta el límite superior!

25.1.1 Prueba de puesta en marcha inicial

- Encienda la máquina y déjela inactiva por 3 min antes de comenzar a trabajar.
- Preste atención a ruidos anormales.
- Preste atención a los gases de escape (demasiado negros, demasiado blancos?).

25.1.2 Instrucciones para las primeras 20 horas de funcionamiento

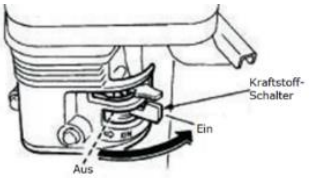
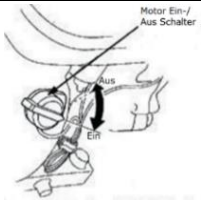
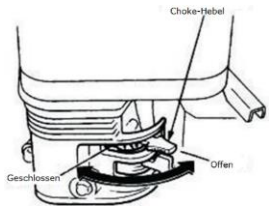
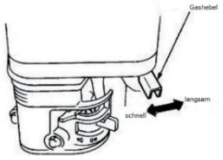
Para optimizar la vida útil de su máquina, debe seguir los siguientes puntos:

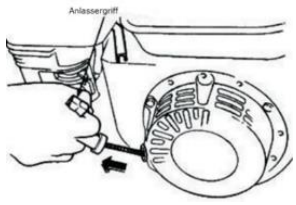
- Proteja el motor durante las primeras 20 horas de funcionamiento (esto también se aplica a los motores usados después de un mantenimiento intensivo). Eso significa una velocidad más baja y una carga de trabajo máxima más baja que durante el funcionamiento normal.
- Cambie el aceite del motor después de las primeras 20 horas de funcionamiento.

25.2 Instrucciones de uso

- Nunca tire del cable de arranque con el motor en marcha. Esto dañará el motor.
- El mecanismo de tracción para cambiar la velocidad del motor está limitado por un tornillo de ajuste. Esto está configurado de fábrica. Nunca cambie este ajuste usted mismo, podría sobrecargar el motor.
- Bajo ninguna circunstancia debe operar la máquina en pendientes superiores a 20°, ya que incluso con el nivel de aceite óptimo, el motor puede no estar correctamente lubricado.
- Un metro alrededor de la máquina y en la dirección de trabajo no debe haber ninguna persona excepto el operador.
- Al compactar y levantar una estructura de tierra, se deben compactar primero unos 10 a 15 cm dentro del borde dos o tres veces, luego se compacta el borde.
- Al vibrar la tierra dentro de un edificio, la placa vibratoria no debe tocar la estructura subterránea, pilotes de hormigón armado, bancada de máquinas, tuberías, etc.
- Cuando se trabaje en el interior del edificio, la placa vibratoria o el bloque excéntrico no deben golpear las paredes.
- Si se utilizan varias placas vibratorias simultáneamente en un área, la distancia paralela entre las máquinas no debe ser inferior a cinco metros y la distancia entre la máquina delantera y trasera no debe ser inferior a diez metros.
- Si la máquina está funcionando en un entorno por ejemplo, como un suelo blando o irregular, asegúrese de reducir la potencia al nivel más bajo para evitar que la máquina se hunda.
- Preste mucha atención a las siguientes áreas, que son particularmente peligrosas:
  - Cuando se trabaja en túneles, se debe asegurar una buena ventilación para evitar accidentes. Además, debe haber un sistema de control de funcionamiento del suministro de aire fresco.

25.3 Encendido de la máquina

	1. Gire la llave de combustible a la posición "ON".
	2. Gire el interruptor de ENCENDIDO/APAGADO del motor (interruptor de encendido) a la posición "ENCENDIDO" también.
	Nota: La posición cerrada de la palanca del estrangulador enriquece la mezcla de combustible para arrancar un motor frío. La posición abierta proporciona la mezcla de combustible correcta para el funcionamiento normal después de arrancar y para reiniciar un motor caliente. 3. Coloque la palanca del estrangulador en la posición "CERRADO", solo para motor frío.
	4. Coloque la palanca del acelerador en "media aceleración" (= posición intermedia entre "rápido" y "lento"). Nota: No tire del cable de arranque hasta el final y no deje que se rompa después de tirar, simplemente enróllela rápidamente.

	5. Sujete el mango de arranque y tire de él lentamente. La resistencia se vuelve más fuerte en un cierto punto. Este punto corresponde al punto de compresión. A partir de este punto, deje que la cuerda retroceda un poco y luego tire de ella con fuerza. 6. Coloque la palanca del estrangulador en "Abierto" cuando el motor esté en marcha. 7. Abra más el acelerador, la máquina comienza a vibrar /compactar.

25.4 Detener la máquina

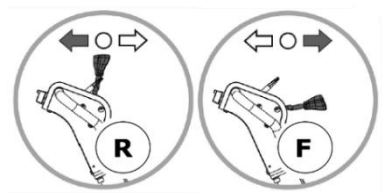
25.4.1 Parada de emergencia

En caso de peligro y/o emergencia, baje inmediatamente el acelerador a la posición más baja y gire el interruptor de encendido a la posición OFF.

25.4.2 Apagado normal

1. Coloque el cable superior del acelerador en "mínimo" y deje el motor en ralentí a baja velocidad durante unos 3 minutos más.
2. Luego gire el interruptor de ENCENDIDO/APAGADO del motor (interruptor de encendido) a la posición de APAGADO.
3. Cierre el grifo de combustible.
4. Espere hasta que el motor se haya enfriado antes de guardar la máquina.

25.5 Mover la máquina hacia adelante/atrás

	**Adelante (F):** empuje la palanca de dirección hacia adelante
	Marcha atrás (R): Empuje la palanca direccional hacia adelante.

26 MANTENIMIENTO

ATENCION

Las superficies calientes y las piezas giratorias de la máquina con el motor en marcha pueden causar lesiones graves o incluso la muerte. Detenga siempre la máquina antes de volver a montar, ajustar, limpiar y realizar trabajos de mantenimiento, y asegúrela de una nueva puesta en marcha involuntaria

26.1 Plan de Mantenimiento y servicio

26.1.1 Acciones a realizar

¿Qué hacer?	Frecuencia (Intervalo)
Comprobar el nivel de combustible	Antes de cada uso
Comprobar el nivel de aceite del motor	Antes de cada uso
Comprobar el sistema de control	Antes de cada uso
Comprobar si hay piezas dañadas	Antes de cada uso
Tornillos sueltos o perdidos	Antes de cada uso
Cambia el aceite del motor	Después de las primeras 20h, luego cada 100h
Compruebe la correa trapezoidal	cada 50 h; reponerlo luego de 300 h o 1 año
Cambiar el aceite del excitador	Después de las primeras 50h, luego cada 200h
Limpieza del filtro de aire	cada 50 h; reponerlo luego de 300 h o 1 año
Comprobación de las bujías	cada 100 h; reponerlo luego de 300 h o 1 año

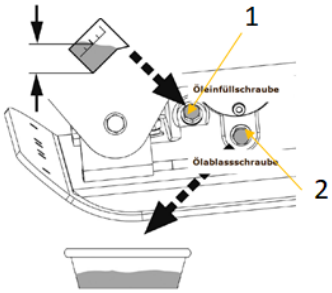
Los intervalos especificados se refieren al trabajo en condiciones de funcionamiento "normales". En función de la carga, también puede ser necesario un cambio/intercambio en un momento anterior.

26.2 Cambiar el aceite de la unidad vibratoria

NOTA

¡Los aceites usados son tóxicos y no deben llegar al medio ambiente!
Si es necesario, póngase en contacto con las autoridades locales para obtener información sobre la eliminación adecuada.

26.2.1 Cambio/comprobación de aceite del excitador



Comprobación

1. Coloque la placa vibratoria horizontalmente.
2. Abra el tornillo de llenado de aceite (1).
3. Revisar el nivel de aceite. El aceite debe llegar al inicio de la rosca en el orificio de llenado.
4. Si es necesario, rellene el aceite del excitador
5. Monte y apriete el tapón de llenado de aceite (1).

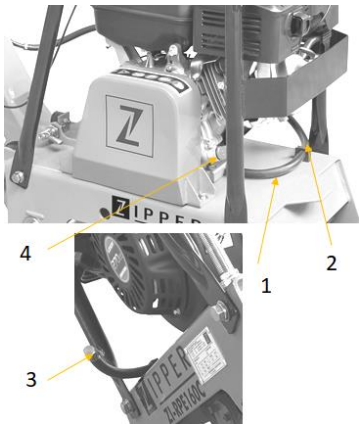
Cambio

1. Abra el tapón de llenado de aceite (1) y el tapón de drenaje de aceite (2).
2. Incline la placa vibratoria y manténgala inclinada hasta que se agote el aceite. ¡Recoger el aceite en un recipiente adecuado!
3. Coloque la placa vibratoria horizontalmente y monte y apriete el tapón de drenaje de aceite (2).
4. Llene el aceite del excitador (aprox. 400 ml) a través del orificio de llenado de aceite.
5. Monte y apriete el tapón de llenado de aceite (1).

26.3 Cambiar aceite del motor

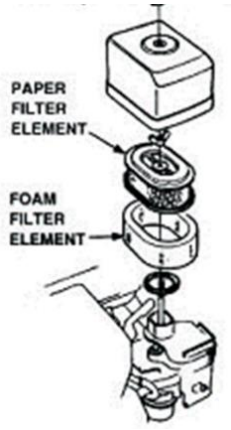
NOTA

¡Los aceites usados son tóxicos y no deben llegar al medio ambiente!
Si es necesario, póngase en contacto con las autoridades locales para obtener información sobre la eliminación adecuada.



1. Retire la manguera (1) del soporte (2) para drenar el aceite.
2. Retire el tornillo de la manguera (3) para drenar. ¡Recoja el aceite drenado en un recipiente y deséchelo adecuadamente!
3. Vuelva a apretar el tapón de drenaje de aceite después de drenar.
4. Llene con aceite nuevo a través de la abertura (4) (consulte la sección Verificación del nivel de aceite del motor).
   Utilice únicamente aceite de motor de alta calidad, por ejemplo SAE30 o 15W40 o similar.

26.4 Limpieza del filtro de aire



Un filtro de aire sucio reduce la potencia del motor drásticamente y causa la disfunción del motor. Además, reduce la vida útil de los motores!

Zipper Maschinen no asume ninguna responsabilidad por daños al motor debido a la falta de limpieza periódica del filtro de aire.

1. Para limpiar el filtro de aire, primero afloje la tuerca de mariposa en la carcasa del filtro de aire, retire la cubierta (elemento del filtro de plástico) y retire el cartucho del filtro de aire (elemento del filtro de papel). Limpie mecánicamente ambos elementos con un cepillo suave.
2. Si solo desea limpiar el cartucho del filtro de aire, sople con una corriente seca de aire comprimido desde el interior contra el filtro hasta que haya eliminado todo el polvo.

Un cambio del filtro de aire es necesario cuando:

- La potencia del motor disminuye y el consumo de combustible aumenta al mismo tiempo.
- El consumo de aceite aumenta.
- Arrancar el motor se vuelve más difícil.

26.5 Comprobar y sustituir la correa y el embrague

ADVERTENCIA

Advertencia de peligro de atrapamiento de las manos! Nunca intente revisar la correa mientras el motor está en marcha. Sus manos podrían quedar atrapadas entre la correa y el embrague. Puede resultar en graves lesiones en las manos.

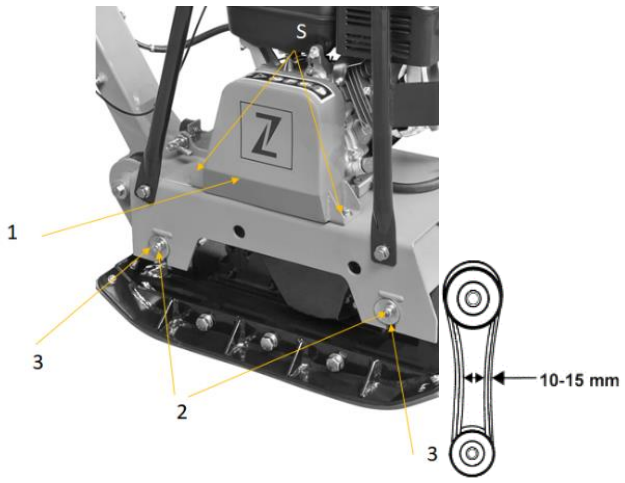
NOTA

Independientemente de la cantidad de horas de funcionamiento trabajadas, si la potencia de vibración de la máquina cae repentinamente o se detiene durante el funcionamiento normal, en primer lugar, compruebe la correa y el embrague.

Las correas flojas o desgastadas reducen la eficiencia de la transmisión de potencia, dan como resultado un rendimiento de compactación deficiente y acortan la vida útil de la correa.

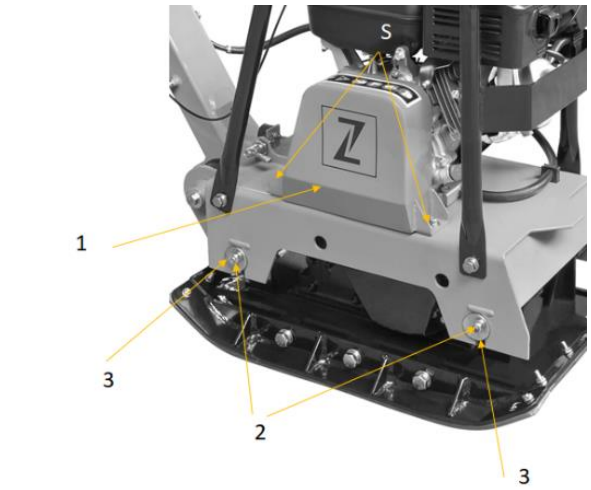
Por lo tanto, compruebe la tensión de la correa en los intervalos prescritos.

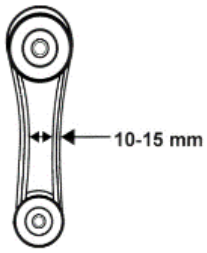
26.5.1 Comprobación de la tensión de la correa trapezoidal



Afloje los tornillos (S) de la cubierta de la correa trapezoidal (1) y retire la cubierta. Compruebe la flexibilidad de la correa trapezoidal presionando con el pulgar.
Si está dentro de aproximadamente 10-15 mm, no es necesaria ninguna acción. Si la flexibilidad es mayor, se debe volver a tensar la correa trapezoidal (apretar la correa trapezoidal) o reemplazarla.

26.5.2 Tensión/cambio de correa trapezoidal





Tensado
- Retire la cubierta de la correa trapezoidal (1).
- Aflojar las cuatro tuercas (2), dos de cada lado
- Girar el disco excéntrico (3) hacia arriba para aumentar la distancia entre las dos poleas y por tanto la tensión de la correa.
- Apretar de nuevo las cuatro tuercas (2)
- Comprobar la tensión de la correa trapezoidal
- Si corresponde, vuelva a montar la cubierta de la correa trapezoidal (1) y fíjela con los tornillos (S). De lo contrario, ajuste la tensión de la correa de nuevo.

Cambio
- Quitar la tapa de la correa (1).
- Aflojar las cuatro tuercas (2), dos de cada lado
- Reducir la tensión de la correa girando las poleas excéntricas (3) hacia abajo (se minimiza la distancia entre las poleas).
- Quitar la correa vieja de la polea y sustituirla por una nueva.
- Tensar la correa
- Apretar de nuevo las cuatro tuercas (2)
- Comprobar la tensión de la correa trapezoidal
- Si corresponde, vuelva a montar la cubierta de la correa trapezoidal (1) y fíjela con los tornillos (S). De lo contrario, vuelva a ajustar la tensión de la correa.

26.5.3 Revisar embrague

Compruebe el embrague al mismo tiempo que la correa trapezoidal. Con la correa quitada, revise visualmente el exterior para ver si está agarrotado y la ranura en "V" para ver si está desgastada o dañada. Limpie la ranura en V según sea necesario. Si la zapata del embrague está desgastada, la transmisión de potencia se vuelve insuficiente.

26.6 Limpieza de la bujía

1. Saque la tapa de la bujía y limpie cualquier residuo alrededor de la bujía.
2. Luego desenrosque la bujía con la llave para bujías.
3. Verifique el aislamiento cerámico, limpie los electrodos (puntas de metal) y verifique el espacio entre los contactos. Debe ser de 0,7 a 0,8mm.
4. Vuelva a instalar la bujía limpia (o reemplazada) y vuelva a colocar la tapa de la bujía.

27 TRANSPORTE

ADVERTENCIA

¡Nunca levante ni transporte la máquina mientras el motor está en marcha!

27.1 Transporte en distancias cortas

Para el transporte en distancias cortas, utilice el soporte de mano y el dispositivo de transporte montado:

1. Inserte el dispositivo de transporte en el orificio de la placa base.
2. Coloque la máquina en el dispositivo de transporte.
3. Mueva la máquina con el asa y el dispositivo de transporte.

¡Mueva la máquina únicamente sobre terreno llano y firme!

27.2 Elevación y depósito en otros medios de transporte

NOTA

Se requieren dos personas para levantar y estacionar la máquina en otro medio de transporte: una persona para alzarla y una persona para mantener la máquina en equilibrio.

1. Para el transporte de larga distancia, pliegue el mango hacia adelante tanto como sea posible.
2. Asegúrese de que el dispositivo de elevación, incluidos los accesorios, sea adecuado para cargas superiores al peso de la máquina.
3. Antes de levantar, verifique la soldadura en el marco de elevación y la fijación del marco de elevación.
4. Primero levante la máquina unos pocos centímetros para comprobar la capacidad de carga.
5. Luego, con el mayor cuidado posible, levante la máquina hasta la posición deseada.
6. Asegure adecuadamente la carga para el transporte.

28 ALMACENAMIENTO

Si la máquina está inactiva durante más tiempo (>30 días):

1. Vacíe los tanques de aceite o el tanque de combustible.
2. Retire la bujía y vierta unas gotas de aceite de motor en el cilindro. Usando el arrancador de cuerda, gire el motor varias veces para que el aceite se distribuya uniformemente en el interior del cilindro. Limpie y vuelva a instalar la bujía.
3. Cubra la máquina enfriada y guárdela fuera del alcance de los niños y personas no autorizadas en un ambiente bien ventilado, seco y libre de heladas.

29 ELIMINACIÓN DE DESECHOS

No se deshaga de su máquina en los residuos no reciclables. Póngase en contacto con las autoridades locales para obtener información sobre las mejores posibilidades de reciclado en su área. Al comprar una máquina nueva o equivalente con su distribuidor, en ciertos países se requiere que deseche su vieja máquina correctamente.

30 SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

ADVERTENCIA

Las superficies calientes y las piezas giratorias de la máquina con el motor en marcha pueden causar lesiones graves o incluso la muerte. Detenga siempre la máquina para evitar una puesta en servicio involuntaria antes de comenzar a trabajar en la resolución de problemas.

Si no puede realizar correctamente las reparaciones necesarias y/o no tiene la formación necesaria para hacerlo, consulte siempre a un profesional para solucionar el problema.

Problema	Posible causa / Solución
Motor no arranca	▪ verifique el interruptor de ENCENDIDO/APAGADO y asegúrese de que esté en ENCENDIDO. ▪ comprobar el nivel de la gasolina. ▪ comprobar el nivel del aceite del motor (un sensor evita el arranque si el nivel de aceite es demasiado bajo). ▪ asegúrese de que el cable de encendido de la bujía esté conectado. ▪ revise la bujía ▪ revise el carburador y los filtros de aire y asegúrese de que estén limpios.
Motor se detiene	▪ comprobar el nivel de la gasolina. ▪ comprobar si la llave del combustible está abierta. ▪ comprobar los niveles de aceite.

	▪ verificar el estado del filtro de aire.
Motor no tiene suficiente potencia	▪ comprobar el suministro de combustible, ▪ verificar si la llave está abierta ▪ verificar el estado del filtro de aire. ▪ comprobar la posición del acelerador
Vibración insuficiente	▪ comprobar la tensión de la correa. ▪ comprobar la posición del acelerador
La máquina no se mueve libremente	▪ revise la parte inferior de la máquina para ver si no hay acumulación.

31 PŘEDMLUVA (CZ)

Vážený zákazníku!

Tento návodu k použití obsahuje informace a důležité pokyny ke zprovoznění vibrační deska ZIPPER ZI-RPE160C, dále v tomto dokumentu označovaného jako „stroj", a k manipulaci s ním.

Návod k použití je součástí stroje a nesmí být odstraněn. Uchovávejte jej pro pozdější použití na vhodném místě, které je snadno přístupné uživatelům (provozovatelům), a v případě předání třetí osobě jej přiložte ke stroji!

Prosím řiďte se zejména pokyny v kapitole Bezpečnost!

Dodržujte pokyny, týkající se bezpečnosti a rizik. Jejich nerespektování může vést k vážným zraněním.

Vzhledem ke stálým inovacím našich produktů se mohou obrázky a obsah mírně lišit. Pokud zjistíte nějaké chyby, informujte nás o nich.

Technické změny vyhrazeny!

Po obdržení zboží ihned zkontrolujte, zda není poškozeno a je úplné. Chybějící části nebo poškození vyznačte dopravci na přepravním dokladu!

Poškození způsobené přepravou nám musí být nahlášeno zvlášť do 24 hodin.

Společnost ZIPPER MASCHINEN GmbH nemůže převzít žádnou záruku za nezaznamenané poškození při přepravě.

Autorské právo

© 2023
Tato dokumentace je chráněna autorskými právy. Všechna práva vyhrazena! Soudně stíhány bude zejména přetisk, překládání a vyjímání fotografií a obrázků.
Za sjednaný příslušný soud se považuje zemský soud v Linci nebo soud příslušný pro 4707 Schlüsslberg.

Adresa zákaznického servisu

ZIPPER MASCHINEN GmbH
Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA
Tel.: +43 7248 61116-700
info@zipper-maschinen.at

32 BEZPEČNOST

Tento návod k použití obsahuje informace a důležité pokyny k bezpečnému uvedení do provozu a k manipulaci se strojem.

Návod k použití si pro vlastní bezpečnost pozorně přečtěte před uvedením stroje do provozu. To vám umožní bezpečné zacházení se strojem a rovněž tím předejdete omylům a škodám na zdraví a na majetku. Kromě toho respektujte symboly a piktogramy i pokyny, týkající se bezpečnosti a rizik, které jsou použity na stroji!

32.1 Zamýšlené využití

Stroj je určen výhradně k těmto činnostem:
ke zhutnění půdy (např. hrubozrnných půd, skládajících se ze štěrku a písku nebo směsi obou), k vyrovnání dláždění, cihel, zámkové dlažby apod. na malých a středně velkých plochách.

Gumová podložka je určena pouze pro vyrovnání dlažebních kostek, cihel a podobně! Jiné materiály jako štěrk, drť atd. lze zpracovávat bez pryžové podložky.

Společnost ZIPPER MASCHINEN GmbH nepřebírá odpovědnost nebo záruku za jiné použití nebo použití překračující tento rámec a za škody na majetku či na zdraví, které tím vzniknou.

32.1.1 Technická omezení

Stroj je určen k provozu za následujících podmínek:

Rel. vlhkost:	max. 65 %
Teplota (provoz)	+5° C až +40° C
Teplota (skladování, transport)	-20° C až +55° C

32.1.2 Zakázané použití / Rizikové/chybné použití

- Provozovat stroj ve špatném zdravotním a mentálním stavu
- Provozovat stroj bez dodstatečných znalostí návodu (stroj + motor).
- Měnit konstrukci stroje
- Provozovat stroj v mokru a dešti
- Provozovat stroj ve výbušném prostředí
- Provozovat stroj uvnitř auzavřených prostorách
- Provozovat stroj bez bezpečnostních krytů
- Provozovat stroj na tvrdých půdách, zmrzlé zemině, na půdě, která obsahuje velké kameny a cihly, a pod.
- Hutnění asfaltů nebo lepivých zemin s vysokým obsahem jílu.
- Odstraňování bezpečnostních nálepek a štítků ze stroje.
- Měnit nebo vyřazovat z činnosti bezpečnostní prvky stroje.
- Používat stroj k dopravě osob

Použití v rozporu s určením, resp. nerespektování výkladu a pokynů, uvedených v tomto návodu, bude mít za následek zánik veškerých nároků vůči společnosti ZIPPER MASCHINEN GmbH na poskytnutí záruky a náhrady škody.

32.2 Požadavky na uživatele

Stroj je určen k obsluze jednou osobou. Předpokladem pro obsluhu stroje je fyzická a duševní zdatnost, znalost a porozumění návodu k použití.Osoby, které z důvodu svých fyzických, senzorických nebo mentálních schopností, své nezkušenosti nebo neznalosti nejsou schopny bezpečně ovládat stroj, nesmějí tento stroj používat bez dohledu nebo instrukce odpovědné osoby.
Upozorňujeme, že místní zákony a předpisy mohou stanovit minimální věk obsluhy a omezit používání tohoto stroje!
Před pracemi na stroji použijte osobní ochranné prostředky.
Práce na elektrických součástech nebo zařízeních smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář nebo pod vedením a dohledem kvalifikovaného elektrikáře.

32.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Aby se předešlo poruchám, poškození a ohrožení zdraví, je třeba při práci se strojem kromě obecných pravidel bezpečné práce dodržovat následující body:

- Před použitím zkontrolujte bezvadný stav stroje. Dbejte na to, aby všechny bezpečnostní prvky stroje byly na svých místech, ujistěte se, že všechny matky a šrouby jsou pevně dotaženy. Stroj nepoužívejte, pokud některé části chybí nebo jsou vadné!
- Dbejte na dostatečné osvětlení pracoviště.
- Držte ruce a nohy dále od pohyblivých částí stroje a při práci dbejte na jistý postoj.
- Zajistěte, aby hutněný prostor neobsahoval elektrické vedení pod proudem, plynové nebo vodovodní potrubí, které by mohlo být strojem poškozeno.
- Před zapnutím stroje odstraňte všechny nástroje a nářadí, použité pro nastavení stroje.
- Pracující stroj nenechávejte nikdy bez dozoru (stroj před opuštěním pracoviště vždy vypněte).
- Dbejte na to, aby nepovolané osoby a zvláště děti dodržovaly bezpečnou vzdálenost od stroje.
- Stroj smí být provozován, udržován a opravován pouze vyškoleným personálem.
- Používejte při práci se strojem osobní ochranné pomůcky (ochranu sluchu, rukavice, bezpečnostní boty, přiléhavé obječení a pod.)!
- Se strojem nepracujte při únavě nebo pod vlivem alkoholu, léků a drog!
- Se strojem nepracujte v blízkosti zápalných kapalinnebo plynů (nebezpečí exploze!).
- Údržbu nebo opravy stroje provádějte pouze při vypnutém motoru.
- Používejte pouze náhradní díly a příslušenství, doporučené firmou Zipper Maschinen.

32.4 Zvláštní bezpečnostní pokyny pro tento stroj

- Stroj smí být obsluhován pouze jednou osobou. Místo obsluhy je vzadu. Nikdy se nestavte před stroj nebo po straně stroje, pokud je stroj v provozu.
- Dlouhé použití vibračního stroje může vést k poruchám prokrvení rukou. Dodržujte proto časté přestávky!
- Používejte vhodné ochranné rukavice, abyste účinek vibrací oslabili. Trvrdost hutněného materiálu, jakož i nízká okolní teplota výrazně snižují dobu provozu, která vede k poruchám prokrvení.
- Pokud pracujete ve výkopech nebo na násypech, ujistěte se, že nedojde vlivem vibrací k jejich zhroucení.
- Pracujte se strojem dále od krajů výkopů, abyste zamezili situaci, že stroj spadne do výkopu.
- Nadměrný hluk stroje může poškodit váš sluch. Vždy používejte při práci ochranu sluchu, abyste snížili zatížení hlukem.
- Otáčky motoru nezvyšujte nad 3.500 ot/min. Mohlo by dojít k poškození stroje nebo zranění obsluhy.

32.5 Bezpečnostní pokyny pro stroje se spalovacími motory

- Nedotýkejte se při provozu motoru nebo výfuku, tyto části jsou při provozu a krátce po vypnutí horké a mohou způsobit popálení.
- Nedotýkejte se při provozu koncovky svíčky (elektrický úder!).
- Neprovozujte stroj v uzavřených prostorách nebo špatně větramých místnostech. Nebezpečí otravy kysličníkem uhelnatým.
- Při provozu stroje nekuřte.
- Nekuřte při tankování stroje.
- Stroj tankujte pouze v dobře větraných prostorách.
- Stroj tankujte pouze při vypnutém a vychladlém motoru.
- Stroj netankujte v blízkosti otevřeného ohně.
- Pozor na rozlité palivo při tankování – ihned otřete.
- Stroj s vyšroubovanou svíčkou neprotáčejte, palivo stříká otvorem pro svíčku ven.
- Nezkoušejte funkci zapalování při přesyceném motoru nebo pokud je u stroje cítit benzín. Jiskra může zapálit benzínové páry.
- Nepoužívejte benzín nebo lehce zápalná ředidla pro čištění stroje, zvláště pak ne v uzavřených prostorech. Výpary paliva mohou explodovat.
- Udržujte výfuk a jeho okolí čisté od cizích látek a předmětů (listí, papír, karton a pod.) Horký výfuk může způsobit jejich vznícení a vznik požáru.
- Po tankování uzavřete nádrž víčkem.
- Pravidelně kontrolujte nádrž a palivové vedení na těsnost. Pokud dojde k úniku paliva, stroj nepoužívejte.
- Palivo skladujte pouze v k tomu určených a schválených nádobách.

32.6 Upozornění na nebezpečí

Navzdory správnému použití stroje přetrvávají určitá zbytková rizika.

- **Pohmoždění**

Udržujte ruce a nohy v dostatečné vzdálenosti od pohyblivých částí, protože existuje riziko, že se dostanou pod vibrační desku. Minimalizujte riziko zhmoždění chodidla nošením pracovní obuvi s ocelovou špičkou.

Ujistěte se, že stroj i obsluha jsou na rovném povrchu ve stabilní poloze, a že se stroj během provozu nepřevrhne, neuklouzne nebo nespadne.

- **Poškození zdraví vibracemi**

  Dlouhodobé nepřetržité používání vibrační desky může vést k poruchám krevního oběhu souvisejícími s vibracemi, zejména v rukou. Proto platí:

  - Dělejte si pravidelné přestávky.
  - Používejte vhodné ochranné rukavice ke snížení intenzity vibrací.
  - Tvrdost zpracovávaného podkladu, osobní predispozice k poruchám krevního oběhu a také nízké venkovní teploty značně zkracují povolenou dobu používání.

  Příliš dlouhé provozní doby mohou poškodit klouby a svaly, zejména ruce a paže. Dělejte si přestávky podle vlastního uvážení a omezte celkovou pracovní dobu podle svého zdraví a fyzické pohody.

- **Zdroje nebezpečí v pracovním prostředí**

  Ujistěte se, že stěny výkopu jsou pevné a nezřítí se vlivem vibrací.

  Ujistěte se, že oblast, která má být hutněna, neobsahuje žádné „živé" elektrické, plynové nebo vodovodní vedení, které by mohlo být poškozeno vibracemi.

  Při práci v blízkosti odkrytých studní nebo výkopů buďte opatrní. Provoz stroje je na vašem vlastním uvážení a odpovědnosti.

- **Nebezpečí popálení**

  Kontakt částí těla s tlumičem výfuku, výfukovým potrubí a dalšími zahřívanými součástmi stroje může, po delším nepřetržitém provozu nebo když je motor horký, způsobit vážné popáleniny.

- **Nebezpečí požáru a výbuchu**

  Benzín je za určitých podmínek vysoce hořlavý a výbušný.

  NIKDY nedolévejte palivo nebo motorový olej, pokud je stroj v chodu nebo je horký.

  Při doplňování paliva a na místech, kde je palivo skladováno, nekuřte a udržujte dostatečnou vzdálenost od otevřeného ohně nebo jisker.

  Nepřeplňujte palivovou nádrž a vyhněte se rozlití benzínu při doplňování paliva. Pokud dojde k rozlití benzínu, je důležité před nastartováním motoru zajistit, aby byla tato oblast zcela suchá/očištěná.

  Po doplnění paliva se ujistěte, že je uzávěr palivové nádrže řádně uzavřen.

- **Chemická nebezpečí**

  Nikdy neprovozujte ani nedoplňujte palivo do benzínového nebo naftového motoru v uzavřeném prostoru bez dostatečného větrání.

  Výfukové plyny oxidu uhelnatého z vnitřních hnacích jednotek spalovacích motorů mohou způsobit zranění a smrt, pokud jsou vdechovány v uzavřených prostorách. Stroj proto provozujte pouze v dobře větraných místnostech nebo venku.

Vzhledem ke konstrukci a provedení stroje mohou při manipulaci se stroji nastat nebezpečné situace, které jsou v tomto návodu k obsluze označeny následovně:

NEBEZPEČÍ	
	Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na bezprostředně nebezpečnou situaci, která způsobí smrt nebo těžká zranění, pokud jí nebude zabráněno.

VAROVÁNÍ	
	Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na potenciálně nebezpečnou situaci, která může způsobit těžké zranění nebo dokonce smrt, pokud jí nebude zabráněno.

UPOZORNĚNÍ

Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na možnost nebezpečné situace, která může být příčinou drobných či lehkých zranění, pokud jí nebude zabráněno.

OZNÁMENÍ

Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na možnost nebezpečné situace, která může být příčinou škod na majetku, pokud jí nebude zabráněno.

Bez ohledu na všechny bezpečnostní předpisy jsou a zůstanou nejdůležitějšími bezpečnostními faktory pro bezchybné ovládání stroje váš zdravý rozum a odpovídající technická způsobilost/kvalifikace. **Bezpečná práce je závislá na vás!**

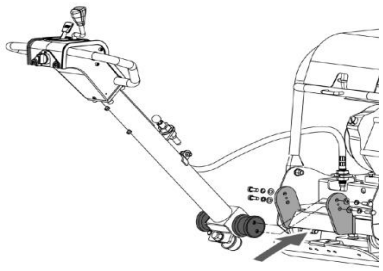
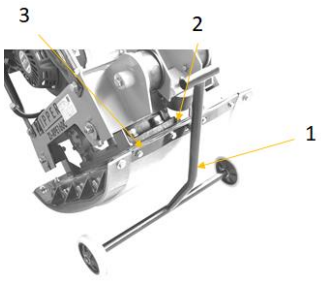
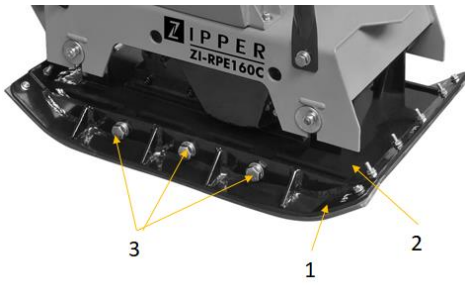
33 MONTÁŽ

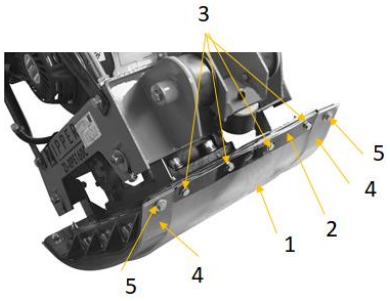
33.1 Rozsah dodávky

Po obdržení dodávky zkontrolujte, zda jsou všechny díly v pořádku. Poškození nebo chybějící díly ihned nahlaste svému prodejci nebo přepravní společnosti. Viditelné poškození při přepravě musí být dále v souladu s ustanoveními o záruce neprodleně zaznamenáno na dodacím listu, jinak bude zboží považováno za řádně převzaté.

33.2 Montáž

Stroj se dodává předmontován, je nutné namontovat díly, které jsou demontovány z důvodu přepravy.

	**1. Řídítka:** Vložte řídítka do úložného kanálu a upevněte šestihrannými šrouby M10X25, pružinovými podložkami a hladkými podložkami.
	**2. Transportní kola (v případě potřeby)** - Vyklopte vibrační desku nahoru - Zavěste transportní kola (1) pomocí šroubů (2) do základní desky (3) stroje - Pomalu nakloňte vibrační desku zpět na transportní kola
	**3. Rozšíření desky (v případě potřeby)** Připevněte rozšíření desky (1) k základní desce (2) na obou stranách stroje pomocí tří šroubů/podložek (3).

	**4. Gumová podložka (v případě potřeby)** Upevněte gumovou podložku (1) ke stroji pomocí montážní lišty (2) a čtyř šroubů/podložek (3) a v případě potřeby připevněte rozšíření gumové podložky (4) k rozšíření desky pomocí šroubů/podložek (5)

33.3 Kontrola před uvedením do provozu

OZNÁMENÍ

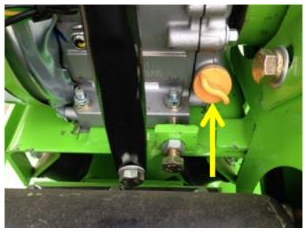
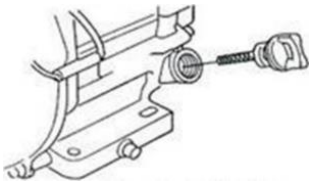
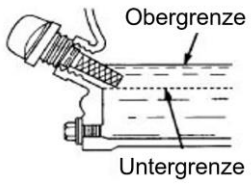
Použití ředidel, benzínu nebo agresivních chemikálií nebo abraziv vede k poškození povrchu stroje! Pro čištění používejte pouze jemné čistící prostředky!

- Stroj očistěte od prachu a nečistot.
- Pokud je vzduchový filtr znečištěný, vyfoukejte filtrační vložku zevnitř pohybem proudu suchého stlačeného vzduchu nahoru a dolů. Pokračujte v tom, dokud není odstraněn veškerý prach. V případě potřeby vyměňte vzduchový filtr za nový.
- Zkontrolujte karburátor na vnější nečistoty a prach a případně ho taktéž vyfoukejte stlačeným vzduchem.
- Zkontrolujte dotažení pojistných matek a šroubů. (vibracmi uvolněné šrouby mohou vést ke zranění!).

33.3.1 Kontrola hladiny motorového oleje

OZNÁMENÍ

Nízká hladina oleje vede k poškození motoru a zkrácení životnosti stroje. Proto před každým startováním zkontrolujte hladinu motorového oleje a v případě potřeby motorový olej doplňte.

	1. Chcete-li zkontrolovat hladinu motorového oleje, postavte stroj na bezpečném a rovném povrchu. Vypněte motor a nechte stroj deset minut, aby se cirkulující olej shromáždil v olejové vaně. 2. Vyšroubujte měrku oleje a otřete ji čistým hadříkem nepouštějícím vlákna nebo papírovou utěrkou, která nepouští vlákna.
	3. Zasuňte měrku zpět do otvoru až na doraz, ale nešroubujte ji. (Dbejte na to, aby byla měrka úplně zasunuta – někdy dojde k zadrhnutí.)
	4. Měrku opět vytáhněte a odečtěte výšku olejové hladiny. K tomu slouží na měrce dvě rysky. Viz obr. vlevo. 5. Při nízkém stavu oleje doplňte olej po horní rysku. (Max. množství oleje je ca. 0,5 litru). 6. Měrku opět zašroubujte a pevně dotáhněte.

33.3.2 Kontrola stavu paliva

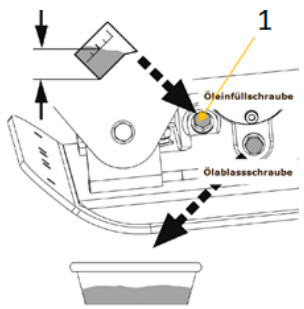
OZNÁMENÍ
Dbejte na předpisy pro kontrolu a doplňování paliva. Při tankování palivo filtrujte, abyste předešli jeho znečištění. Pokud palivo rozlijete, ihned ho otřete.

Postup:

1. Odšroubujte uzávěr nádrže (nachází se na palivové nádrži).
2. Proveďte kontrolu zrakem. Doplňte potřebné množství s požadovaným oktanovým číslem (Bezolovnatý benzín 95).
3. Uzávěr nádrže opět zašroubujte.

33.3.3 Kontrola hladiny oleje budiče

OZNÁMENÍ
Nízká hladina oleje má za následek poškození budiče a zkrácení životnosti stroje. Proto před každým spuštěním zkontrolujte hladinu oleje v budiči a v případě potřeby olej doplňte.

	1. Postavte vibrační desku vodorovně. 2. Otevřete plnicí šroub oleje (1). 3. Zkontrolujte hladinu oleje. Olej by měl dosahovat začátku závitu v plnícím otvoru. 4. V případě potřeby doplňte olej budiče. 5. Namontujte a utáhněte plnící šroub oleje (1).

34 PROVOZ

- Před začátkem hutnících prací zabezpečte pracovní prostor.
- Stroj uveďte do provozu nejprve po přečtení a porozumnění návodu k obsluze a po úkonech nutných k uvedení stroje do provozu.
- Pro správné zhutnění půdy je velmi důležitá její správná vlhkost. Hutnění příliš vlhkých půd vede k vytvoření prostorů, naplněných vodou, které snižují únosnost půdy.
- Vlhkost resp. nadměrné zavodnění může vést k přetížení stroje a zastavení motoru.

34.1 Informace o prvním uvedení do provozu

OZNÁMENÍ
Uvědomte si, že se stroj dodává bez motorového oleje a paliva. Před prvním uvedením stroje do provozu se ujistěte, že jsou palivo a olej doplněné. **POZOR: Stroj nenastaruje, pokud hladina oleje nedosahuje k horní hraně olejové měrky! Pojistka proti nízkému stavu oleje!**

34.1.1 Zkušební uvedení do provozu

- Nechte stroj běžet přibližně 3 minuty naprázdno (volnoběh)
- Zkontrolujte, jestli motor nevydává podivné zvuky.
- Zkontrolujte výfukové plyny (příliš černé, přílis světlé)?

34.1.2 Pokyny pro prvních 20 provozních hodin

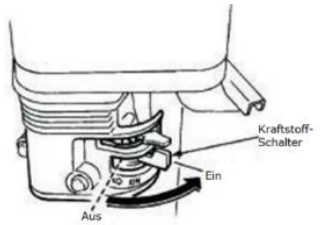
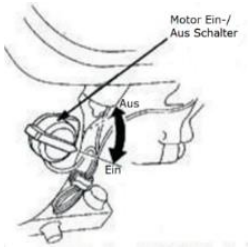
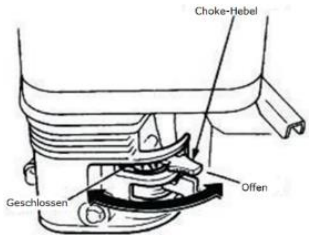
Pro optimalizaci životnosti stroje dodržujte následující body:

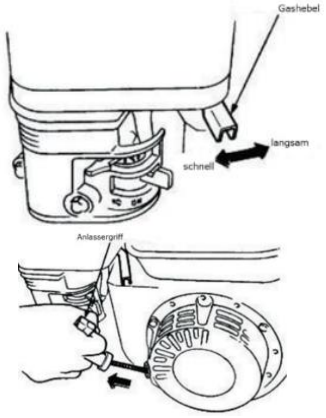
- Prvních 20 provozních hodin motor šetřete a nepřetěžujte (toto platí i pro motory po opravě) to znamená nepracovat v maximálních otáčkách a při maximálním zatížení.
- Po prvních 20 hodinách vyměňte olej v motoru.

34.2 Provozní pokyny

- Nikdy netahajte za startovací šňůru při běžícím motoru. Může dojít k poškození motoru.
- Plynové lanko je zajištěno pro omezení maximálních otáček šroubem z výroby. Toto nastavení svévolně neměňte. Mohlo by dojít k přetížení motoru.
- Stroj za žádných okolností neprovozujte při náklonu, větším než 20°, motor nemusí být dostatečně mazán.
- Ve směru pohybu desky a okolí jednoho metru kolem stroje nesmí stát žádné osoby kromě obsluhy.
- Pokud zhutňujete vyvýšenou část zeminy, je třeba nejprve dvakrát až třikrát zhutnit asi 10 až 15 cm uvnitř okraje, poté se zhutní okraj.
- Pokud zhutňujte zeminu uvnitř budovy, nesmí se stroj dotýkat stěn, základů nebo betonových patek stavby.
- Při práci uvnitř budovy se nesmí stroj nebo vibrační jednotka dotýkat stěn.
- Pokud na jednom místě pracuje současně několik vibračních desek, musí být rovnoběžná vzdálenost mezi jednotlivými stroji nejméně 5 m. Vzdálenost mezi prvním a posledním strojem musí být nejméně 10 m.
- Pokud se strojem pracujete na rovném terénu nebo na měkké nerovné půdě, snažte se snížit výkon stroje na minimum, abyste předešli zaboření stroje do půdy.
- Při práci na nebezpečných úsecích dbejte zvýšené opatrnosti:
  - při práci v tunelu dbejte na dostatečné větrání, abyste předešli úrazům a otravě. Je nutné zajistit kontrolní systém funkčnosti zásobování čerstvým vzduchem.

34.3 Spuštění stroje

	1. Otočte páčku palivového kohoutu do polohy „EIN“.
	2. Rovněž otočte vypínač zapalování motoru do polohy „Ein“.
	**OZNÁMENÍ:** Škrtící klapka v poloze uzavřeno (Geschlossen)obohacuje směs pro start studeného motoru. Klapka v otevřené poloze (Geöffnet) zajišťuje správnou směs pro normální provoz nebo pro start zahřátého motoru. 3. Škrtící klapku dávejte do polohy uzavřeno „Geschlossen“, pouze při studném motoru.
	4. Nastavte plynovou páku na půl plynu (= střední poloha mezi „rychle“ a „pomalu“. **OZNÁMENÍ:** Nevytahujte strtovací šňůru až do konce a pro návrat ji nechte pomalu navinout, nepouštějte z ruky.

	5. Uchopte rukojeť startovací šňůry a pomalu ji vytáhněte. V určitém místě dojde ke zvýšenému odporu – to odpovídá kompresi. V tomto místě nechte kousek navinout zpět a poté silně zatáhněte. 6. Po rozběhnutí motoru přesuňte škrtící klapku do polyhy „Offen". 7. Páku plynu posuňte k vyšším otáčkám a deska začíná vibrovat.

34.4 Vypnutí stroje

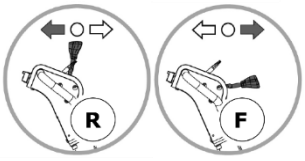
34.4.1 Nouzové vypnutí

Při nebezpečí nebo v nouzové situaci je možné stroj vypnout přepnutím páky regulátoru otáček do polohy STOP (OFF).

34.4.2 Normální vypnutí

1. Nastavte páku plynu na „Minimum" a při nízkých otáčkách nechte stroj ještě ca. 3 minuty běžet naprázdno.
2. Poté přepněte vypínač zapalování motoru do polohy Off.
3. Zavřete palivový kohout.
4. Po vychladnutí motoru můžete stroj uložit ke skladování.

34.5 Pohyb stroje dopředu / dozadu

	**Dopředu (F):** Zatlačte směrovou páku dopředu
	Dozadu (R): Zatlačte směrovou páku dozadu

35 ÚDRŽBA

VAROVÁNÍ

Horké plochy a rotující části motoru stroje mohou způsobit těžké zranění, vedoucí až k smrti. Před údržbou, čištěním a nastavováním stroje ho vypněte a ujistěte se, že nemůže dojít k jeho nechtěnému nastartování.

35.1 Plán údržby

35.1.1 Tabulka úkonů

Co?	Četnost (Interval)
Kontrola stavu paliva	Před každým použitím
Kontrola stavu oleje	Před každým použitím
Kontrola ovládacích prvků	Před každým použitím
Kontrola poškozených částí stroje	Před každým použitím
Kontrola uvolněných nabo ztracených šroubů	Před každým použitím
Výměna oleje v motoru	Poprvé po 20 h, potom každých 100 h
Kontrola klínového řemene	Každých 50 h; výměna po 300 h nebo 1 roce
Výměna oleje ve vibrační jednotce	Po prvních 50 hodinách, následně každých 200 h
Čištění vzduchového filtru	Každých 50 h, výměna po 300 h nebo 1 roce
Kontrola zapalovací svíčky	Každých100 h; výměna po 300 h nebo 1 roce

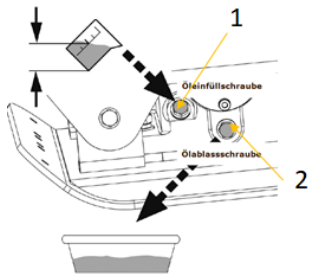
Udané intervaly se vztahují k práci v „normálních" podmínkách. Podle zatížení je možné udělat výměnu dříve.

35.2 Výměna oleje ve vibrační jednotce

OZNÁMENÍ

Staré oleje jsou jedovaté a nesmí se dostat do okolního prostředí!
Kontaktujte místní úřady pro informace o správné likvidaci odpadů.

35.2.1 Výměna / Kontrola oleje budiče



Kontrola

1. Postavte vibrační desku vodorovně.
2. Otevřete plnicí šroub oleje (1).
3. Zkontrolujte hladinu oleje. Olej by měl dosahovat začátku závitu plnícího otvoru.
4. V případě potřeby doplňte olej budiče.
5. Namontujte a utáhněte plnící šroub oleje (1).

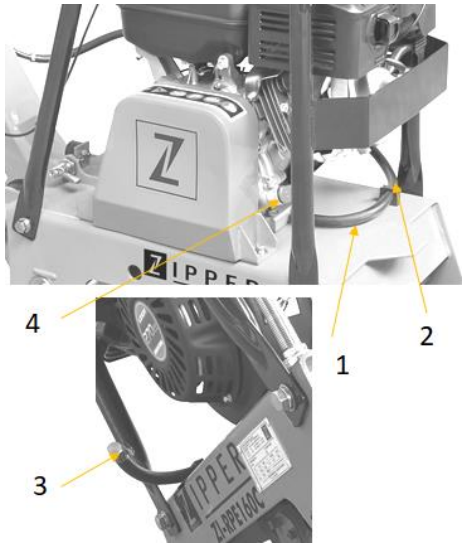
Výměna.

1. Otevřete plnící šroub oleje (1) a vypouštěcí šroub oleje (2).
2. Nakloňte vibrační desku a držte ji nakloněnou, dokud olej nevyteče. Olej zachyťte do vhodné nádoby!
3. Umístěte vibrační desku vodorovně a namontujte a utáhněte vypouštěcí šroub oleje (2).
4. Naplňte olej budiče plnícím otvorem oleje (cca 400 ml).
5. Namontujte a utáhněte plnící šroub oleje (1).

35.3 Výměna motorového oleje

OZNÁMENÍ

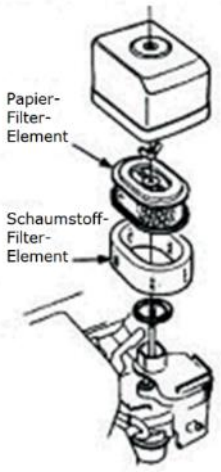
Staré oleje jsou jedovaté a nesmí se dostat do okolního prostředí!
Kontaktujte místní úřady pro informace o správné likvidaci odpadů.



1. Hadici (1) k vypuštění oleje vytáhněte z držáku (2).
2. Sundejte šroub na hadici (3) pro vypouštění. Vytékající olej zachyťte do vhodné nádoby a řádně zlikvidujte!
3. Po vypuštění opět utáhněte šroub pro vypouštění oleje.
4. Doplňte nový olej plnicím otvorem (4) (viz. kapitola Kontrola hladiny motorového oleje).

Používejte pouze vysoce kvalitní motorový olej. např. SAE30 nebo 15W40 nebo obdobné.

35.4 Čištění vzduchového filtru



Znečištěný filtr může způsobit problémy se startováním stroje, ke ztrátě výkonu motoru a ke zkrácení životnosti.
Za škody na motoru, způsobené nedostatečně vyčištěném a udržovaném filtru nepřebírá firma Zipper Maschinen žádnou záruku.

1. K čištění vzduchového filtru uvolněte nejprve křídlovou matku na krtu filtru, sejměte kryt (pěnovou část filtru) a vyjměte papírový filtr ven. Obě části mechanicky očistěte měkým kartáčem
2. Pokud čistíte filtrační papírovou kazetu, vyfoukejte ji z vnitřní strany stalčeným vzduchem, dokud zcela neodstraníte znečištění.

Vyměňte vzduchový filtr, pokud:

- se snížil výkon motoru a zvýšila se spotřeba paliva
- zvýšila se spotřeba oleje
- ztížilo se startování motoru

35.5 Kontrola a výměna klínového řemene a spojky

VAROVÁNÍ

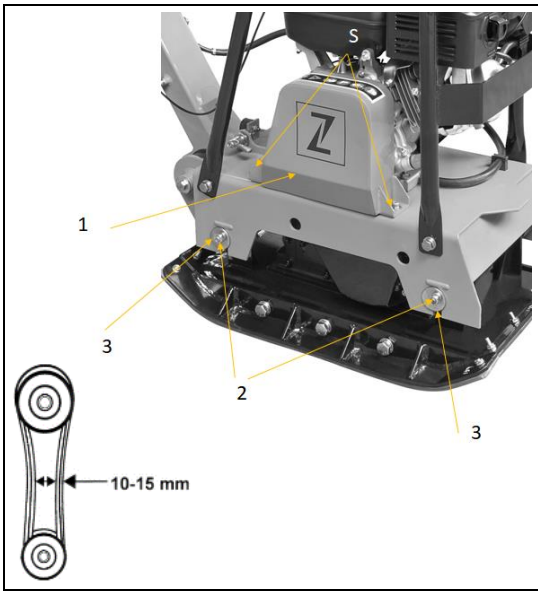
Pozor na zachycení řemenem/řemenicí! Nikdy nezkoušejte kontrolovat klínový řemen při běžícím motoru. Vaše ruce se mohou dostat mezi řemen a spojku. Hrozí nebezpečí vážného poranění rukou a prstů.

OZNÁMENÍ

Pokud dojde nenadále ke snížení výkonu stroje nebo pokud při práci dojde k výpadku vibrací, zkontrolujte nejprve spojku a klínový řemen.

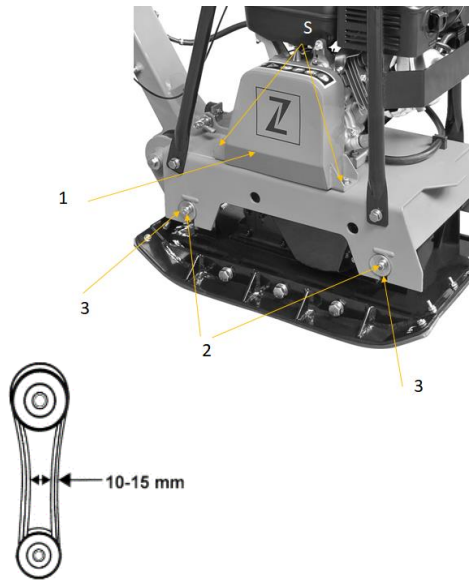
Uvolněný nebo opotřebený klínový řemen snižuje přenos výkonu, snižuje intenzitu vibrací (hutnící výkon) a zkracuje životnost klínových řemenů.
Kontrolujte proto napnutí klínových řemenů v předpsaných intervalech.

35.5.1 Kontrola napnutí klínového řemene



Povolte šrouby (S) na krytu klínového řemene (1) a sejměte kryt klínového řemene.
Zkontrolujte pružnost klínového řemene stlačením palcem. Pokud je průhyb v rozmezí cca 10-15 mm, není nutná žádná akce. Pokud je průhyb vyšší, je nutné klínový řemen napnout (napnout klínový řemen) nebo vyměnit.

35.5.2 Napnutí / výměna klínového řemene



Napnutí
- Sundejte kryt klínového řemene (1).
- Povolte všechny čtyři matice (2), dvě na každé straně.
- Otáčením excentrického kotouče (3) nahoru zvětšíte vzdálenost mezi dvěma řemenicemi a tím i napnutí řemene.
- Znovu utáhněte všechny čtyři matice (2).
- Zkontrolujte napnutí klínového řemene.
- Je-li to vyhovující, znovu namontujte kryt klínového řemene (1) a upevněte jej šrouby (S). V opačném případě znovu upravte napnutí řemene.

Výměna
- Sundejte kryt klínového řemene (1).
- Povolte všechny čtyři matice (2), dvě na každé straně.
- Snižte napnutí řemene otočením excentrických kotoučů (3) směrem dolů (vzdálenost mezi řemenicemi je minimalizována).
- Stáhněte starý řemen z řemenice a vyměňte jej za nový.
- Proveďte napnutí řemene
- Znovu utáhněte všechny čtyři matice (2)
- Zkontrolujte napnutí klínového řemene.
- Je-li to vyhovující, znovu namontujte kryt klínového řemene (1) a upevněte jej šrouby (S). V opačném případě znovu upravte napnutí řemene.

35.5.3 Kontrola spojky

S odstraněným řemenem zkontrolujte vnější buben spojky, zda není zadřený, a drážku pro pero, zda není opotřebená nebo poškozená. S odstraněným řemenem zkontrolujte vnější stranu, zda není zadřená, a drážku „V", zda není viditelně opotřebovaná a poškozená. Vyčistěte V-drážku podle potřeby. Jak se bota opotřebovává, přenos síly se stává nedostatečným a dochází k prokluzování.

35.6 Čištění zapalovací svíčky

1. Vytáhněte koncovku zapalovací svíčky a očistěte všechny nečistoty kolem zapalovací svíčky.
2. Poté vyšroubujte zapalovací svíčku pomocí klíče na zapalovací svíčky.
3. Zkontrolujte keramickou izolaci, očistěte elektrody (kovové hroty) a zkontrolujte vzdálenost mezi kontakty. Vzdálenost má být 0,7 až 0,8 mm.
4. Znovu nainstalujte vyčištěnou (nebo vyměněnou) zapalovací svíčku a nasaďte koncovku zapalovací svíčky.

36 TRANSPORT

VAROVÁNÍ

Stroj nikdy nezvedejte nebo netransportujte s běžícím motorem!

36.1 Transport na krátké vzdálenosti

Pro přepravu na krátké vzdálenosti použijte ruční držák a namontované přepravní zařízení:

1. Vložte transportní zařízení do otvoru na základní desce.
2. Umístěte stroj na přepravní zařízení.
3. Přesuňte stroj pomocí rukojeti a přepravního zařízení.

Přemisťujte stroj pouze na rovném a pevném podkladu!

36.2 Zvednutí a umístění na jiný přepravní prostředek

UPOZORNĚNÍ

Zvedání a pokládání stroje na jiný přepravní prostředek vyžaduje dvě osoby – jednu obsluhující zvedací zařízení a druhou vyvažující stroj.

1. Pro přepravu na dlouhé vzdálenosti sklopte rukojeť co nejvíce dopředu.
2. Ujistěte se, že zvedací zařízení včetně příslušenství je vhodné pro zatížení větší než je hmotnost stroje.
3. Před zvedáním zkontrolujte svar na zvedacím rámu a upevnění zvedacího rámu.
4. Nejprve stroj zvedněte jen o několik centimetrů, abyste zkontrolovali nosnost.
5. Poté co nejšetrněji zvedněte stroj do požadované polohy.
6. Náklad řádně zajistěte pro přepravu.

37 SKLADOVÁNÍ

Pokud stroj nebudete používat déle než 30 dnů:

1. Vyprázdněte nádrž na olej a palivovou nádrž.
2. Vyjměte zapalovací svíčku a nalijte do válce několik kapek motorového oleje. S pomocí startovací šňůry několikrát motor protočte, aby se olej ve válci rozprostřel. Vyčistěte zapalovací svíčku a opět ji zašroubujte.
3. Vychladlý stroj zakryjte a uložte v suchých, dobře větraných prostorách, mimo dosah dětí a nepovolaných osob.

38 LIKVIDACE

Dodržujte předpisy příslušné země o likvidaci odpadu. Stroj, jeho komponenty nebo provozní prostředky nelikvidujte spolu se zbytkovým odpadem. Pro informace, týkající se dostupných možností likvidace, popřípadě kontaktujte místní orgány. Pokud u specializovaného prodejce zakoupíte nový stroj nebo rovnocenný přístroj, je tento prodejce v určitých zemích povinen odborně zlikvidovat starý stroj.

39 ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

VAROVÁNÍ

Horké části stroje a rotující díly mohou vést ke zranění, končícím až smrtí. Před odstraněním závady stroj vypněte a zajistěte, že nedojde k jeho nechtěnému zapnutí.

Pokud nejste schopni řádně provést potřebné opravy a/nebo k tomu nemáte požadovanou kvalifikaci, vždy se pro odstranění závady obraťte na odborníka.

Závada	Možná příčina / Odstranění
Motor nestartuje	▪ Zkontrolujte VYPÍNAČ, zda je v poloze „Zapnuto“. ▪ Zkontrolujte dodávku paliva. ▪ Zkontrolujte stav oleje (senzor brání nastartování motoru při nízkém stavu oleje). ▪ Zkonrolujte správné připojení zapalovacího kabelu ke svíčce. ▪ Zkontrolujte svíčku ▪ Zkontrolujte karburátor a vzduchový filtr, zda jsou čisté
Motor se zastavuje	▪ Zkontrolujte dodávku paliva. ▪ Zkontrolujte otevření palivového kohoutu. ▪ Zkontrolujte hladinu oleje. ▪ Zkontrolujte vzduchový filtr a jeho čistotu.

Motor nemá dostatečný výkon:	▪ Zkontrolujte dodávku paliva (Palivový kohout otevřen?) ▪ Zkontrolujte stav vzduchového filtru. ▪ Zkontrolujte ovládání plynu.
Nedostatečné vibrace	▪ Zkontrolujte, zda klínový řemen neprokluzuje nebo nespadnul. ▪ Zkontrolujte ovládání plynu.

40 PREDSLOV (SK)
Vážený zákazník!

Tento návod na obsluhu obsahuje informácie a dôležité upozornenia k bezpečnému uvedeniu do prevádzky a obsluhe vibračnej dosky ZI-RPE160C ZIPPER, ďalej ako „Stroj".

Návod je súčasťou príslušného stroja a nesmie sa odstrániť. Uschovajte ho pre neskoršie účely na vhodnom, pre používateľov (prevádzkovateľov) ľahko prístupnom mieste, chránenom pred prachom a vlhkosťou, a priložte ho k stroju, keď ho budete odovzdávať tretím osobám!

Predovšetkým sa riaďte kapitolou Bezpečnosť!

Na základe neustáleho ďalšieho vývoja našich produktov sa môžu obrázky a obsahy mierne odlišovať. Ak by ste zistili chyby, informujte nás, prosím.

Technické zmeny vyhradené!

Ihneď po prijatí skontrolujte tovar a zapíšte pri jeho prevzatí prípadné reklamácie na nákladný list doručovateľa!

Poškodenia pri preprave treba do 24 hodín osobitne nahlásiť u nás.

Za nezapísané poškodenia pri preprave nemôže spoločnosť Holzmann prevziať žiadnu záruku, ani ručenie.

Autorské právo

© 2018
Táto dokumentácia je chránená autorským právom. Všetky práva zostávajú vyhradené! Súdne stíhané sú predovšetkým dodatočná tlač, preklad a kopírovanie/vyberanie fotografií a obrázkov.

Dohodnutým miestom súdnej príslušnosti pre firmu ZIPPER je príslušný súd.

Adresa servisu pre zákazníkov

ZIPPER MASCHINEN GmbH
Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA
Tel.: +43 7248 61116-700
Mail: **info@zipper-maschinen.at**

41 BEZPEČNOSŤ

Tá to časť obsahuje informácie a dôležité upozornenia, pokyny a oznámenia týkajúce sa uvedenia stroja do prevádzky a jeho manipulácie.

Kvôli vašej bezpečnosti si pred uvedením do prevádzky pozorne prečítajte tento návod na použitie. Umožní vám to bezpečné zaobchádzanie so strojom a predídete tak nedorozumeniam, ako aj ublíženiu na zdraví a vecným škodám. Dbajte okrem toho na symboly a piktogramy, ktoré sú použité na stroji, ako aj na bezpečnostné pokyny a upozornenia na nebezpečenstvá!

41.1 Použitie v súlade s určením

Stroj je výlučne určený pre nasledujúce činnosti:

Na zhutňovanie zemín (napr. zrnitých zemín zložených z štrku a piesku alebo ich zmesí) a na zhutňovanie dlažobných kociek, tehiel a pod. na malých až stredne veľkých plochách.

Gumovú rohož sa používa výlučne na vibrovanie dlažobných kociek, tehál a podobne! Iné materiály ako štrk, kamenivo a pod. sa musia upravovať bez gumovej rohože.

Spoločnosť ZIPPER MASCHINEN nepreberá žiadnu zodpovednosť, ručenie ani záruku za iné použitie alebo použitie presahujúce uvedené údaje, resp. uvedený rámec, a ani za z toho vyplývajúce vecné škody alebo poranenia.

41.1.1 Technické obmedzenia

Stroj je určený na použitie pri nasledujúcich podmienkach okolia:

Rel. vlhkosť:	max. 65 %
Teplota (prevádzka)	+5 °C až +40 °C
Teplota (skladovanie, preprava)	-20 °C až +55 °C

41.1.2 Zakázané použitia/nebezpečné chybné použitie

- Prevádzkovanie stroja bez adekvátnej telesnej a duševnej spôsobilosti
- Prevádzka stroja bez zodpovedajúcej znalosti návodov na použitie (stroj a motor).
- Zmeny konštrukcie stroja
- Prevádzkovanie stroja za mokra a dažďa.
- Prevádzkovanie stroja v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu.
- Prevádzkovanie stroja vo vnútorných priestoroch alebo v uzatvorených oblastiach.
- Prevádzka stroja bez funkčných ochranných plechov alebo s chýbajúcim ochrannými plechmi
- Prevádzka stroja na tvrdej zemi, zamrznutej pôde, a tiež zmiešanej pôde, ktorá obsahuje kusy tehál.
- Zhutňovanie asfaltu alebo lepivých zemín s vysokým obsahom ílu.
- Odstránenie bezpečnostných označení, ktoré sú umiestnené na stroji
- Zmena, obídenie alebo vyradenie bezpečnostných zariadení stroja z prevádzky
- Využívanie stroja na prepravu osôb.

Použitie v rozpore s určením, resp. nerešpektovanie v tomto návode uvedených vysvetlení, upozornení, pokynov a oznámení má za následok zánik akýchkoľvek nárokov na záručné plnenie a náhradu škody voči spoločnosti ZIPPER MASCHINEN GmbH.

41.2 Požiadavky na používateľa

Predpokladmi na obsluhu a ovládanie stroja sú telesná a duševná spôsobilosť, ako aj znalosť a pochopenie návodu na použitie.

Nezabúdajte, prosím, že lokálne platné zákony a ustanovenia môžu stanoviť minimálny vek obsluhujúcej osoby a obmedziť používanie tohto stroja!

Pred prácami na stroji si oblečte svoje osobné ochranné pracovné prostriedky.

Práce na elektrických konštrukčných prvkoch alebo prevádzkových prostriedkoch smie vykonávať iba odborný elektrikár alebo osoba pod vedením a dohľadom odborného elektrikára.

41.3 Všeobecné bezpečnostné pokyny

Na zabránenie chybných funkcií, škôd a zdravotných obmedzení je potrebné, aby ste pri prácach so strojom dodržiavali okrem všeobecných pravidiel bezpečného pracovania najmä nasledujúce body:

- Skontrolujte stroj pred každým použitím na jeho bezchybný stav. Dbajte na to, aby boli všetky ochranné zariadenia na správnom mieste a funkčné a uistite sa, že sú utiahnuté všetky matice, skrutky atď. Neuvádzajte stroj do prevádzky, keď zistíte, že chýbajú diely, alebo sú poškodené!
- Postarajte sa v pracovnej oblasti a okolí stroja o dostatočné svetelné pomery.
- Držte ruky a nohy mimo pohybujúcich sa častí stroja a dbajte pri práci vždy na bezpečnú stabilitu.
- Ubezpečte sa, že v oblasti ubíjania sa nenachádzajú žiadne „vodivé" elektrické káble, plynové alebo vodovodné potrubia, ktoré by sa mohli poškodiť vplyvom vibrácií.
- Odstráňte pred zapnutím stroja nastavovací nástroj.
- Keď je stroj v prevádzke, nikdy ho nenechávajte bez dozoru (pred opustením stroja ho vždy odstavte).
- Zabezpečte, aby nepovolené osoby dodržiavali potrebnú bezpečnú vzdialenosť od stroja, a nedovoľte najmä deťom, aby sa priblížili k stroju.
- Stroj smú prevádzkovať, udržiavať alebo opravovať iba osoby, ktoré sú s ním oboznámené a ktoré boli v rámci týchto prác poučené o vznikajúcich nebezpečenstvách.
- Vždy noste vhodné osobné ochranné pracovné prostriedky (ochranu sluchu, ochranné rukavice, bezpečnostnú obuv, tesne priliehavý ochranný pracovný odev atď.)!
- Nepracujte so strojom/pri stroji, keď ste unavení, nesústredení, resp. pod vplyvom liekov/liečiv, alkoholu alebo drog!
- Nikdy neprevádzkujte stroj v blízkosti horľavých kvapalín alebo plynov (Nebezpečenstvo výbuchu!).
- Vykonávajte práce údržby, nastavenia a čistiace práce iba pri vypnutom motore.
- Používajte iba náhradné diely a príslušenstvo odporúčané spoločnosťou Zipper Maschinen.

41.4 Špeciálne bezpečnostné pokyny týkajúce sa prevádzky tohto stroja

- Stroj je navrhnutý na obsluhu a ovládanie jednou osobou. Stroj vždy obsluhujte zozadu. Nikdy nestojte na bočnej strane alebo pred strojom, keď beží motor
- Dlhodobé používanie vibračnej dosky môže spôsobiť poruchy krvného obehu, najmä rúk. Preto si robte pravidelné pracovné prestávky!
  Noste vhodné ochranné rukavice, aby ste stlmili intenzitu vibrácií. Tvrdosť upravovaného podkladu, náchylnosť na poruchy krvného obehu a tiež nízke vonkajšie teploty vo výraznej miere skracujú povolenú dobu používania.
- Pri prácach vo výkopoch alebo stavebných jamách či v ich blízkosti sa ubezpečte, že steny sú stabilné a nehrozí nebezpečenstvo ich zrútenia následkom vibrácií.
- Držte sa mimo okrajov a jám a zabráňte situáciám, pri ktorých by sa vibračná doska mohla prevrhnúť.
- Nadmerný hluk môže spôsobiť poškodenia sluchu a dočasnú alebo trvalú stratu sluchovej schopnosti. Noste ochranu sluchu certifikovanú podľa pravidiel ochrany zdravia a bezpečnostných pravidiel, aby ste obmedzili zaťaženie hlukom.
- Nezvyšujte regulované otáčky motora vo voľnobehu nad 3 500 ot./min. Mohlo by to viesť ku škodám na stroji a k poraneniam osôb.

41.5 Bezpečnostné pokyny pre stroje so spaľovacím motorom

- Nedotýkajte sa motora a/alebo tlmiča výfuku počas prevádzky alebo bezprostredne po odstavení! Tieto oblasti sú počas prevádzky horúce a môžu spôsobiť popáleniny.
- Keď je motor v prevádzke, nedotýkajte sa konektora zapaľovacej sviečky (Zásah elektrickým prúdom!).
- Neprevádzkujte stroj v uzavretých oblastiach alebo v nedostatočne vetraných priestoroch, jedine ak je k dispozícii dostatočné vetranie pomocou ventilátorov odpadového vzduchu alebo hadíc. (Nebezpečenstvo udusenia spôsobené oxidom uhoľnatým!)
- Počas prevádzky stroja nefajčite.
- Počas tankovania stroja nefajčite.
- Do stroja taknujte iba v dobre vetranej oblasti.
- Netankujte do stroja, keď motor beží alebo je stroj ešte horúci.
- Netankujte do stroja v blízkosti otvoreného plameňa.
- Pri tankovaní nerozlejte žiadne palivo.
- Pri vytiahnutej zapaľovacej sviečke neštartujte presýtený benzínový motor – palivo nahromadené vo valci vystrekne z otvoru zapaľovacej sviečky.
- Neskúšajte funkciu zapaľovania na benzínových motoroch, ak je motor presýtený alebo je cítiť benzín. Iskra môže zapáliť výpary.
- Nepoužívajte na čistenie častí a dielov stroja benzín alebo iné druhy paliva, resp. horľavé roztoky, predovšetkým nie v uzavretých priestoroch. Výpary z palív a roztokov môžu vybuchnúť.
- Udržiavajte okolie tlmiča výfuku vždy voľný od cudzích substancií, ako napr. listov, papiera, kartónov atď. Horúci tlmič výfuku by mohol tieto substancie zapáliť a pôsobiť oheň.

- Po doplnení paliva znovu zatvorte kryt palivovej nádrže.
- Pravidelne kontrolujte palivové vedenie a nádrž, či nie sú netesné alebo či nemajú trhliny. Neprevádzkujte stroj, ak viete o tom, že sú v palivovom systéme netesnosti.
- Skladujte palivo iba v nádobách, ktoré sú na to určené a schválené.

41.6 Upozornenia na nebezpečenstvá

Napriek používaniu v súlade s určením, pretrvávajú určité zvyškové riziká.

- **Pomliaždenia**
  Ruky a nohy držte mimo pohyblivých dielov, pretože hrozí nebezpečenstvo, že sa dostanú pod vibračnú dosku. Minimalizujte nebezpečenstvo pomliaždení vašich nôh tým, že budete nosiť pracovnú obuv s oceľovou špičkou.
  Ubezpečte sa, že stroj a operátor sú pri postavení na rovným povrch v stabilnej polohe a stroj sa počas prevádzky neprevrhne, neskĺzne alebo nespadne.
- **Ujmy na zdraví vplyvom vibrácií**
  Dlhodobé používanie vibračnej dosky môže spôsobiť poruchy krvného obehu spôsobené vibráciami, najmä rúk. Preto:
  - Robte pravidelne prestávky.
  - Noste vhodné ochranné rukavice, aby ste stlmili intenzitu vibrácií.
  - Tvrdosť upravovaného podkladu, náchylnosť na poruchy krvného obehu a tiež nízke vonkajšie teploty vo výraznej miere skracujú povolenú dobu používania.

  Nadmerne dlhé prevádzkové časy môžu viesť k poškodeniu kĺbov a svalového aparátu, najmä rúk a ramien. Robte si prestávky podľa vlastného uváženia a obmedzte celkovú pracovnú dobu podľa vášho zdravotného stavu a fyzickej kondície.
- **Zdroje nebezpečenstvo pracovného prostredia**
  Ubezpečte sa, že steny jamy sú stabilné a nemôžu sa zrútiť vplyvom vibrácií.
  Ubezpečte sa, že v oblasti ubíjania sa nenachádzajú žiadne „vodivé" elektrické káble, plynové alebo vodovodné potrubia, ktoré by sa mohli poškodiť vplyvom vibrácií.
  Buďte opatrní, keď pracujete v blízkosti nechránených otvorov alebo stavebných jám. Prevádzka stroja sa uskutočňuje podľa vlastného uváženia a na vlastnú zodpovednosť.
- **Nebezpečenstvo popálenia**
  Kontakt s tlmičmi výfuku, výfukom a inými komponentmi stroja, ktoré sa môžu rozhorúčiť, môže po dlhšie prebiehajúcej prevádzke, resp. keď je motor horúci, spôsobiť ťažké popáleniny.
- **Nebezpečenstvá požiaru a výbuchu**
  Benzín je veľmi ľahko zápalný a za určitých podmienok výbušný.
  NIKDY nedopĺňajte palivo alebo motorový olej počas prevádzky stroja, alebo keď je horúci.
  Pri dopĺňaní paliva alebo na miestach, na ktorých sa skladuje palivo nefajčite a udržiavajte od nich otvorené plamene alebo iskry.
  Nikdy palivovú nádrž neprepĺňajte a vyvarujte sa pri dopĺňaní paliva rozliatiu benzínu. Ak ste rozliali benzín, bezpodmienečne zaistite a zabezpečte, aby bola táto oblasť pred spustením motora úplne suchá/vyčistená.
  Po doplnení paliva sa uistite, že je uzáver palivovej nádrže znovu dobre zatvorený.
- **Chemické nebezpečenstvá**
  Neobsluhujte, neovládajte ani nedopĺňajte do benzínového alebo vznetového motora palivo v uzatvorenom priestore bez dostatočného vetrania.
  Výfukové plyny obsahujúce oxid uhoľnatý z vnútorných hnacích jednotiek spaľovacieho motora môžu v uzatvorených miestnostiach spôsobiť vdýchnutím poškodenia zdravia a smrť. Uvádzajte preto stroj do prevádzky iba v dobre vetraných priestoroch, resp. v exteriéri.
  Podmienene štruktúre a konštrukcii stroja môžu pri manipulácii so strojmi vzniknúť rizikové situácie, ktoré sú v tomto návode na obsluhu označené nasledovne:

NEBEZPEČENSTVO

Týmto spôsobom vytvorený bezpečnostný pokyn poukazuje na bezprostredne nebezpečnú situáciu, ktorá spôsobí smrť alebo ťažké poranenia, pokiaľ sa jej človek nevyvaruje.

VAROVANIE

Takýmto spôsobom vytvorený bezpečnostný pokyn poukazuje na pravdepodobne nebezpečnú situáciu, ktorá môže spôsobiť ťažké poranenia alebo dokonca až smrť, pokiaľ sa jej človek nevyvaruje.

UPOZORNENIE

Týmto spôsobom vytvorený bezpečnostný pokyn poukazuje na pravdepodobne nebezpečnú situáciu, ktorá môže spôsobiť mierne alebo ľahké poranenia, pokiaľ sa jej človek nevyvaruje.

OZNÁMENIE
Takýmto spôsobom vytvorený bezpečnostný pokyn poukazuje na pravdepodobne nebezpečnú situáciu, ktorá môže spôsobiť vecné škody, pokiaľ sa jej nevyvarujete.

Bez ohľadu na všetky bezpečnostné predpisy zostávajú pri bezchybnej obsluhe a bezchybnom ovládaní stroja najdôležitejšími bezpečnostnými faktormi váš zdravý rozum a vaša technická spôsobilosť/vaše technické vzdelanie. **Bezpečná práca závisí v prvom rade od vás!**

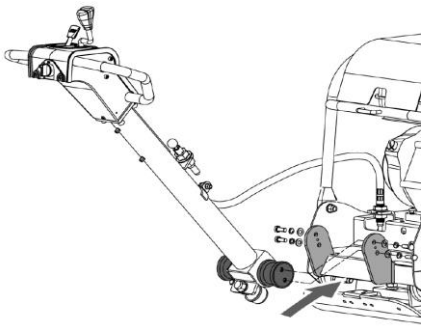
42 MONTÁŽ

42.1 Kontrola rozsahu dodávky

Okamžite po dodaní skontrolujte stroj na poškodenia pri preprave a chýbajúce diely.

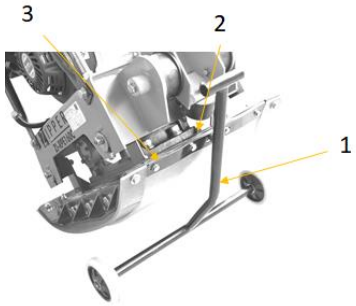
42.2 Zostavenie/poskladanie stroja

Stroj sa dodáva vopred zmontovaný, je potrebné namontovať iba diely demontované kvôli preprave.



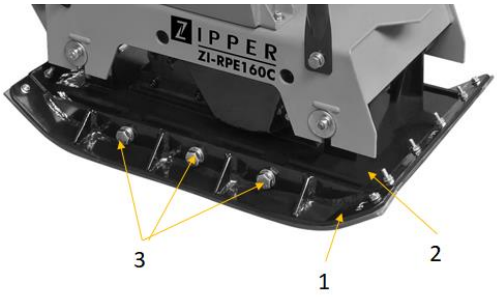
1. Vodiaca lišta:

Vodiacu lištu zasuňte do montážneho držiaka a upevnite so šesťhrannými skrutkami M10×25, pružinovými podložkami a podložkami.



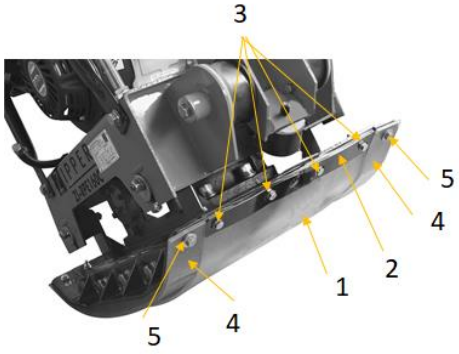
2. Prepravné kolieska (podľa potreby)

- Vyklopte vibračnú dosku nahor
- Prepravné kolieska (1) zaveste s čapmi (2) do základnej dosky (3) stroja
- Vibračnú dosku pomaly sklopte naspäť na prepravné kolieska



3. Rozšírenie dosky (v prípade potreby)

Rozšírenie vibračnej dosky (1) upevnite k základnej doske (2) na oboch stranách stroja pomocou troch skrutiek / podložiek (3)



4. Gumová rohož (podľa potreby)

Gumovú rohož (1) upevnite k stroju pomocou upevňovacej lišty (2) a štyroch skrutiek/podložiek (3). V prípade potreby upevnite rozšírenie gumovej rohože (4) na rozšírenie vibračnej dosky pomocou skrutiek/podložiek (5)

42.3 Kontrolný zoznam pred uvedením do prevádzky

OZNÁMENIE

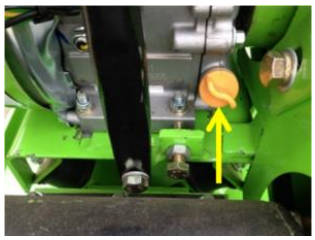
Použitie riedidiel pre farby, benzínu, agresívnych chemikálií alebo mechanických čistiacich prostriedkov spôsobí vecné škody na povrchoch! Na čistenie používajte iba jemné čistiace prostriedky!

- Vyčistite stroj a odstráňte prípadne nečistoty a prach.
- Ak je vzduchový filter znečistený, vyfúkajte vložku filtra zvnútra tak, že prúdom suchého stlačeného vzduchu budete pohybovať nahor a nadol. Pohybujte ním dovtedy, kým neodstránite všetok prach. V prípade potreby vymeňte vzduchový filter za nový.
- Skontrolujte karburátor na vonkajšie znečistenie a prach a prípadne ho očisťte so suchých stlačeným vzduchom.
- Skontrolujte, či poistné matice a skrutky pevne držia. (Skrutky alebo čapy uvoľnené vibráciami môžu viesť k úrazom a nehodám!)

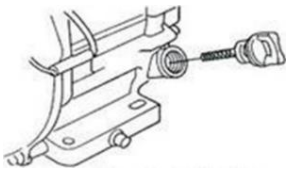
42.3.1 Kontrola stavu motorového oleja

OZNÁMENIE

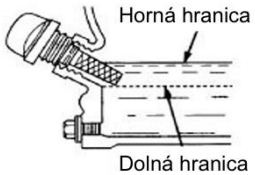
Príliš nízky stav oleja spôsobí škody na stroji a skracuje životnosť stroja. Preto pred každým spustením skontrolujte stav motorového oleja a poprípade doplňte motorový olej.



1. Odstavte stroj na kontrolu stavu hladiny motorového oleja na bezpečnú a rovnú plochu. Odstavte motor a nechajte stroj desať minút stáť, aby sa cirkulujúci olej mohol nazbierať v olejovej vani.
2. Vyskrutkujte mierku oleja a utrite ju čistou handrou, ktorá nepúšťa chĺpky, alebo papierovou utierkou, ktorá nepúšťa vlákna.



3. Zasuňte mierku znovu až po doraz do otvoru, ale nezaskrutkujte ju. (Dbajte na to, aby ste mierku oleja naozaj úplne zasunuli – niekedy sa zasekáva).



4. Vytiahnite mierku oleja a odčítajte stav oleja. K tomu slúžia dve značky – pozri obrázok vľavo.
5. Pri nízkom stave oleja doplňte olej maximálne až po horný okraj (maximálny plniaci objem: cca 0,5 litra).
6. Zasuňte mierku oleja a pevne ju zaskrutkujte.

42.3.2 Kontrola stavu naplnenia palivovej nádrže

OZNÁMENIE

Dbajte na bezpečnostné predpisy týkajúce sa kontroly paliva. Pri dopĺňaní filtrujte palivo, aby ste zabránili vniknutiu cudzích častíc do spaľovacieho priestoru. Poutierajte vytečené palivo.

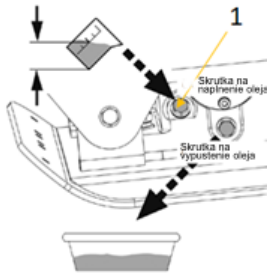
Priebeh:

4. Naskrutkujte veko palivovej nádrže (prilieha na palivovej nádrži).
5. Kontrola stavu naplnenia vo forme vizuálnej kontroly. V prípade potreby doplňte príslušný benzín so zodpovedajúcim oktánovým číslom (ROZ 95).
6. Po doplnení paliva znovu dobre zatvorte veko palivovej nádrže.

42.3.3 Kontrola stavu oleja excitéra

OZNÁMENIE

Príliš nízky stav oleja spôsobí škody na excitéri a skracuje životnosť stroja. Preto pred každým naštartovaním skontrolujte stav oleja excitéra a poprípade doplňte olej excitéra.



1. Vibračnú dosku umiestnite vodorovne.
2. Otvorte skrutku na plnenie oleja (1).
3. Skontrolujte stav oleja. Hladina oleja má siahať až k začiatku závitu plniaceho otvoru.
4. Príp. doplňte olej excitéra
5. Naskrutkujte skrutku na naplnenie oleja (1) a pevne ju utiahnite.

43 PREVÁDZKA

- Zabezpečte pracovné prostredie, skôr než začnete so zhutňovaním.
- Stroj uveďte do prevádzky až vtedy, ako ste si prečítali bezpečnostné pokyny a porozumeli im, a tiež sa vykonali opatrenia potrebné pre prvé uvedenie do prevádzky.
- Správny obsah vlhkosti pôdy je veľmi dôležitý pre správne zhutňovanie. Zhutňovanie príliš suchých materiálov sa uľahčí zvlhčením materiálu. Príliš vysoká vlhkosť zase zanecháva dutiny naplnené vodou, ktoré oslabujú nosnosť pôdy.
- Mokro alebo nadmerné zavlaženie môže viesť k preťaženiu a k zastaveniu motora.

43.1 Informácie týkajúce sa prvého uvedenia do prevádzky

OZNÁMENIE

Upozorňujeme vás, že stroj sa dodáva bez motorového oleja a paliva. Postarajte sa, aby tieto prevádzkové prostriedky boli naplnené pred prvým uvedením do prevádzky.

POZOR: Motor nenaštartuje skôr, kým motorový olej nie je doplnený po hornú hranicu, nedostatočné mazanie olejom!

43.1.1 Testovacia prevádzka – prvé uvedenie do prevádzky

- Nechajte stroj bežať vo voľnobehu približne 3 minúty.
- Venujte pozornosť nezvyčajným zvukom.
- Venujte pozornosť výfukovým plynom (príliš čierne, príliš horúce)?

43.1.2 Pokyny pre prvých 20 prevádzkových hodín

Pre optimalizáciu životnosti vášho stroja dodržujte nasledujúce body:

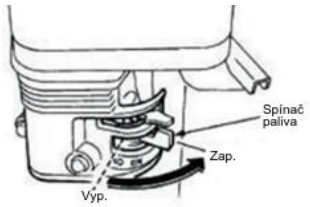
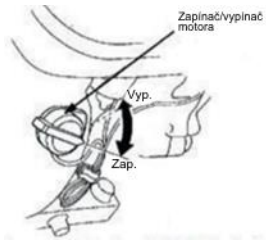
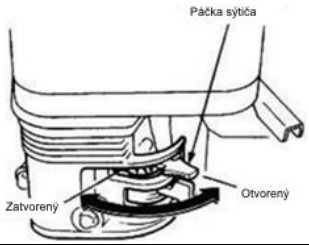
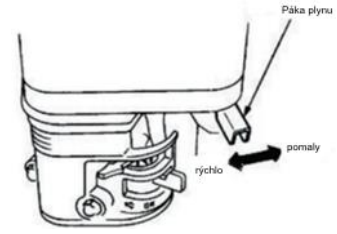
- Prvých 20 prevádzkových hodín šetrite motor (to platí aj pre používané motory po rozsiahlej údržbe). To znamená, nižšie otáčky a nižšie max. pracovné zaťaženie ako počas normálnej prevádzky.
- Vymeňte motorový olej po prvých 20 prevádzkových hodinách.

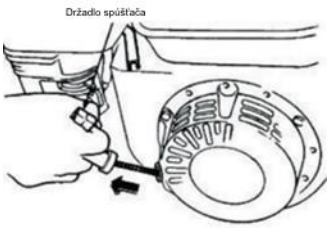
43.2 Prevádzkové pokyny

- Nikdy neťahajte za štartovacie lanko pri bežiacom motore. Môže dôjsť k poškodeniu motora.
- Ťažný mechanizmus pre zmenu otáčok motora je obmedzený s nastavovacou skrutkou. Toto je nastavené z výroby. Nikdy svojvoľne nemeňte toto nastavenie, môžete preťažiť motor.
- Za žiadnych okolností neprevádzkujte stroj na miestach so sklonom viac ako 20°, pretože dokonca ani pri optimálnej výške hladiny oleja nebude motor dostatočne premazávaný.
- V smere pohybu vibračnej dosky a v okruhu jedného metra okolo stroja sa nesmie zdržiavať žiadna osoba okrem obsluhy.
- Pri zhutňovaní a zvyšovaní zeminy najprv dvakrát až trikrát zhutnite približne 10 až 15 cm od okraja, a potom zhutnite okraj.
- Pri zhutňovaní zeminy vnútri budovy by sa vibračná doska nemala dotýkať spodnej konštrukcie, železobetónových pilótov, základne stroja a tiež potrubí vedených pod zemou a pod.
- Pri prácach v budove nesmie vibračná doska alebo blok excentra udierať do stien.

- Ak sa na jednej ploche súčasne používa viacero vibračných dosiek, potom rovnobežná vzdialenosť medzi strojmi nesmie byť menej ako päť metrov a vzdialenosť medzi predným a zadným strojom nesmie byť menej ako desať metrov.
- Ak stroj pracuje v prostredí, kde je to ešte možné, napr. na mäkkej alebo nerovnej pôde, nezabudnite znížiť výkon na najnižšiu úroveň, aby ste predišli prepadnutiu stroja.
- V nasledujúcich, obzvlášť nebezpečných, oblastiach sa potrebná zvýšená pozornosť:
- Pri prácach v tuneloch sa musí zabezpečiť dobré vetranie, aby sa predišlo nehodám. Okrem toho musí byť k dispozícii funkčný kontrolný systém na kontrolu funkčnosti prívodu čerstvého vzduchu.

43.3 Spustenie stroja

<table>
<tr><td> 
</td><td>1. Otočte palivový ventil do polohy „ZAP“.</td></tr>
<tr><td> 
</td><td>2. Otočte ZAPÍNAČ/VYPÍNAČ (spínač zapaľovania) tiež do polohy „ZAP“.</td></tr>
<tr><td> 
</td><td>Oznámenie: Zatvorená poloha páky sýtiča obohacuje palivovú zmes pre štart studeného motora.
Otvorená poloha dodáva správnu palivovú zmes pre normálnu prevádzku po štarte a tiež pre opakovaný štart zohriateho motora.
3. Iba pri studenom motore nastavte páku sýtiča do pozície „ZATVORENÝ“.</td></tr>
<tr><td rowspan="2"> 


</td><td>4. Nastavte páku plynu na „pol plynu“ (= stredová poloha medzi „rýchlo“ a „pomaly“.
Oznámenie: Nevyťahujte štartovacie lanko až do konca a po vytiahnutí ho nechajte pomaly navinúť, nepúšťajte ho z ruky.</td></tr>
<tr><td>5. Uchopte držadlo spúšťača a pomaly ho vytiahnite. Odpor bude na určitom mieste najsilnejší. Tento bod zodpovedá bodu kompresie. Nechajte, aby sa lanko od tohto bodu trošku odvinulo späť a následne ho prudko vytiahnite.
6. Keď motor naskočí, otočte páku sýtiča do pozície „Otvorený“.
7. Pokračujte v otváraní páky plynu, stroj začne vibrovať.</td></tr>
</table>

43.4 Zastavenie stroja

43.4.1 Núdzové vypnutie

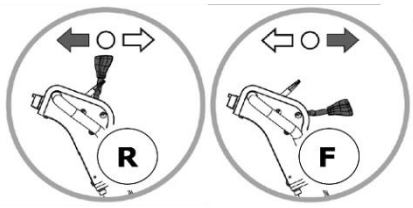
V prípade nebezpečenstva a/alebo v núdzovej situácii dajte páku plynu do najnižšej polohy a spínač zapaľovania okamžite prepnite do polohy OFF.

43.4.2 Normálne vypnutie

5. Nastavte hornú páku plynu na „minimum“ a nechajte motor bežať pri nízkych otáčkach ešte asi 3 minúty naprázdno.

6. Nastavte potom Zapínač/Vypínač motora (spínač zapaľovania) tiež do polohy Vyp.
7. Zatvorte palivový ventil
8. Počkajte s uskladnením stroja dovtedy, kým nevychladne motor.

43.5 Pohyb stroja dopredu / dozadu

	**Dopredu (F):** Zatlačiť páku smeru dopredu
	Vzad (R): Zatlačiť páku smeru dopredu

44 ÚDRŽBA

VAROVANIE

Horúce povrchy a rotujúce diely stroja pri bežiacom motore môžu spôsobiť ťažké poranenia alebo dokonca smrť. Za účelom prestavenia, nastavenia, čistenia a údržby stroj vždy odstavte a zaistite ho proti neúmyselnému opätovnému uvedeniu do prevádzky.

44.1 Plán údržby

44.1.1 Tabuľka opatrení

Čo?	Frekvencia (interval)
Kontrola stavu paliva	pred každým uvedením do prevádzky
Kontrola stavu motorového oleja	pred každým uvedením do prevádzky
Kontrola ovládacích prvkov	pred každým uvedením do prevádzky
Kontrola poškodených dielov	pred každým uvedením do prevádzky
Kontrola uvoľnených alebo stratených skrutiek	pred každým uvedením do prevádzky
Výmena motorového oleja	Po prvých 20 h, potom každých 100 h
Kontrola klinových remeňov	každých 50 h; výmena po 300 h alebo 1 roku
Výmena oleja excitéra	Po prvých 50 h, potom každých 200 h
Čistenie vzduchového filtra	každých 50 h; výmena po 300 h alebo 1 roku
Kontrola zapaľovacej sviečky	každých 100 h; výmena po 300 h alebo 1 roku

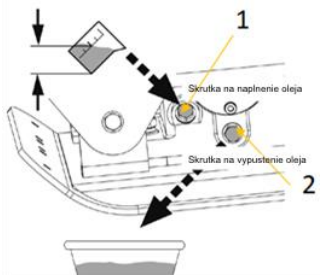
Uvedené intervaly sa vzťahujú na prácu pri „normálnych" prevádzkových podmienkach. V závislosti od zaťaženia môže byť výmena potrebná aj skôr.

44.2 Výmena oleja vibračnej jednotky

OZNÁMENIE

Použité oleje sú jedovaté a nesmú sa dostať do životného prostredia! Poprípade sa ohľadne informácií ohľadne správnej likvidácie spojte s vašimi lokálnymi správnymi orgánmi.

44.2.1 Výmena/kontrola oleja excitéra

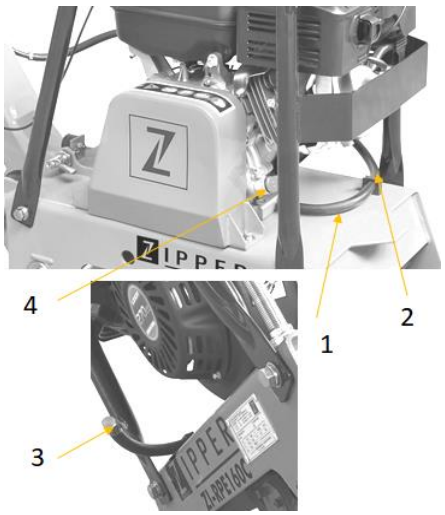
	**Kontrola** 1. Vibračnú dosku umiestnite vodorovne. 2. Otvorte skrutku na plnenie oleja (1). 3. Skontrolujte stav oleja. Hladina oleja má siahať až k začiatku závitu plniaceho otvoru. 4. Príp. doplňte olej excitéra 5. Naskrutkujte skrutku na naplnenie oleja (1) a pevne ju utiahnite. **Vymeniť** 1. Otvorte skrutku na naplnenie oleja (1) a skrutku na vypustenie oleja (2).

	2. Nakloňte vibračnú dosku a držte ju naklonenú dovtedy, kým olej nevytečie. Olej zachyťte do vhodnej nádoby! 3. Vibračnú dosku umiestnite vodorovne a namontujte skrutku na vypustenie oleja (2) a pevne ju utiahnite. 4. Cez otvor na plnenie oleja doplňte olej excitéra (cca 400 ml). 5. Naskrutkujte skrutku na naplnenie oleja (1) a pevne ju utiahnite.

44.3 Výmena motorového oleja

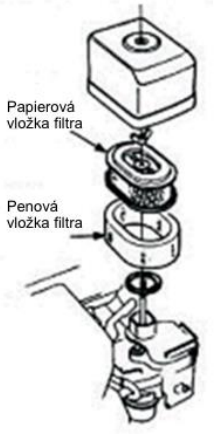
OZNÁMENIE

Použité oleje sú jedovaté a nesmú sa dostať do životného prostredia! Poprípade sa ohľadne informácií ohľadne správnej likvidácie spojte s vašimi lokálnymi správnymi orgánmi.



1. Hadicu (1) na vypustenie oleja vyberte z držiaka (2).
2. Odstráňte skrutku na hadici (3) na vypustenie. Vytekajúci olej zachyťte do záchytnej nádoby a odborne zlikvidujte!
3. Po vyprázdnení znovu utiahnite skrutku na vypustenie oleja.
4. Cez plniaci otvor (4) doplňte nový olej (p. časť Kontrola stavu motorového oleja).
   Používajte *iba kvalitný motorový olej, napr. SAE30 alebo 15W40 alebo olej porovnateľnej kvality*

44.4 Čistenie vzduchového filtra



Znečistený vzduchový filter môže prispieť k problémom pri štartovaní stroja, ku strate výkonu počas prevádzky a ku skráteniu životnosti motora.
Firma Zipper Maschinen nepreberá žiadnu zodpovednosť a záruku za škody na motore spôsobené zanedbaním pravidelného čistenia vzduchového filtra.

3. Kvôli čisteniu vzduchového filtra najprv povoľte krídlové matice na telese vzduchového filtra, odoberte kryt (penová vložka filtra) a vyberte kazetu vzduchového filtra (papierová vložka filtra). Mechanicky očisťte obe vložky s mäkkou kefou.
4. Ak je potrebné vyčistiť iba kazetu vzduchového filtra, vyfúkajte ju s prúdom suchého stlačeného vzduchu z vnútornej strany proti filtru, kým neodstránite všetok prach.

Výmena vzduchového filtra je potrebná, keď:
- klesá výkon motora a súčasne sa zvyšuje spotreba paliva
- sa zvyšuje spotreba oleja
- je ťažšie naštartovať motor

44.5 Kontrola a výmena klinového remeňa a spojky

VAROVANIE

Varovanie pred nebezpečenstvo zachytenia/vtiahnutia! Nikdy sa nepokúšajte kontrolovať klinový remeň pri bežiacom motore. Vaše ruky sa môžu dostať medzi klinový remeň a spojku. Následkom sú ťažké poranenia rúk.

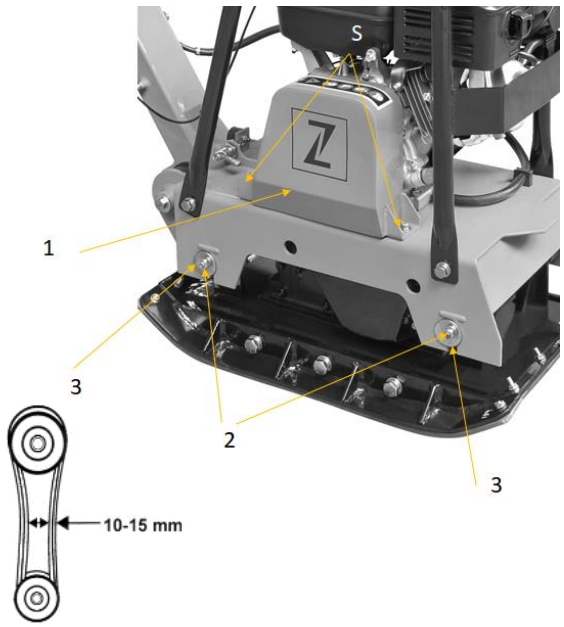
OZNÁMENIE

Pokiaľ by vibračný výkon stroja – nezávisle od počtu odpracovaných prevádzkových hodín – počas normálnej prevádzky náhle poklesol alebo úplne vypadol, ako úplne prvé skontrolujte klinový remeň a spojku.

Uvoľnené alebo opotrebované klinové remene znižujú účinnosť prenosu sily, majú za následok slabý kompaktovací výkon a skracujú životnosť samotného remeňa.

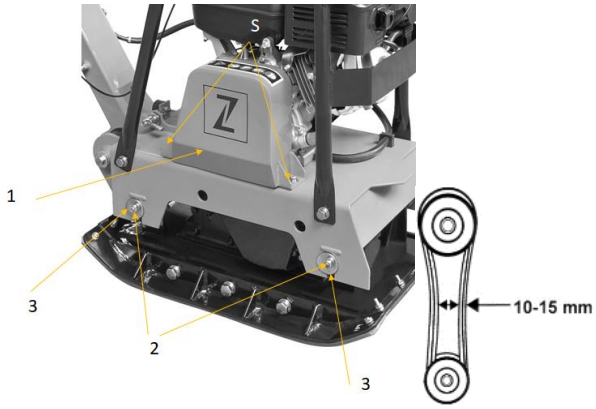
Z tohto dôvodu kontrolujte v stanovených intervaloch napnutie klinového remeňa.

44.5.1 Kontrola napnutia klinového remeňa



Povoľte skrutky (S) krytu klinového remeňa (1) a odstráňte kryt klinového remeňa. Zatlačením palca skontrolujte poddajnosť klinového remeňa.
Ak je priehyb v rozsahu cca 10 až 15 mm, nie sú potrebné žiadne kroky. Ak je priehyb väčší, klinový remeň sa musí napnúť (Napnutie klinového remeňa) alebo vymeniť.

44.5.2 Napnutie / výmena klinového remeňa



Napnutie
- Odstráňte kryt klinového remeňa (1).
- Povoľte všetky štyri matice (2), dve na každej strane
- Excentrický kotúč (3) otáčajte nahor, aby ste zväčšili vzdialenosť oboch remeníc a tým zvýšili napnutie remeňa.
- Znovu utiahnite všetky štyri matice (2)
- Skontrolujte napnutie klinového remeňa
- Keď je to vhodné, znovu namontujte kryt klinového remeňa (1) a upevnite ho so skrutkami (S). V opačnom prípade znovu nastavte napnutie remeňa.

Vymeniť
- Odstráňte kryt klinového remeňa (1).
- Povoľte všetky štyri matice (2), dve na každej strane
- Znížte napnutie remeňa otáčaním excentrických kotúčov (3) nadol (vzdialenosť remeníc sa minimalizuje).
- Starý remeň stiahnite z kotúča a vymeňte za nový.
- Napnite remeň
- Znovu utiahnite všetky štyri matice (2)
- Skontrolujte napnutie klinového remeňa

	- Keď je to vhodné, znovu namontujte kryt klinového remeňa (1) a upevnite ho so skrutkami (S). V opačnom prípade znovu nastavte napnutie remeňa.

44.5.3 Kontrola spojky

Pri odobratom remeni skontrolujte vonkajší bubon spojky, či sa nezadrháva a klinovú drážku na opotrebovanie alebo poškodenie. Pri odobratom remeni skontrolujte vonkajšiu stranu, či sa nezadrháva a drážku „V" na vizuálne opotrebovanie a vizuálne poškodenie. Podľa potreby vyčistťe V-drážku. Keď je botka opotrebovaná, prenos sily je nedostatočný a dochádza k skĺzavaniu.

44.6 Čistenie zapaľovacej sviečky

1. Vytiahnite uzáver zapaľovacej sviečky a odstráňte nečistoty vo vonkajšej oblasti zapaľovacej sviečky.
2. Zapaľovaciu sviečku následne vyskrutkujte s kľúčom na zapaľovacie sviečky.
3. Skontrolujte keramickú izoláciu, očisťte elektródy (kovové hroty) a skontrolujte vzdialenosť medzi kontaktmi. Vzdialenosť má byť 0,7 až 0,8 mm.
4. Znovu namontujte očistenú (alebo vymenenú) zapaľovaciu sviečku a nasaďte uzáver zapaľovacej sviečky.

45 PREPRAVA

VAROVANIE

Nikdy nezdvíhajte alebo neprepravujte stroj s bežiacim motorom!

45.1 Preprava na krátke vzdialenosti

Pre prepravu na krátke vzdialenosti použite ručný držiak a namontované prepravné zariadenie:

1. Prepravné zariadenie zasuňte do otvoru na základnej doske.
2. Stroj nasaďte na prepravné zariadenie.
3. Strojom pohybujte pomocou rukoväte a prepravného zariadenia.

   Strojom pohybujte iba na rovnej a pevnej zemi!

45.2 Zdvihnutie a zloženie na iných prepravných prostriedkoch

OZNÁMENIE

Pre zdvihnutie a zloženie stroja na inom prepravnom prostriedku sú potrebné dve osoby – jedna osoba na obsluhu zdvíhacieho zariadenia a jedna osoba na udržiavanie stroja v rovnováhe.

1. Kvôli prepravne na dlhšie vzdialenosti zložte rukoväť čo najviac dopredu.
2. Ubezpečte sa, že zdvíhacie zariadenie vrátane príslušenstva je vhodné pre bremená s vyššou hmotnosťou ako je hmotnosť stroja.
3. Pred zdvihnutím skontrolujte zvarový šev na zdvíhacom ráme a zaistenie zdvíhacieho rámu.
4. Stroj najprv nadvihnite iba o niekoľko centimetrov, aby ste overili nosnosť.
5. Následne stroj čo najopatrnejšie zdvihnite do požadovanej polohy.
6. Náklad na prepravu riadne zabezpečte.

46 SKLADOVANIE

Ak je stroj odstavený dlhšiu dobu (>30 dní):

1. Vyprázdnite olejovú nádrž príp. palivovú nádrž.

2. Odmontujte zapaľovaciu sviečku a nakvapkajte do valca niekoľko kvapiek motorového oleja. S lankovým štartérom niekoľkokrát pretočte motor, aby sa olej dobre rozptýlil vo vnútornom priestore valca. Vyčistite a namontujte zapaľovaciu sviečku.
3. Vychladnutý stroj zakryte a uskladnite mimo dosahu detí a neoprávnených osôb na dobre vetranom, suchom a nezamŕzajúcom mieste.

47 LIKVIDÁCIA

Stroj nelikvidujte ako netriedený odpad. Spojte sa ohľadne dostupných informácií likvidácie s vašimi lokálnymi správnymi orgánmi. Ak si u vášho predajcu kúpite novú vibračnú dosku alebo rovnocenné zariadenie, je tento v určitých krajinách povinný, odborne správne zlikvidovať váš starý stroj.

48 ODSTRÁNENIE CHÝB

VAROVANIE

Horúce povrchy a rotujúce diely stroja pri bežiacom motore môžu spôsobiť ťažké poranenia alebo dokonca smrť. Vždy pred prácami na odstraňovanie porúch odstavte stroj a zaistite ho proti neúmyselnému opätovnému uvedeniu do prevádzky.

Ak by ste nebol/-a schopný/-á riadne vykonať potrebné opravy a/alebo k tomu nemáte potrebné vzdelanie, vždy si na vyriešenie problému privolajte odborníka.

Chyba	Možné príčiny / odstránenie
Motor sa nedá spustiť	▪ SKONTROLUJTE ZAPÍNAČ/Vypínač a ubezpečte sa, že v polohe „ZAP“. ▪ Skontrolujte prívod paliva. ▪ Skontrolujte stav motorového oleja (snímač zabraňuje naštartovaniu, keď je výška hladiny oleja príliš nízka). ▪ Ubezpečte sa, že je pripojený kábel zapaľovania zapaľovacej sviečky. ▪ Skontrolujte zapaľovaciu sviečku ▪ Skontrolujte karburátor a vzduchový filter a ubezpečte sa, že sú čisté.
Motor sa zastaví	▪ Skontrolujte prívod paliva. ▪ Skontrolujte, či je otvorený palivový ventil. ▪ Skontrolujte stavy olejov. ▪ Skontrolujte stav vzduchového filtra.
Motor neposkytuje dostatočný výkon:	▪ Skontrolujte prívod paliva (Je palivový ventil otvorený?) ▪ Skontrolujte stav vzduchového filtra. ▪ Skontrolujte polohu plynu.
Nedostatočné vibrácie	▪ Skontrolujte, či klinový remeň preklzáva alebo sa stratil. ▪ Skontrolujte polohu plynu.
Stroj sa nepohybuje voľne	▪ Skontrolujte spodnú stranu dosky na priľnutý materiál.

49 ERSATZTEILE / SPARE PARTS / REPUESTOS NÁHRADNÍ DÍLY / NÁHRADNÉ DIELY

49.1 Ersatzteilbestellung / spare parts order / pedido de repuestos / Objednání náhradních dílů / Objednávanie náhradných dielov

(DE) Mit ZIPPER-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS	
	Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie! Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teile nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwenden.

Bestellen Sie die Ersatzteile direkt auf unserer Homepage – Kategorie ERSATZTEILE,

oder kontaktieren Sie unseren Kundendienst

- über unsere Homepage – Kategorie SERVICE/ – ERSATZTEILANFORDERUNG,
- per Mail an eg01@zipper-maschinen.at.

Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir, mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind, falls Sie nicht über den Online-Ersatzteilkatalog anfragen.

(EN) With original ZIPPER spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

NOTE	
	The installation of parts other than original spare parts leads to the loss of the guarantee! Therefore: When replacing components/parts, only use spare parts recommended by the manufacturer.

Order the spare parts directly on our homepage – category SPARE PARTS or contact our customer service

- via our Homepage – category SERVICE/NEWS - SPARE PARTS REQUEST,
- by e-mail to eg01@zipper-maschinen.at.

Always state the machine type, spare part number and designation. To prevent misunderstandings, we recommend that you add a copy of the spare parts drawing with the spare parts order, on which the required spare parts are clearly marked, especially when not using the online-spare-part catalogue.

(ES) Con las piezas de recambio de ZIPPER, utiliza piezas de recambio que se ajustan perfectamente entre sí. El ajuste óptimo de los componentes acorta el tiempo de instalación y aumenta la vida útil.

AVISO	
	¡La instalación de piezas de recambio no originales lleva a la pérdida de garantía! Por lo tanto: Al llevar a cabo la sustitución de componentes/piezas, utilice únicamente piezas de recambio recomendadas por el fabricante.

Pida las piezas de recambio directamente en nuestra página web: Categoría PIEZAS DE RECAMBIO,

o póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente

- en nuestra página web: Categoría AYUDA/NOVEDADES – REPUESTOS,
- por correo electrónico a eg01@zipper-maschinen.at.

Indique siempre el tipo de máquina, la referencia de la pieza de recambio y la denominación. Para evitar malentendidos, se recomienda adjuntar al pedido una copia del esquema de piezas de recambio en el que se marque claramente las piezas de recambio necesarias, cuando no se solicitan con el catálogo en línea de piezas de recambio.

(CZ) S náhradními díly ZIPPER používáte náhradní díly, které jsou ideálním způsobem vzájemně zkoordinovány. Optimální přesnost lícování dílů zkracuje dobu montáže a prodlužuje životnost.

UPOZORNĚNÍ	
	Montáž jiných než originálních náhradních dílů způsobí ztrátu záruky! Proto platí: Při výměně komponent/dílů používejte jen výrobcem doporučené náhradní díly.

Náhradní díly objednávejte přímo na naší domovské stránce – kategorie NÁHRADNÍ DÍLY, nebo kontaktuje náš zákaznický servis

- přes naši domovskou stránku – kategorie NOVINKY/ KE STAŽENÍ/ FAQ – ŽÁDOST O NÁHRADNÍ DÍLY,
- e-mailem na eg01@zipper-maschinen.at.

Vždy uveďte typ stroje, číslo náhradního dílu a označení. Abychom předešli nedorozumění v případě, že nepožadujete náhradní díly prostřednictvím online katalogu náhradních dílů - přiložte výkres náhradních dílů, na kterém jsou požadované náhradní díly zřetelně vyznačeny.

(SK) S náhradnými dielmi ZIPPER používate náhradné diely, ktoré sú ideálne vzájomne zladené. Optimálna presnosť rozmerov a lícovania dielov sa skrátia časy montáže a predĺži životnosť.

OZNÁMENIE	
	Montáž iných, než originálnych náhradných dielov má za následok stratu záruky! Preto platí: Používajte pri výmene komponentov/dielcov iba výrobcom odporúčané náhradné diely.

Objednávajte náhradné diely priamo na našej domovskej stránke – kategória NÁHRADNÉ DIELY,

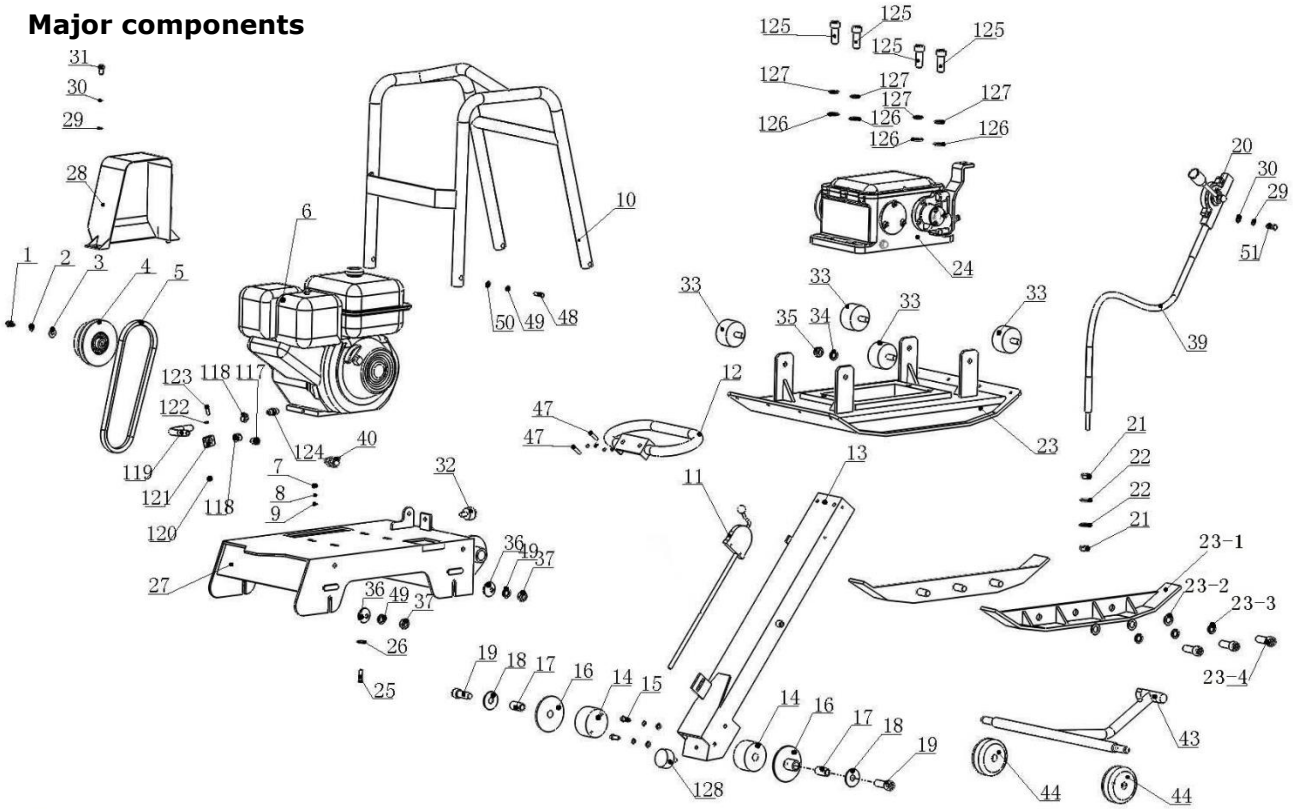
alebo sa spojte s našim servisom pre zákazníkov

- prostredníctvom našej domovskej stránky – kategória SERVIS – POŽIADAVKA NÁHRADNÝCH DIELOV,
- prostredníctvom mailu na eg01@zipper-maschinen.at.

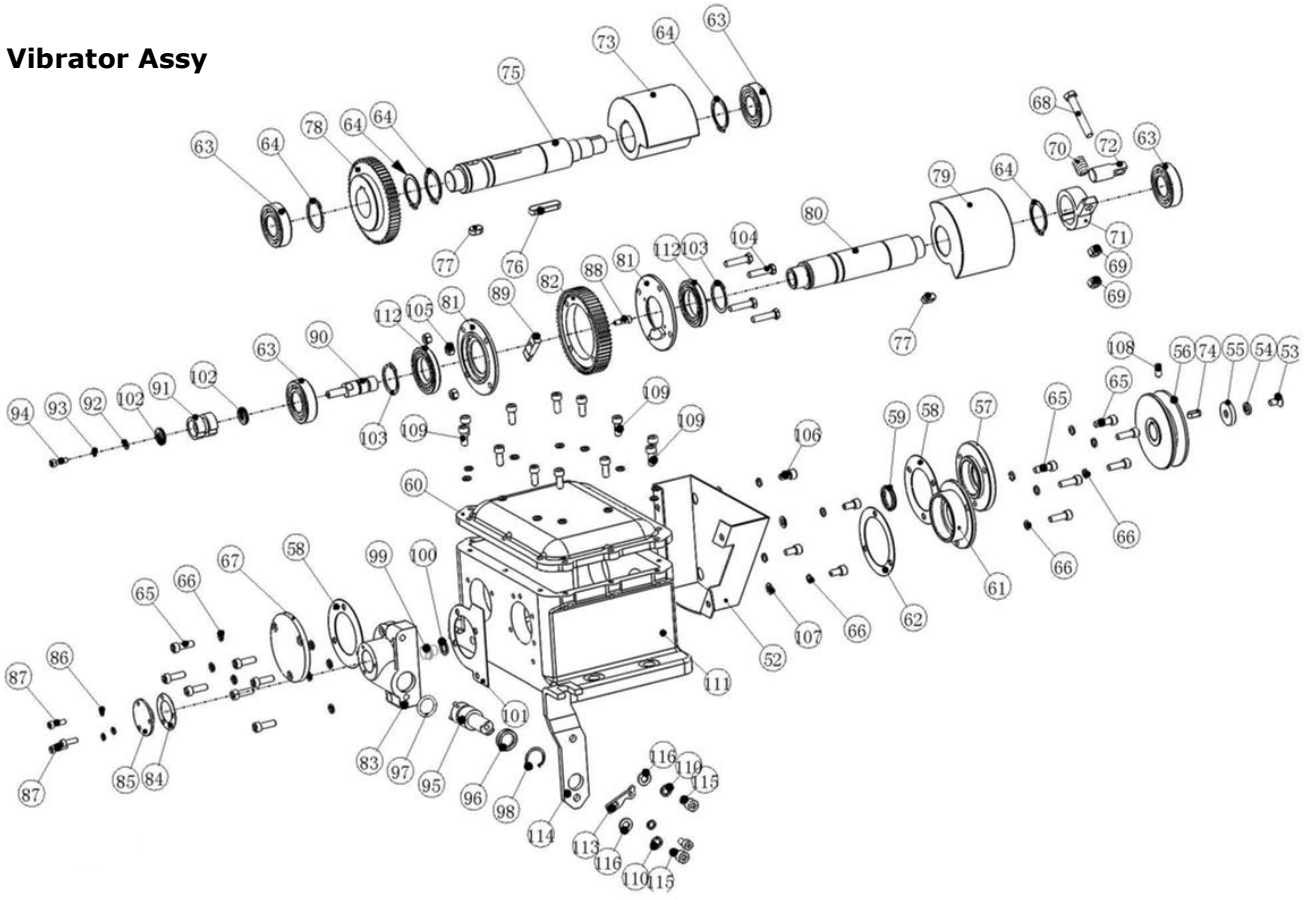
Vždy uvádzajte typ stroja, číslo náhradného dielu, ako aj jeho názov. Aby sa zabránilo nedorozumeniam a pokiaľ neobjednávate prostredníctvom on-line katalógu náhradných dielov odporúčame, priložiť k objednávke náhradných dielov kópiu výkresu náhradných dielov, na ktorom budú jednoznačne označené potrebné náhradné diely.

49.2 Explosionszeichnung / exploded view / Despiece / Výkres v rozloženém stavu / Výkres rozloženej zostavy

Major components



Vibrator Assy



NO.	DESCRIPTION	QTY	NO.	DESCRIPTION	QTY
Major components			**62**	paper cushion	1
1	Hexagonal bolt M8x30	1	**63**	Bearing NJ206	1
2	Spring washer Ø 8	1	**64**	clamp spring Ø 42	1
3	Washer Ø 8	1	**65**	Socket head bolt M8x20	3
4	Clutch assembly	1	**66**	Spring washer Ø 8	1
5	V-belt	1	**67**	Bearing cover / shut-off	1
6	Engine	1	**68**	Socket head bolt M10x65	1
7	Nut M10	4	**69**	nut M10	2
8	Spring washer Ø 10	4	**70**	spring	1
9	Washer Ø 10	4	**71**	Stopper	1
10	Protective frame	1	**72**	Screw M20	1
11	Throttle lever Assy	1	**73**	Eccentric rotator, drive	1
12	Grip	1	**74**	flat key 8x20	1
13	Handle	1	**75**	Main shaft	1
14	Shock absorber for handle	2	**76**	flat key 12x50	1
15	Hexagonal bolt M8x30	4	**77**	flat key 12x20	1
16	platter plate	2	**78**	Driven gear	1
17	lining tube	2	**79**	Eccentric rotator, driven	1
18	washer Ø 12	2	**80**	Ecc.rotary shaft, driven	1
19	Hexagonal bolt M12x55	2	**81**	Dial plate(R/L)	1
20	Vibrator control Assembly	1	**82**	Gear, driven	1
21	nut M16	2	**83**	Cylinder	1
22	washer Ø16	2	**84**	paper cushion	1
23	base plate	1	**85**	Cover, cylinder	1
23-1	Extension plate, base	2	**86**	spring washer Ø 6	3
23-2	washer Ø 16	6	**87**	Socket head bolt M6x20	3
23-3	spring washer Ø 16	6	**88**	Socket head bolt M8	1
23-4	Hexagonal bolt M16x45	6	**89**	Knock pin	4
24	Vibrator assembly	1	**90**	Position rod	2
25	Hexagonal bolt M12x55	4	**91**	Groove	1
26	washer Ø 10	4	**92**	Washer Ø 5x32x2.5	1
27	upper plate	1	**93**	Spring Washer Ø 5	4
28	Belt cover(upper)	1	**94**	Socket head boltM5x16	1
29	washer Ø 8	2	**95**	Rotator	1
30	spring washer Ø8	2	**96**	Oil seal 20x30x6	1
31	Socket head bolt M8x16	2	**97**	O-ring	1
32	Fixed rubber collar	1	**98**	clamp spring	1
33	Shock absorber for base plate	4	**99**	Oil drain screw M14x1.5	1
34	washer Ø 12	4	**100**	Copper washer	1
35	Nut M12	4	**101**	paper cushion, cylinder	1
36	Extension plate (Optional)	2	**102**	Bearing	2
37	washer Ø 16	6	**103**	clmap spring Ø 40	2
38	spring washer Ø16	6	**104**	Bolt, dial plate M8x30	4
39	Hexagonal bolt M16x45	6	**105**	lock-nut M8	4
40	locknut for handle	1	**106**	screw	4
Vibrator assy			**107**	washer	4
52	Belt cover (below)	1	**108**	Socket screw M8x20	1
53	flat screw M8x20	1	**109**	Hex bolt M10x25	12
54	Spring washer Ø 8	1	**110**	Spring washer Ø 10	2
55	dished washer Ø 8	1	**111**	Vibrating case	1
56	Driven pulley wheel for belt	1	**112**	Bearing 16008	2
57	Bearing cover for pulley	1	**113**	Lever	1
58	paper cushion	2	**114**	Holder	1
59	Oil seal 28x50x10	1	**115**	Socket head bolt M10x25	2
60	case of vibrator	1	**116**	washer Ø 10	2
61	bearing cover	1			

50 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-DECLARATION OF CONFORMITY / CERTIFICADO DE CONFORMIDAD / EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE

CE

Inverkehrbringer / Distributor
Z.I.P.P.E.R® MASCHINEN GmbH
4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8, AUSTRIA
Tel.: +43 7248 61116-700; Fax.: +43 7248 61116-720
www.zipper-maschinen.at
info@zipper-maschinen.at

Bezeichnung / name / nombre / Označení / Označenie	
	RÜTTELPLATTE / PLATE COMPACTOR / PLACA COMPACTADORA / VIBRAČNÁ DOSKA
Typ / model / Typ / Typ	
	ZI-RPE160C
EU-Richtlinien / EC-directives / Directivas CE / Směrnice EU / Smernice EÚ	
• 2006/42/EG 2000/14/EC amended by 2005/88/EC– *Annex VI notified body Nr.0499, Société Nationale de Certification et d'Homologation ; measured L_{WA} = 106,5dB(A), guaranteed L_{WA}=108dB(A)* • 2016/1628/EC (EC type-approval No: 13*2016/1628*2016/1628SRB1/P*0408*01)	
Angewandte Normen / applicable standards / normas aplicadas / Aplikované normy / Aplikované normy	
	• EN ISO 3744: 1995 • EN 500-1:2006+A1 • EN 500-4:2011

(DE) Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EU-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

(EN) Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

(ES) Por la presente declaramos que las máquinas mencionadas anteriormente cumplen los requisitos esenciales de seguridad y salud de las directivas CE mencionadas anteriormente. Cualquier manipulación o cambio de la máquina que no esté explícitamente autorizado por nosotros con anterioridad anula este documento.

(CZ) Tímto prohlašujeme, že výše uvedené stroje v námi uvedeném provedení na trh splňují vzhledem ke své konstrukci základní bezpečnostní a zdravotní požadavky uvedených směrnic EU. Toto prohlášení pozbývá platnosti, pokud budou na stroji provedeny změny, které s námi nebyly odsouhlaseny.

(SK) Týmto vyhladujeme, že vyššie uvedené strojové zariadenia zodpovedajú na základe ich konštrukcie, ako aj nami na trh uvedenej verzie základným bezpečnostným požiadavkám a požiadavkám bezpečnosti a ochrany zdravia uvedeným smerniciam EÚ. Toto vyhlásenie stráca svoju platnosť, ak sa na stroji vykonajú zmeny, ktoré neboli s nami odsúhlasené.

Technische Dokumentation
ZIPPER-MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4

Schlüsslberg, 18.08.2020
Ort / Datum place/date

Erich Humer
Geschäftsführer / Director

51 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)

1.) Gewährleistung

ZIPPER Maschinen unterliegt der gesetzlichen Gewährleistung die in der aktuellen Fassung Gültigkeit hat. (Für elektrische und mechanische Bauteile entspricht dies 2 Jahren (ausgenommen Verschleißteile und Akkus/Batterien), beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/ Käufers. Für Akkus und Batterien gilt die gesetzliche Gewährleistung von 6 Monaten beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/ Käufers. Treten innerhalb dieser Frist Mängel auf, welche nicht auf im Punkt 3 angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird die Fa. Zipper nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung

Damit die Berechtigung des Gewährleistungsanspruches überprüft werden kann, muss der Käufer seinen Händler kontaktieren; dieser meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät der Fa. Zipper. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von Zipper abgeholt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit der Fa. Zipper werden nicht akzeptiert und angenommen.

3.) Bestimmungen

a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Zipper Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.

b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Geräte aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert. Z.B.: Verwendung von falschem Treibstoffen, Frostschäden in Wasserbehältern, Treibstoff über Winter im Benzintank des Gerätes.

c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie : Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Spaltkreuze, Spaltkeile, Spaltkeilverlängerungen, Hydrauliköle, Öl,- Luft-u. Benzinfilter, Ketten, Zündkerzen, Gleitbacken usw.

d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten verursacht durch: Unsachgemäße Verwendung, Fehlgebrauch des Gerätes; nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend; Nichtbeachtung der Bedienungs-u. Wartungsanleitung; Höhere Gewalt; Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder Kunden selbst. Durch Verwendung von nicht originalen Zipper Ersatz- oder Zubehörteilen.

e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Kunden oder Händler in Rechnung gestellt.

f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorkasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inkl. Frachtkosten) der Fa. Zipper.

g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Kunden eines Zipper Händlers, der das Gerät direkt bei der Fa. Zipper erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind nicht übertragbar bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes.

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen:

Die Fa. Zipper haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstausfälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. Die Fa. Zipper besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die ZIPPER MASCHINEN GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage

- per Mail an service@zipper-maschinen.at.
- oder nutzen Sie das Online Reklamations- bzw. Ersatzteilbestellformular, zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage – Kategorie SERVICE.

52 GUARANTEE TERMS (EN)

1.) Warranty:

ZIPPER machines are subject to the legal warranty, which is valid in the current version. (For electrical and mechanical components, this is equivalent to 2 years (excluding wearing parts and batteries), starting from the date of purchase by the end user/buyer. For rechargeable batteries and batteries, the legal warranty of 6 months applies, starting from the date of purchase by the end user/buyer). In case of defects during this period, which are not excluded by paragraph 3, ZIPPER will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report:

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to ZIPPER. If the warranty claim is legitimate, ZIPPER will pick up the defective machine from the dealer. Returned shippings by dealers which have not been coordinated with ZIPPER, will not be accepted and refused.

3.) Regulations:

a) Warranty claims will only be accepted, when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of ZIPPER is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.

b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage of the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either. Some examples: usage of wrong fuel, frost damages in water tanks, leaving fuel in the tank during the winter, etc.

c) Defects on wear parts are excluded, e.g. carbon brushes, collection bags, knives, cylinders, cutting blades, clutches, sealings, wheels, saw blades, splitting crosses, riving knives, riving knife extensions, hydraulic oils, oil/air/fuel filters, chains, spark plugs, sliding blocks, etc.

d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original ZIPPER spare parts or accessories.

e) After inspection by our qualified personnel, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.

f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of ZIPPER.

g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized ZIPPER dealer who directly purchased the machine from ZIPPER. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities:

The liability of company ZIPPER is limited to the value of goods in all cases. Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted. ZIPPER insists on its right to subsequent improvement of the machine.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part/repair service cost inquiry by

- Mail to service@zipper-maschinen.at.
- Or use the online complaint order formula provided on our homepage – category SERVICE/NEWS.

53 DECLARACIÓN DE GARANTÍA (ES)

1.) Garantía

Las máquinas ZIPPER están sujetas a la garantía legal vigente en la versión actual. (Para los componentes eléctricos y mecánicos corresponde a 2 años (no incluye las piezas de desgaste ni los acumuladores/baterías), a partir de la fecha de compra por parte del usuario final/comprador. Para los acumuladores y las baterías se aplica el período de garantía legal de 6 meses a partir de la fecha de compra del usuario final/comprador. Si durante este período se producen defectos que no estén excluidos en los detalles enumerados en el punto 3, la empresa Zipper reparará o sustituirá el aparato a su discreción.

2.) Notificación

Para comprobar la legitimidad de la reclamación de garantía, el comprador deberá ponerse en contacto con el distribuidor, que informará por escrito a la empresa Zipper del defecto que se ha producido. En caso de que la reclamación de garantía sea legítima, Zipper recogerá el aparato en el distribuidor. No se aceptarán las devoluciones que no hayan sido coordinadas previamente con la empresa Zipper.

3.) Disposiciones

a) Sólo se aceptarán reclamaciones de garantía si se adjunta al aparato una copia de la factura original o del recibo de compra del socio comercial de Zipper. La reclamación de garantía expirará si el aparato no se envía completo con todos los accesorios.

b) La garantía no incluye trabajos de comprobación, mantenimiento, inspección o de servicio gratuitos en el aparato. Los defectos ocasionados por un uso incorrecto por parte del usuario final o su distribuidor tampoco estarán cubiertos por la garantía. P. ej.: uso de combustible incorrecto, daños por heladas en los depósitos de agua, combustible durante el invierno en el depósito de la gasolina del aparato.

c) Quedan excluidos los defectos en las piezas de desgaste como, por ejemplo: escobillas de carbón, bolsas colectoras, cuchillas, rodillos, placas de corte, dispositivos de corte, guías, acoplamientos, juntas, impulsores, hojas de sierra, cuñas en cruz, cuñas de separación, extensiones para cuñas de separación, aceites hidráulicos, filtros de aceite, de aire y de gasolina, cadenas, bujías, mordazas deslizantes, etc.

d) Quedan excluidos los daños en los aparatos ocasionados por: uso inadecuado, uso indebido del aparato (no conforme a su finalidad de uso normal), incumplimiento de las instrucciones de uso y de mantenimiento, fuerza mayor, reparaciones o modificaciones técnicas llevadas a cabo por talleres no autorizados o por los propios clientes. El uso de piezas de recambio o accesorios no originales de Zipper.

e) Los gastos (gastos de transporte) y costes incurridos en caso de reclamaciones de garantía no legitimadas se facturarán al cliente o distribuidor después de que nuestro personal especializado haya realizado las comprobaciones.

f) Aparatos fuera del período de garantía: Las reparaciones sólo se llevarán a cabo tras el pago por adelantado o la factura del distribuidor con arreglo a la estimación de costes (incluidos los gastos de transporte) de la empresa Zipper.

g) Las reclamaciones de garantía sólo se concederán a los clientes de un distribuidor de Zipper que haya comprado el aparato directamente a la empresa Zipper. Estas reclamaciones no se podrán transferir en caso de que el aparato se venda varias veces.

4.) Reclamaciones por daños y perjuicios y otras responsabilidades:

En todos los casos, la responsabilidad de la empresa Zipper se limita al valor del aparato. No se aceptarán reclamaciones por daños y perjuicios debido al mal funcionamiento, defectos, daños indirectos o pérdidas de ingresos ocasionados por un defecto durante el período de garantía. La empresa Zipper insiste en su derecho legal a una mejora posterior del aparato.

SERVICIO DE ATENCIÓN AL CLIENTE

Una vez expirado el período de garantía, los trabajos de reacondicionamiento y de reparación sólo podrán ser llevados a cabo por empresas especializadas debidamente cualificadas. ZIPPER MASCHINEN GmbH estará encantado de seguir apoyándole con su servicio de atención al cliente y de reparaciones. En este caso, envíe una solicitud no vinculante de presupuesto

- por correo electrónico a service@zipper-maschinen.at.
- o utilice el formulario de reclamación o de pedido de piezas de recambio online que encontrará en nuestra página web: AYUDA/NOVEDADES.

54 PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ)

1.) Poskytování záruky

Stroje ZIPPER podléhají zákonné záruce, která platí v aktuálním znění. (Pro elektrické a mechanické součásti to odpovídá 2 letům (s výjimkou dílů podléhajících rychlému opotřebení a akumulátorů/baterií), počínaje datem, kdy si výrobek zakoupí koncový spotřebitel/kupující. Pro akumulátory a baterie platí zákonná záruka 6 měsíce od data zakoupení koncovým spotřebitelem/kupujícím. Pokud v této lhůty vyskytnou závady, které nejsou způsobeny vylučujícími podrobnostmi, uvedenými v bodu 3, společnost ZIPPER podle vlastního uvážení přístroj opraví nebo vymění.

2.) Hlášení

Aby bylo možné ověřit oprávněnost nároku ze záruky, musí kupující kontaktovat svého prodejce; prodejce musí společnosti Zipper písemně oznámit závadu, která se na přístroji vyskytla. Pokud je reklamace oprávněná, bude přístroj vyzvednut u prodejce společnosti Zipper. Vrácené zásilky bez předchozí dohody se společností Zipper nebudou akceptovány a přijaty.

3.) Ustanovení

a) Nároky ze záruky budou uznány pouze v případě, že k přístroji bude přiložena kopie originálu faktury nebo pokladního dokladu od obchodního partnera společnosti ZIPPER. Nárok na záruku zanikne, pokud přístroj nebude nahlášena k vyzvednutí se všemi díly příslušenství.

b) Záruka se nevztahuje na bezplatnou kontrolu, údržbu, inspekci nebo servisní práce na přístroji. Závady způsobené nesprávným používáním koncovým uživatelem nebo prodejcem nebudou rovněž uznány jako nárok ze záruky. Např.: Použití nesprávných paliv, poškození vodních nádrží mrazem, palivo přes zimu v nádrži přístroje.

c) Vyloučeny jsou závady na dílech podléhajících rychlému opotřebení, jako jsou: uhlíkové kartáče, záchytné vaky, nože, válce, řezné desky, řezná zařízení, vedení, spojky, těsnění, oběžná kola, pilové kotouče, štípací kříže, štípací klíny, nástavce štípacích klínů, hydraulické oleje, olejové, vzduchové a benzínové filtry, řetězy, zapalovací svíčky, posuvné čelisti atd.

d) Vyloučeny jsou škody na přístrojích, které způsobilo: nesprávné používání, nesprávné používání přístroje; které není v souladu s jeho běžným účelem použití; nedodržování návodu k obsluze a údržbě; vyšší moc; opravy nebo technické úpravy prováděné neautorizovanými servisy nebo samotnými zákazníky. Použitím neoriginálních náhradních dílů nebo částí příslušenství Zipper.

e) Vzniklé náklady (náklady na dopravu) a výdaje v případě neoprávněných nároků ze záruky budou po kontrole našimi odbornými pracovníky fakturovány zákazníkovi nebo prodejci.

f) Zařízení mimo záruční dobu: Oprava bude provedena až po zaplacení zálohy nebo na základě faktury vystavené prodejcem podle odhadu nákladů (včetně nákladů na dopravu) firmy ZIPPER.

g) Nároky na poskytnutí záruky budou poskytnuty pouze pro zákazníka prodejce společnosti Zipper, který zakoupil přístroj přímo od firmy ZIPPER. Tyto nároky jsou v případě vícenásobného prodeje přístroje nepřenosné.

4.) Nároky na náhradu škody a jiná ručení:

Odpovědnost firmy ZIPPER je ve všech případech omezena pouze na hodnotu zbožízařízení. Nároky na náhradu škody způsobené špatným výkonem, vadami, jakož i následnými škodami nebo ušlým ziskem v důsledku vady během záruční doby se neuznávají. Firma ZIPPER trvá na zákonném právu na odstranění vadyzařízení.

SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou opravy a údržbu provádět odborně způsobilé firmy. Společnost ZIPPER MASCHINEN GmbH vám také bude ráda nadále pomáhat se servisem a opravami. V takovém případě prosím zašlete nezávaznou poptávku na cenu

- e-mailem na service@zipper-maschinen.at.
- nebo použijte online formulář pro reklamaci, resp. objednávku náhradních dílů, který naleznete na naší domovské stránce - kategorie NOVINKY/ KE STAŽENÍ/ FAQ.

55 VYHLÁSENIE O POSKYTNUTÍ ZÁRUKY (SK)

1.) Záruka

Spoločnosť ZIPPER Maschinen podlieha zákonnému ručeniu a zákonnej záruke, resp. zodpovednosti, ktoré majú platnosť v aktuálnom znení. (Pre elektrické a mechanické konštrukčné prvky to zodpovedá 2 rokom (vynímajúc opotrebiteľné diely a akumulátory/batérie), počnúc kúpou konečného spotrebiteľa/kupujúceho. Pre akumulátory a batérie platí zákonné ručenie a zákonná záruka, resp. zodpovednosť 6 mesiacov počnúc kúpou konečného spotrebiteľa/kupujúceho. Ak sa počas tejto doby vyskytnú nedostatky, ktoré nie sú založené na detailoch vylúčenia v bode 3, firma Zipper podľa vlastného zváženia zariadenie opraví alebo vymení/nahradí.

2.) Hlásenie

Aby sa dala overiť oprávnenosť nároku na záruku, sa kupujúci musí spojiť so svojím predajcom. Ten písomne nahlási vzniknutý nedostatok na zariadení firme Zipper. V prípade oprávneného nároku na záruku preberie firma Zipper zariadenie u predajcu. Spätné zásielky bez predchádzajúceho odsúhlasenia s firmou Zipper nebudú akceptované a ani prijaté.

3.) Ustanovenia

a) Nároky na záruku budú akceptované iba vtedy, ak je k zariadeniu priložená kópia originálnej faktúry alebo pokladničného dokladu od obchodného partnera Zipper. Nárok na záruku zaniká, ak sa zariadenie neprihlási na odvoz kompletne so všetkými dielmi príslušenstva.

b) Záruka vylučuje bezplatnú kontrolu, údržbu, prehliadku/inšpekciu alebo servisné práce na zariadení. Poškodenia na základe neodborného používania konečným používateľom alebo jeho predajcu taktiež nie sú akceptované ako nárok na záruku. Napr.: Použitie nesprávnych palív, škody v nádržiach spôsobené mrazom, palivo počas zimy v benzínovej nádrži zariadenia.

c) Vylúčené sú poškodenia a opotrebiteľné diely ako: uhlíkové kefy, zberné vrecia/koše, nože, rezné platničky/doštičky, rezné zariadenia, vedenia, spojky, tesnenia, jazdné/obežné kolesá, pílové listy/kotúče, štiepacie kríže, štiepacie kliny, predĺženia štiepacích klinov, hydraulické oleje, olejové, vzduchové a benzínové filtre, reťaze, zapaľovacie sviečky, klzné čeľuste atď.

d) Vylúčené sú škody na zariadeniach spôsobené: neodborným používaním, chybným použitím zariadenia; nezodpovedajúcim použitím podľa jeho normálneho účelu použitia; nedodržiavaním návodu na obsluhu a údržbu; vyššou mocou; opravami alebo technickými zmenami neautorizovanými servismi alebo samotným zákazníkom. Použitím náhradných dielov a dielov príslušenstva, ktoré nie sú originálne od firmy Zipper.

e) Vzniknuté náklady (prepravné náklady) a náklady v prípade neoprávnených nárokov na záruku budú po kontrole našim odborným personálom vyfaktúrované zákazníkovi alebo predajcovi.

f) Zariadenia mimo záručnej doby: Oprava prebehne iba po zálohovej platbe alebo na základe faktúry predajcu, a to podľa predbežného rozpočtu (vrátane prepravných nákladov) firmy Zipper.

g) Nároky na záruku sú plnené/poskytované iba pre zákazníkov predajcu Zipper, ktorý nadobudol zariadenie priamo od firmy Zipper. Tieto nároky nemožno pri viacnásobnom predaji zariadenia prenášať.

4.) Nároky na náhradu škody a ostatné ručenia a zodpovednosti:

Firma Zipper ručí a zodpovedá vo všetkých prípadoch iba obmedzene na hodnotu tovaru zariadenia. Nároky na náhradu škody na základe zlého/chybného výkonu, nedostatkov, ako aj následné škody alebo výpadky príjmov kvôli poškodeniu nie sú počas záručnej doby uznané. Firma Zipper trvá na zákonom stanovené právo opravy/odstránenia nedostatkov zariadenia.

SERVIS

Po uplynutí záručnej doby môžu údržbu a opravy vykonávať zodpovedajúco vhodné odborné firmy. V prípade servisu a opráv je vám s radosťou aj naďalej k dispozícii firma ZIPPER MASCHINEN GmbH. Požiadajte v takomto prípade o nezáväzný predbežný rozpočet

- prostredníctvom mailu na service@zipper-maschinen.at.
- alebo využite on-line reklamačný formulár, resp. formulár na objednanie náhradných dielov, ktorý je k dispozícii na našej domovskej stránke – kategória SERVIS.

56 PRODUKTBEOBACHTUNG | PRODUCT MONITORING

(DE) Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und diese per E-Mail oder Post an uns zu senden:

(EN) We monitor the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- Experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via E-Mail or by post:

Meine Beobachtungen / My experiences:

Name / Name: **Produkt / Product:** **Kaufdatum / Purchase date:** **Erworben von / purchased from:** **E-Mail/ E-mail:** Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!
KONTAKTADRESSE / CONTACT: **Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH** 4707 Schlüsslberg · Gewerbepark 8 AUSTRIA Tel: +43 7248 61116 – 700 info@zipper-maschinen.at www.zipper-maschinen.at